

מדינת ישראל

משרדי הממשלה

אשר - כנס - החנוכה

משרד

מל"מ 43.4

מס' תיק 4240/19



שם - הרבנות האזורית אשדוד

מס' - תרבות לקרנת - ארבעים

1050-181

מס' תיק מקורי

מחלקה

שם תיק: לשכות רה"מ גולדה מאיר, יצחק רבין - שונות

מזהה פניי **א-4240/19**

מזהה פריט R0003v5

כתובת: 2-8-3-312

תאריך הדפסה 16/07/2020



KISSINGER

VISIT TO ISRAEL

משרד החוץ

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
DIVISION FOR OFFICIAL GUESTS

226312

American Consulate

Tura-521615

10

11

THE HON. DR. AND MRS. HENRY KISSINGER

MR. WILLIAM PALEY, PRESIDENT,
COLUMBIA BROADCASTING SERVICE (C.B.S.)

MRS. BROOK ASTOR

3 - 6 January 1981

Saturday, 3 January

- 18.00 - Arrival at Ben-Gurion
International Airport by
Special Flight
- To be welcomed by Mr. Hanan
Bar-On, Deputy Director
General, Ministry of Foreign
Affairs
- Proceed to Jerusalem
- 20.30 - Dinner, at the Plaza Hotel,
hosted by the Minister of
Foreign Affairs and
Mrs. Yitzhak Shamir

Overnight at the King David
Hotel, Jerusalem

Sunday, 4 January

- 07.30 - Leave for Atarot Airport
- 08.00 - Depart for Etzion Airbase
accompanied by Aluf (Maj. Gen.)
David Ivri, Commander of Israel
Air Force
- 09.00 - Visit the Base
- 11.00 - Depart for Jerusalem
- 12.00 - Landing at Atarot Airport
- Proceed to the hotel
- 12.00 - Mr. Paley leaves
for Rehovot
- 13.00 - Lunch with Prof.
M. Sela, President
of the Weizman
Institute for Science
- Tour of the
Institute
- 16.00 - Leave for Jerusalem
- 12.45 - Lunch, at the hotel, with :
Aluf (Maj. Gen.) Avraham Tamir,
Assistant to the Minister of
Defence (National Security)

Aluf Yehoshua Sagi, Director of
Military Intelligence, I.D.F.

Aluf Nati Sharony, Chief of the
Planning Branch, I.D.F.

Sunday, 4 January (Cont.)

- 15.00 - Meeting with the Minister of
Agriculture, Mr. Ariel Sharon
(at his office)
- 17.00 - Call on the Prime Minister,
Mr. Menachem Begin
- 19.30 - Meeting at the hotel, with
Mr. Shimon Peres, M.K.,
Chairman of the Israel Labour
Party
- 20.30 - Dinner at the home of the
Vice President of the Hebrew
University of Jerusalem and
Mrs. Simcha Dinitz

<u>ROOM</u>	<u>NAME</u>
619 Suite	Dr. and Mrs. KISSINGER
621 } 622 } Suite	Mr. PALEY and Mrs. B. ASTOR
623 }	
604	Mr. MCKINNEY and Mr. SHELLHAMER AMERICAN SECURITY
645	ISRAEL SECURITY
605	Mr. John DEAN (Mr. Paley Valet)
644	MMS. Raymonde TISSOT - BELLIN (Mrs. ASTOR'S Maid)

Overnight at the King David
Hotel, Jerusalem

Tuesday, 6 January

- 07.00 - Breakfast with Mr. Abba Eban,
M.K.
- 08.00 - Press Conference (at the
King David Hotel)
- Leave for Ben-Gurion
International Airport
- Departure for Cairo by
Special Flight

For further information,
please contact :
Mrs. Zvia Shachar
Division for Official Guests,
Ministry of Foreign Affairs,
Jerusalem - Tel. 235111

Sunday, 4 January

Program for Mrs. Kissinger and Mrs. Brook
Astor :

- 09.00 - Leave for the Dead sea area
- Visit the Kumran excavations
and Masada
- 13.00 - Lunch at the Moriah Hotel,
Sodom
- 15.30 - Visit Kibbutz Ein-Gedi
- Meeting with members of the
Kibbutz
- Proceed to Jerusalem
- 20.30 - Dinner at the home of
Mr. and Mrs. S. Dinitz

Overnight at the King David
Hotel, Jerusalem

Monday, 5 January

- 07.30 - Breakfast with Mr. Yitzhak Rabin, M.K.
- 09.00 - Call on the President of the State of Israel, Mr. Yitzhak Navon
- 10.00 - Tour of Jerusalem, accompanied by the Mayor, Mr. Teddy Kollek, to be followed by lunch at the "Mishkenot Shaananim" restaurant
- 14.00 - Return to the hotel
- 14.45 - Meeting, at the hotel, with Mr. Moshe Dayan, M.K.
- 16.00 - Meeting with the Minister of Foreign Affairs, Mr. Yitzhak Shamir
- 17.45 - Meeting with a group of academics at the Van Leer Institute
- 20.30 - Dinner hosted by Prof. Moshe Arens, M.K., Chairman of the Knesset Defence and Foreign Affairs Committee

Overnight at the King David Hotel, Jerusalem

Monday, 5 January

Program for Mrs. Kissinger and Mrs. Brook Astor :

- 10.00 - Tour of Jerusalem with the Mayor, Mr. Teddy Kollek, to be followed by lunch (at the "Mishkenot Shaananim" restaurant)
- 14.00 - Return to the hotel
- 15.00 - Leave for Tel Aviv
- 16.00 - Attend the Gottex fashion show
- 18.00 - Visit art galleries in Old Jaffa
- 20.00 - Dinner at the "Poseidon" restaurant, Old Jaffa
- Return to Jerusalem

Overnight at the King David Hotel, Jerusalem

מסד החינוך והורבות

ד' בניסן תשל"ט
1 באפריל 1979

אל: הרשויות המקומיות
בעלויות מוסדות חינוך
מנהלי מוסדות חינוך

בימים ראשון ושני ט"ז י"ז באייר תשל"ט, 13 14 במאי 1979, התקיים ועידה
ארצית של ארגון המורים העל-יטודיים.
אנו מבקשים לאשר לכל הצירים הנבחרים חופשה מסחר בסני ימים אלה.

ב בר כהן,



יהודה טרלין

העמק: מר ראובן אבירם, יו"ר ארגון המורים העל-יטודיים

Pour Président Communauté, organisation,
Secrétaire général, etc...

12011

Monsieur le Président, (Monsieur le Secrétaire
Général, etc)

Monsieur le Président du Conseil a bien
reçu les aimables souhaits que vous lui avez
adressés à l'occasion de la Nouvelle Année.
Il m'a prié de vous transmettre ses vifs remer-
ciements et ses voeux sincères pour une année
heureuse et prospère.

Veillez agréer, Monsieur le Président,
(Monsieur le Secrétaire Général, etc..)
l'expression de notre sincère considération.

Amnon Ben Yochanan
Cabinet du Président du Conseil

Pour individuel, ou personnalité mineure

Monsieur,

Monsieur le Président du Conseil a été très touché par les voeux que vous lui avez adressés à l'occasion de la Nouvelle Année. Il m'a prié de vous en remercier et de vous transmettre ses souhaits pour une Année heureuse et prospère.

Veillez croire, Monsieur, à l'assurance de notre sincère considération.

Amnon Ben Yochanan
Cabinet du Président du Conseil

16

Monsieur, *vous*

Très sensible aux vœux que vous avez bien voulu lui adresser à l'occasion de la Nouvelle Année, Monsieur le Président du Conseil m'a prié de vous transmettre ses vifs remerciements ainsi que souhaits de Bonheur et de Prospérité qu'il forme à votre égard.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de notre sincère considération.

A. B. Y.

Pour Ambassadeur, Consul, Ministre, etc

Monsieur l'Ambassadeur, (Monsieur le Consul, etc..)

J'ai été très touché par les voeux que vous avez bien voulu m'adresser à l'occasion de la Nouvelle Année.

Veillez trouver ici l'expression de mes vifs remerciements et des souhaits que je forme à mon tour pour que l'Année Nouvelle vous apporte, à votre Pays et à vous-même, le Bonheur et la Prospérité.

Croyez, Monsieur, l'Ambassadeur, à l'assurance de ma haute considération.

Levi Eshkol

Connaissance personnelle

Cher Monsieur,

Je tiens à vous dire personnellement combien j'ai été touché par les voeux que vous avez bien voulu m'adresser à l'occasion de Roch Hashana.

Je vous en remercie bien vivement et espère que l'Année Nouvelle vous apportera également Bonheur et Prospérité.

Croyez, cher Monsieur, à l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Levy Eshkol

Chef d'Etat, Président du Conseil, etc.

Monsieur le Président,

Je tiens à vous remercier personnellement pour les souhaits que vous avez bien voulu m'adresser à l'occasion de la Nouvelle Année. J'en ai été très touché et désire vous assurer des voeux sincères que je forme ~~pour la~~ ~~bonne~~ ~~venue~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~nouvelle~~ ~~année~~ ~~à~~ ~~l'aube~~ ~~de~~ ~~cette~~ nouvelle année, pour votre bonheur personnel et la prospérité de votre Peuple.

Veillez croire, Monsieur le Président, à l'assurance de ma haute (ou très haute) considération.

Levy Eshkol

↓ 1000

from above 1000 1000
= 1000

✓ 1000

21/7

Peggy Mann

~~Fire Island~~

Fair Harbor

Fire Island

Long Island

New York

press conference

Sept 26 1969



רשת הסטודנטים היהודים בצפון אמריקה

NORTH AMERICAN JEWISH STUDENTS' NETWORK

36 WEST 37th STREET, NEW YORK, N. Y. 10018

TEL. (212) 564-2313

FOR IMMEDIATE RELEASE

"Jewish Civilization at the Crossroads"

Excerpts from a speech made by Dr. Arthur Hertzberg at the National Conference of the North American Jewish Students' NETWORK held December 23-26 in Parksville, N.Y.

נ/ב
ה'שנ"א
37/1
אזיקא
אש"נ

....I'd like to suggest to you where I think we are at the moment in Jewish times. We are at the end of the Yom Kippur War, at the beginning of a period of negotiations, on the verge of a very difficult election in Israel and a re-ordering of all the political priorities of Israeli life. But above all, we are at a moment of what I think is essentially religious trauma.

I think essentially the relationship of American Jews to Israel for the period of the last six years has been a kind of substitute religion....There has been a kind of religio-mystical relationship in which Israel itself has played the role of a kind of messianic end of Jewish history. The leadership of Israel has been endowed with a kind of charisma, the kind of charisma which the Hassidim attribute to their Rebbe; a miracle-worker.

....You no longer have culture heroes with whom to identify because the culture heroes have suddenly become the objects of some inquiry as to where did they go wrong....

....Observation number 2 as to where it's at: I think we are at the point at which the essential assertion of Radical Zionism is radically disproved. Or to put it another way, ... that nothing is clearer than that Zionism as an ideology went bankrupt on Yom Kippur Day. And that, by the way, is the great crisis. What does Zionism say? Radical Zionism as an ideology came into the world to say that we will normalize the situation of the Jews. We will take the Jews who are an abnormal, unique people; that is, they are a Diaspora, they have a peculiar economic profile, they are involved in all kinds of peculiar ways in the world...and we will through Zionism make this situation normal. If anything is absolutely clear after 25 plus years of statehood, in the backwash of the Yom Kippur War in the totality of the diplomatic isolation of Israel, and in a situation in which the Arab-

Jewish conflict is beginning to show signs of replacing the old Jewish-Christian conflict, it is that one can predict with clear certainty that the Jewish situation will not be normal... State relationships of Israel to its region are inherently abnormal and despite the Geneva Conference they are a long way from normal. The relationship of Israel to its Diaspora is inherently abnormal. Why? ... It (the Diaspora) is continuing to exist by way of choice and to some degree by necessity.

....What has happened as a result of the Yom Kippur War is that the Israeli rhetoric is no longer the rhetoric which says, "We in Israel are in a different situation and you are in a Jewish situation. Why don't you come and change your situation?" There is now a kind of exaggerated reverse rhetoric which says, "We are all corporates within the word 'Jew'." That is, we have only each other to depend on and "they" are all against us.... It adds up to sense in the new world a world-wide Jewish identity which is something other than the Brave New World which we once imagined. What we imagined is rather more a sense of all the Jews together, being involved in the immemorial battle of a world which won't make room for Jews as Jews want room for themselves. And in that sense, precisely because Israel is less hopeful and more somber, there is very much a greater sense of clinging to and being identified with the world Jewish community.

....You have grown up in the era of Jewish activity... The most controversial thing I have to say to you today is that I think that era is over... We are in a situation where the enemy is not clear-cut. There is at this moment nobody to demonstrate against, and nothing to demonstrate against. Disengagement is settled. That part will be played in Geneva very soon.

....Let me further state that one way or another if there is going to be a Middle East settlement, it has to be part of a global settlement, and you can be sure that the Russian-Jewish issue will be compromised as part of it... What I am therefore predicting for you is that the two classic issues of your generation, support of Israel and Soviet Jewry, will be gone within six months.

....You have been raised to a very great degree in Jewish youth movements on activism and I'm asking you what are you going to do between sit-ins... What is the content of our Jewish life when we're not fighting somebody?... I don't think that in the long run, Jewish life which is activist is a Jewish life which is authentically itself and I think we are now in a situation where we're going to have to start dealing with our collective authenticities and our individual authenticities.. I would like to suggest to you that this should be the business for the next five years.

למען תושבי בירעם ואיקרית

.....

אזרח שאיכפת לו,

אנו, הסובלים מדיכוי לאומי, כלכלי, פוליטי וחברתי, המבוצע על-ידי השלטונות; אנו, אשר נגזלה אדמתנו ונהפכנו בכוח לשכירי-יום מגוצלים, כתוצאה ממדיניות מחושבת - עומדים היום בפני בעיה אשר מציקה לנו ומכבירה על נפשנו.

אנשי כפר בירעם ואיקרית עודם נלחמים למען חזרתם אל אדמותיהם ואל כפריהם. בעיית שני הכפרים האלה ושלילת זכויותיהם של התושבים אינה מיוחדת במינה. כל כפרי המשולש (לדוגמה: ברטעה) סובלים מאותו דיכוי, למרות השוני בצורת הביצוע.

חזרת אנשי בירעם ואיקרית אל כפריהם והשגת זכויותיהם הצודקות פירושם צעד ראשון לחזרתנו אנו אל עיבוד אדמותינו, שנלקחו מאתנו בטענות-שוא "בטחוניות".

היכן אתה עומד נוכח בעיה זו ? !

אין לנו ספק בכך שאחה עומד לצידנו. כי הבעיה היא בעייתך !

בוא והצטרף אלינו, כדי שנחזק את כוחם של אנשי בירעם ואיקרית !

הצלחה בגליל - זוהי הצלחה במשולש ! זהו מאבק אחד למען פתרונה של אותה בעיה.

אל כל הכוחות הדימוקרטיים בישראל,

אנו קוראים לכם להשתתף בהפגנת ההזדהות עם עקורי בירעם ואיקרית, שתערך ביום רביעי, 23 לאוגוסט, בשעה 3.30 אחה"צ, שתתחיל בשער יפו בירושלים ותסתיים מול משרד ראש-הממשלה.

כמו כן אנו קוראים לך להשתתף במסע ההזדהות שיערך ביום שבת, 26 לאוגוסט, בהשתתפות צעירי המשולש. וזאת, כדי לבטא את ההזדהות הכנה עם מאבקם של כפריי בירעם ואיקרית.

ועד הסולידאריות של כפריי המשולש.

השו משה נסים

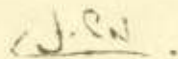
ירושלים, ט"ז בחשוון תשל"ט
16 בנובמבר 1978

לכבוד

הריני מכרך אותך להיבחרך חבר הרשות המקומית.

ביודעי את כישוריך אני מקווה שתייצג בכבוד את
שולחך ושתתרום תרומה חשובה לפיתוח, ייעול ושיפור השרותים המקומיים.

באיחולים טובים להצלחה ובכבוד רב,


משה נסים

הקצבות למפעלים קונסטרוקטיביים

לשנת 1974/75

(בלירות ישראליות)

סה"כ	ע"ח קה"ס	ע"ח המגבים ב-1974
4,526,036	2,218,578	2,707,458
2,384,364	1,051,679	1,332,685
2,410,956	1,065,717	1,345,269
2,042,628	909,753	1,132,875
767,322	33,600	733,722
725,248		725,248
689,161	689,161	
725,000	725,000	
61,103	61,103	
14,731,848	6,754,591	7,977,257

קרן א"י של המזרחי

הקונסטרקציה הקולטית של הציונות הכללית
(כולל "קידום וביטוח")

"אפק" - אוצר מעולות קונסטרוקטיביות בע"מ
(אגוד עולמית של הציונים הכלליים)

קרן תל-חי

הסתדרות אגודת ישראל

הסתדרות סועלי אגודת ישראל

ההסתדרות הכללית

חנוצת העבודה

מפלגת הפועלים המאוחדת

הערות:

- בשנת 1961/62 הוקטנה ההקצבה ב-15% (המזרחי זה החזיבה הטובה"י לשלם את ההקצבות בזמן)
- בשנת 1962/63 הוקטנה ההקצבה ב-5% מסכום ההקצבה שלפניה
- בשנת 1964/65 הוצע להקטין ההקצבה ב-6% אולם הגופים מקבלי ההקצבה לא הסכימו להקטנה זו.
- בשנת 1967/68 הוקטנה ההקצבה ב-15% מסכום ההקצבה שלפניה (הניכויים של 15% ניתנו כחלואה ל-10 שנים, אולם נגבו רק 30% והיתר בוטל בשנת 1973/74
- ב- 1/1/69 בוטל הניכוי של 15% וההקצבה הוחזרה על בסיס שנת 1966/67.
- בשנת 1973/74 1. הוגדלו ההקצבות ב-22% על הסכומים המשולמים בארץ בלירות ישראליות.
2. ההסתדרות העכירה את חוספה 22% המגיעים לה, לטובת חנוצת העבודה.
3. ההקצבות לחנוצת העבודה הושלמו עד לסך -725,000 ל"י.

רשימת פוסדות מקבלי התקצבות

ע"ח המגבית האחדות בארה"ב

בשנת 1974/73

(כלירות ישראליות)

סח"כ	20% בחו"ל ע"י המשרד בג'נבה	30% לקרן הפוסדות	50% לפוסדות
			160,000
			140,000
			80,000
			190,000
			30,000
			120,000
			142,000
			132,000
			79,000
			160,000
			171,379
	460,452	842,627	
2,707,438	460,452	842,627	1,404,379
			82,320
			100,800
			100,800
			50,640
			100,800
	283,984	478,962	102,379
1,332,685	283,984	478,962	567,739
			378,000
			157,920
			84,000
			96,000
	228,787	400,562	
1,345,269	228,787	400,562	715,920
			134,400
			184,865
			60,200
			102,200
	252,000	293,244	103,966
1,132,873	252,000	293,244	587,631

ע"ח המגבית בארה"ב

קרן למפעלים קונסטרוקטיביים של היהדות הדתית הלאומית בע"מ

קרן מרכזית לעליה וקליטה של המזרח הנוער האטום הדתית הלאומית
 מרכז ישיבות בני-עקיבא
 בנין בישיבת כרם ביבנה
 כרם ביבנה - החזקה
 אגוד מוסבי המועל-המזרחי
 ארגון בני-עקיבא
 המרכז לחינוך דתי
 ארגון המפורט "אליצור"
 המחלקה למעד שע"י המועד"מז
 קא"י של המזרח-בעד מיקוח והורבת במוסדות

קא"י - קרן למפעלים קונסטרוקטיביים של היהדות הדתית הלאומית בע"מ

הקונסטרקציה העולמית של הציונות הכללית

מועד הינוכי הקלטי במגריאל
 מועד הנוער הציוני "נצנים"
 מועד הינוכי "נוה הדסה"
 חוות הנוער הציוני ע"ש ד"ר גולדשטיין
 מועד הינוכי אלוני יבחק
 קרן הקונסטרקציה העולמית של הציונות הכללית בע"מ

"אמק" אובר פעולות קונסטרוקטיביות בע"מ (מועד עולמי של הציונות הכללית)

מבר טילבר
 בית ציוני אמריקה
 חברה המועדונים של הציונים הכלליים
 נשים ליברליות
 מועד פעולות קונסטרוקטיביות בע"מ

קרן חל-חי (ישראל) בע"מ

שלטון ביה"ד
 חוות הנוער של ביה"ד
 מרכז שחמסי למתישבות של הנוער
 חברה ביה"ד
 קופת חולים לעובדים לאומיים
 קרן חל-חי

סה"כ	20% בחו"ל ע"י המשרד בג'נבה	30% לקרן הקונסטרו	50% למוסדות
			132,000
			60,000
			115,000
			72,630
	124,783	229,309	
733,722	124,783	229,309	379,630
			170,000
			206,192
	123,342	225,714	
725,248	123,342	225,714	376,192
<u>7,977,257</u>	סה"כ		

המחלקות אגודה ישראל

פכון למורים "ביה בנחם"
 גנה הילד
 כפר הילדים "עדה המד"
 כפר הנוער "חזון החזקאל"
 המחלקות אגודה ישראל-הועד הפועל

המחלקות פועלי אגודה ישראל

יד בנימין
 חברה חקיתו בק"מ
 המחלקות פועלי אגודה ישראל-הועד הפועל

סה"כ	בח"לל	בארץ
	64,946	259,788
	119,212	227,575
	—	17,640
689,161	184,158	505,003
	45,463	497,729
	9,093	178,715
725,000	54,556	670,444
61,103	10,392	50,711
6,754,591	ס"ה	

התפתחות הכללית

ע"ח גלובלי
ע"ח אגבליה
הסדרציה הבריטית בישראל - ע"ח אגבליה

הנוקט התפוצות

ע"ח גלובלי
ע"ח אגבליה

מפלגת הסועלים המאוחדת

ע"ח גלובלי

רשימת מוסדות מקבלי ההקצבות

ע"ח קרן היסוד

בל"י

סח"כ	בחז"ל	בארץ
	79,716	389,014
	144,615	529,293
	914,900	161,040
2,218,578	1,139,231	1,079,347
	89,358	327,049
	83,824	306,798
	52,500	192,150
1,051,679	225,682	825,997
	71,486	348,852
	48,384	350,035
	42,000	204,960
1,065,717	161,870	903,847
33,600	33,600	
	459,600	414,285
	33,868	—
909,753	493,468	414,285

קרן א"י של המזרחי

ע"ח גלובלי
ע"ח אנגליה
ע"ח קנדה

קונסטרקציה העולמית של הציונות הכללית

ע"ח גלובלי
ע"ח אנגליה
ע"ח קנדה

"הפס" - אגודת פעולות קונסטרקציה

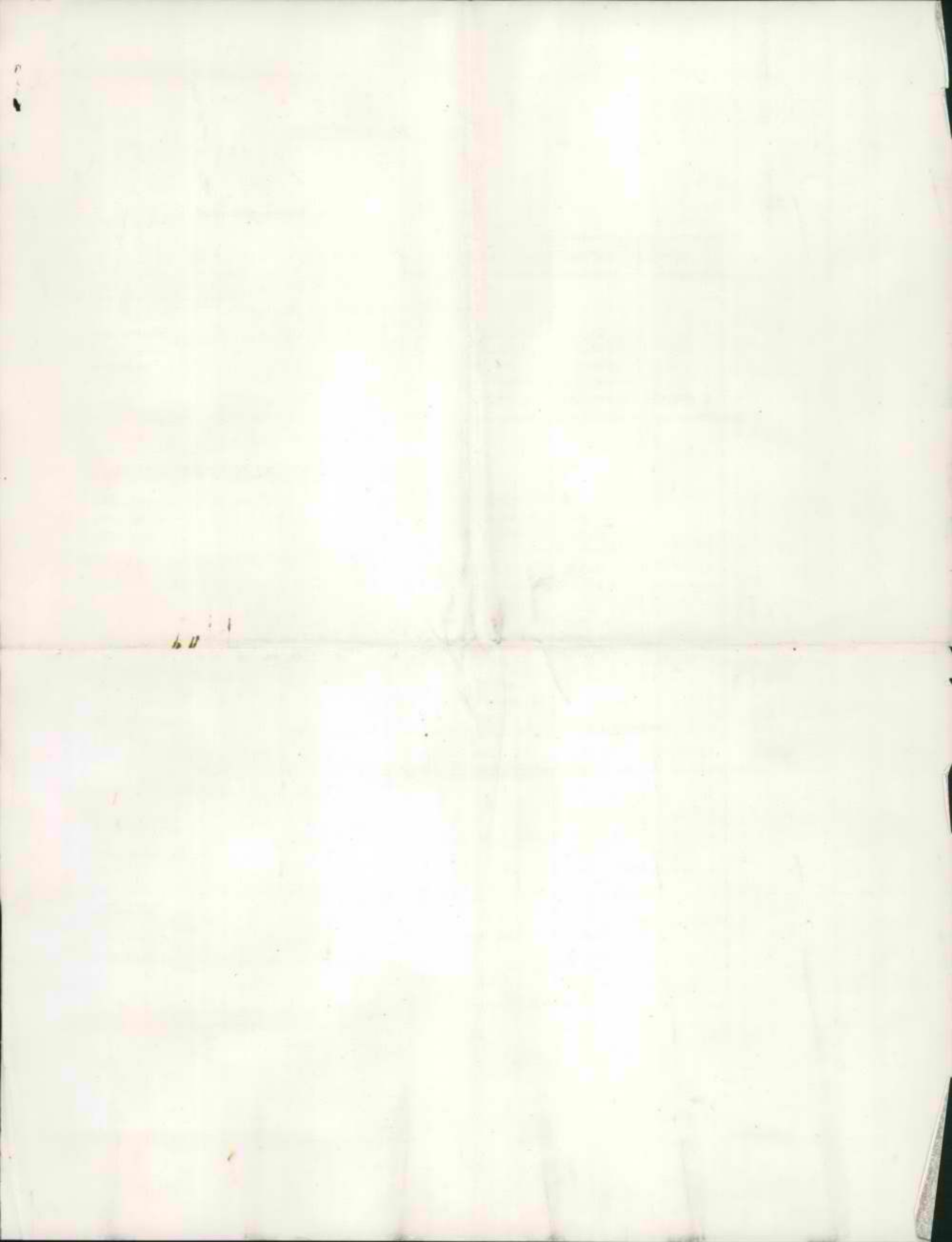
ע"ח גלובלי
ע"ח אנגליה
ע"ח קנדה

אגודת יחידאל

ע"ח הולנד ובלגיה

קרן חל-חי

ע"ח גלובלי
ע"ח קנדה



הקצבות לקרנות הקונסטרוקטיביות

<u>\$</u>	<u>ל"י</u>
1,191,834	5,005,703
567,705	2,384,360
574,044	2,410,985
488,898	2,053,372
182,696	767,323
172,678	725,248
190,538	800,260
154,876	650,479
<u>22,246</u>	<u>93,433</u>
<u>3,545,515</u>	<u>14,891,163</u>

קרן א"י של המזרחי
 הקונפדרציה של הציונות הכללית
 אפ"ק (אוצר פעולות קונסטרוקטיביות בע"מ)
 קרן תל חי
 הסתדרות אגודת ישראל
 הסתדרות פועלי אגודת ישראל
 ההסתדרות הכללית של העובדים
 תנועת העבודה
 מפלגת הפועלים המאוחדת

הסכומים הנ"ל משוכזים בחקציבי המחלקות, בסעיף "פעולות באמצעות גופים אחרים":

1,128,300	4,738,860 *
531,429	2,232,001
727,215	3,054,302
<u>484,286</u>	<u>2,034,000</u>
<u>2,871,230</u>	<u>12,059,163</u>
42,857	180,000
432,858	1,818,000
198,570	834,000
<u>674,285</u>	<u>2,832,000</u>
<u>3,545,515</u>	<u>14,891,163</u>

הסוכנות היהודית

עליה וקליטה
 החישוב
 עליית הנוער
 חנוך גבוה

ההסתדרות הציונית

ארגון והסברה
 חנוך וחרכות בגולה וחנוך תורני בגולה
 הקצבות למסדות וארגונים

1.7.74

1113
The end

11/12

• { 1st and 2nd

Q 7.6.17.

RUDER & FINN

November 26, 1973

Mr. Samuel Rothberg
The Lombardy
111 East 56 Street
New York, New York 10022

Dear Sam:

An increasing number of people in the U.S. are now talking about the urgent need for new efforts to be made, both in this country and abroad, to provide some effective public relations help for Israel. You and I spoke about this last week. Subsequently, I had a long talk with Mort Yarmon about this subject, and he told me some efforts were being made in the Jewish organizational field to get something new under way (which he believed would be as unsuccessful as all previous attempts that have been made -- ultimately getting bogged down in bureaucracy). This morning I had a call from Si Rifkind asking me to join him in a meeting in his office on Thursday to talk with a number of Jewish leaders who are coming together informally to see what might be done to help -- knowing that, as he put it, when the thermostat goes down, the temperature of anti-semitism must go up. A friend called me over the weekend to tell me about bumper stickers around New York -- "We want oil not Jews", and I had a call from Israel and one from England this afternoon talking about some efforts being made by Jewish leaders in England to organize a public relations effort over there -- in the face of similar kinds of pressures.

Frankly, in my opinion, no one knows better what could be done to establish the most effective public relations program in this country -- and elsewhere -- for Israel than Ambassador Simcha Dinitz. As you know, when Simcha was in charge of public information for the Embassy, we worked out a whole series of approaches which had great promise. We had figured out ways to monitor press coverage for all regions of the United States on a continuing basis, to feed a continuing flow of usable stories into the hands of receptive editors and radio and television commentators, and to obtain television footage from Israel that could be shown on pre-determined stations, to capitalize on visits by Israeli officials to the U.S. -- to make sure that the speaking platforms were created for them in important national forums (over and beyond Jewish organizations). We had a catalogue of dozens of different projects -- all of which were do-able. I think they would go a long way towards achieving effective communications to key audiences.

1871

Wm. H. Rouse

100 N. 1st St.

Phila.

Mr. Samuel Rothberg

-2-

November 26, 1973

The trouble is that a program of this sort cannot really be undertaken by the government because enough funds cannot be made available. And, also, there aren't enough highly trained public relations professionals in the Israeli Foreign Office to be able to take full responsibility for getting such a program underway. At the same time, a program like this will never be launched, I believe, as a cooperative venture through the Jewish organizations in this country. You know that there have been many attempts to set up such an effort in the past, and they have always failed because of organizational independence, rivalries, etc.

I believe the only way such an effort could be made effectively would be for an independent, non-profit public information organization to be established -- for the express purpose of undertaking specific public relations programs on behalf of Israel. Such an organization would have to be independently financed, have its own board of directors, and be managed by the most capable public relations professionals one could find. Curiously enough, a model for such an organization has been developed by Bill Ruder, who is in the process of setting up a non-profit company, "Public Interest Public Relations", to handle PR programs for a variety of community groups -- such as environmental and consumerist organizations as well as other types of groups. Initial funding for PIPR organization will come from foundations and "the clients" will be charged a fee on a non-profit basis. I think a similar non-profit PR organization could be set up to work on behalf of Israel.

If such an organization were to be set up to handle specific public relations programs for Israel, I would be willing to devote as much time and effort as necessary to make sure that it was set up properly and work work effectively. I know that Mort Yarmon and other experienced professionals would help as well.

I think it would be wonderful if you could find a way to talk to Simcha Dinitz about this and see what he thinks. My guess is that he would know exactly the kind of things that could be accomplished through such an effort and that he would support it 100%. At the same time, I strongly urge you when you are in Israel to talk to Adi Yafeh about it since Adi has been in touch with Jewish leadership in England, and he feels that Gideon Raphael, the new Ambassador to England, will be most interested in what could be done in Britain from a PR point of view.

Mr. Samuel Rothberg

-3-

November 26, 1973

If there is any interest anywhere along the line, I'd be glad to try to draw up a specific plan -- working with a few key professionals who I know would like to help -- as to how such an organization would work, and how much money would be needed to do the job.

Regards,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'David Finn', written in a cursive style. The signature is positioned above the printed name 'David Finn'.

David Finn

df/s

אל:

הגב' א' קציר

התאריך
פ.2.72

מאת:

נחמיה זבנין

תיק מס'

הנדון:

סוכר

Handwritten notes in blue ink:
אספקה
למזון

ידב' בהיומי אונג'ו נאחמ

זמק נחמיה זבנין.

בבמה

תת

Large handwritten notes in green ink:
אספקה למזון
למזון
קלוי סוכר

1000
1000
1000
1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

אשר
למנו

הנדון: התזמורת האדומה - לאופולד טרפר
אליאס לייב דומב

1. נא עיינו בקטעים הרצ"ב מהשבועונים "אקספרס" ו-"נובל אובסרבווטור" מהשבוע שעבר. מסתבר שהוקם בצרפת ועד ציבורי להצלת לאופולד טרפר, ומי שעומד מאחורי הפעולה הציבורית אינו אלא ג'יל פרו, מחבר הספר "התזמורת האדומה".
2. בשבוע שעבר נתבקש נציגנו לבוא לשחה דחופה עם סגן ראש ה-ד.ס.ט. מבלי לציין הנושא. מסתבר שהיזמה לשיחה באה מראש ה-ד.ס.ט. בעצמו, שהטיל על הסגן לדבר אתנו על נושא ליאופולד טרפר.
3. הסגן העלה שוב בפני נציגנו את הספקות והחששות הרציניים שיש ל-ד.ס.ט. ביחס למניעיו של גיל פרו. כשפרו התחיל לכתוב את ספרו הנ"ל ביקש חומר מה-ד.ס.ט., וכיוון שאז הוא היה "בונה שירה" אכן העמידו חומר מסויים לרשותו. התמורה בהתנהגותו חלה כשהסובייטים גילו לו שטרפר חי, מתגורר בוורשה ומכהן שם תחת השם דוֹטֵבֶכְמֶנְהַל "המוסד התרבותי של הקהילה היהודית", ואפשרו לו לפגשו ולראיין אותו. ה-ד.ס.ט. משוכנעים שהוא גויס או כסוכן השפעה סובייטי.
4. בִּסְגָרִיִים יאמר כאן, כי מעמדו של ג'יל פרו כמבין ויודע - דבר, סֶפֶר, פרשן-רדיו, טלויזיה ועתונות בעניני מודיעין ור"ן הולך והתחזק בצרפת. והחנינה שקיבל לפני חג המולד איש ה"סדאק" לשעבר רוסו, שעליו כתב פרו את ספרו האחרון "הטעות" רק הוסיפה להילה זו. אנשי ה-ד.ס.ט. אומרים, כי אין החנינה קשורה בכלל עם מה שנאמר בספר, וכי רוסו אשם בכל הדברים שיוחסו לו, וזכה בחנינה רק בשל גילו, ומשום שהיה קרובן של גיוס ע"ס סחטנות גועלית במיוחד. הציבור הרחב לעומת זאת, משוכנע שהחנינה היא תוצאה ישירה של הסערה שקמה בעקבות פרסום ספרו של פרו.
5. סגן ראש ה-ד.ס.ט. רצה לומר לנו כי אין ה-ד.ס.ט. רואה בעין יפה את הפעילות הציבורית למען הצלתו של ליאופולד טרפר, ושהם ממשיכים לראות בו בוגד שמכר את עצמו ואת כל אשר ידע לגרמנים, הם רצו להמליץ בפנינו שלא נתן ידנו או שמנו לניצול בשביל הועד הציבורי להצלתו שהוקם בצרפת בהשראת פרו, ובנקודה זו יכול היה נציגנו להרגיעו.

THE HISTORY OF THE
INDIAN NATION

1. The first part of the book is devoted to the "early history" of the Indian Nation, from the time of the first settlement to the present day. It is a very interesting and valuable work, and is highly recommended to all who are interested in the history of the Indian Nation.
2. The second part of the book is devoted to the "middle history" of the Indian Nation, from the time of the first settlement to the present day. It is a very interesting and valuable work, and is highly recommended to all who are interested in the history of the Indian Nation.
3. The third part of the book is devoted to the "late history" of the Indian Nation, from the time of the first settlement to the present day. It is a very interesting and valuable work, and is highly recommended to all who are interested in the history of the Indian Nation.
4. The fourth part of the book is devoted to the "present history" of the Indian Nation, from the time of the first settlement to the present day. It is a very interesting and valuable work, and is highly recommended to all who are interested in the history of the Indian Nation.
5. The fifth part of the book is devoted to the "future history" of the Indian Nation, from the time of the first settlement to the present day. It is a very interesting and valuable work, and is highly recommended to all who are interested in the history of the Indian Nation.

6. הוא המשיך וסיפר, כי הצו האדמינסטרטיבי האוסר על טרפר להכנס לגבולות צרפת, עדיין בתוקף - הם מאשימים אותו בפעילות ריגל נגד צרפת לפני 1941 ובמסגרת אנשי מחתרת צרפתיים בידי הגרמנים אחרי שהוא עצמו נתפס.

בנקודה שניה זו הוא פירט כי הסובייטים הקימו, בצד התזמורת האדומה שבראשה עמד טרפר, רשת שניה שהיתה צי כה להיות מסודרת ונפרדת לחלוטין, והתחיל לפעול אם וכאשר הרשת של טרפר תיפול. זוהי הרשת שבראשה עמד הנרי רובינסון. לא היתה לטרפר כל סיבה לחשוש לגרמנים על רובינסון, שעליו לא ידעו מאומה לפני מעצרו, ושמשום כך גם לא יכלו ללחוץ על טרפר לספר אודותיו. בידי ה-ד.ס.ט. מסמך גרמני המעיד כי טרפר מרצונו הטוב מסר תחילה תאור פיזי של רובינסון (שאת שמו המלא הוא אפילו לא ידע. בתיבת דאר באמצעותה אפשר להגיע אליו, ואח"כ כשהגרמנים ארגנו ע"פ האינפורמציה של טרפר מפגש שהיה צריך להיות מלכודת לרובינסון, והיה זה שוב טרפר, שהגרמנים הביאוהו אתם, שהצביע עליו וזיהה אותו כאיש המבוקש. לדברי סגן ראש ה-ד.ס.ט. מוכיח מסמך זה שאפילו אם מקבלים את הגירסה שכל יתר הדברים שעשה טרפר אחרי שנתפס דו"למטרה מקודשת" של משחק גדול - הרי את רובינסון הוא מכר ללא כל צורך וללא כל תועלת אפשרית.

7. נציגנו שאל את איש שיחו מדוע העניין עדיין כל כך מעסיק ומעניין אתם. על זאת ענה לו, שנשאר ספיחים מהרשתות של טרפר ושל רובינסון, סוכנים סובייטים שהיו פעילים בצרפת לפני ובעת מלחמת העולם השניה ושלא נתפסו שחזרו להיות פעילים עד לזמן האחרון ממש. כדוגמא הוא ספר על איש מרשת רובינסון, שהם תפשוהו (או נטרלוהו?) רק בשנת 1967. הוא לא נקב בשמו אך העיר שזה היה איש בעל מעמד בכיר מאד בממסד. (וכמוכן המחשבה על סיפורי "טופז" עולה מיד בהקשר כזה). הוא גם רמז שעוד כיום צריכים להיות שאריות מהרשתות האלה שעדיין פעילים.

8. כמו-כן הם ממשיכים להעתיניין במה שקרה באמת ב"תזמורת האדומה" בעת מלחמת העולם השניה. וסיבת הנפילות ומהות ה"משחק הכפול הניגוד" הוא סיפר כי ב-ד.ס.ט. ערכו בנושא זה מחקר די נרחב ומעמיק, ויש בידיהם חומר שבחלקו מסוכס, ובצידו עדיין הרבה שאלות פתוחות. הם לא הפיצו חומר זה לשום גורם חוץ והתיק עדיין לא נסגר מבחינתם.

9. נציגנו אמר שאנו לא יזמנו ולא ניזום ועדים ציבוריים להצלת טרפר. אולם, אם אמנם ירשו הסובייטים והפולנים לטרפר לעזוב - דבר שגם הוא חושב לבלתי מצאותי לחלוטין - והוא יצליח להגיע כיום מן הימים לישראל - הרי שלא נסגור בפניו את השער, כשם שלא סגרנו שערינו בפני רבבות העולים הבאים אלינו כעת, ושבחוכם עלולים להחדיר לנו פה ושם כמה סוכנים פעילים, ולא רק דמויות היסטוריות כמו שיש לראות את טרפר היום. ואם יגיע, הרי יהיה זה אדם שבור, שנתן את כל חייו לרעיון שהוא חשבו לאידיאל שלו, ובתמורה ישב עשר שנים בכלא, ולאחר מכן נתנו לו לחיות חייו/ווגטציה עלובים בראש מוסד שקיים רק על הנייר, ושמשמעותו אפסית, ובסוף גרשוהו ככלב גם ממשרה זו.

- 1. The first part of the document is a letter from the Secretary of the State to the Governor, dated the 1st day of January, 1862. It contains a report on the state of the State, and a list of the names of the members of the State Legislature for the year 1862.
- 2. The second part of the document is a report on the state of the State, and a list of the names of the members of the State Legislature for the year 1862.
- 3. The third part of the document is a report on the state of the State, and a list of the names of the members of the State Legislature for the year 1862.
- 4. The fourth part of the document is a report on the state of the State, and a list of the names of the members of the State Legislature for the year 1862.

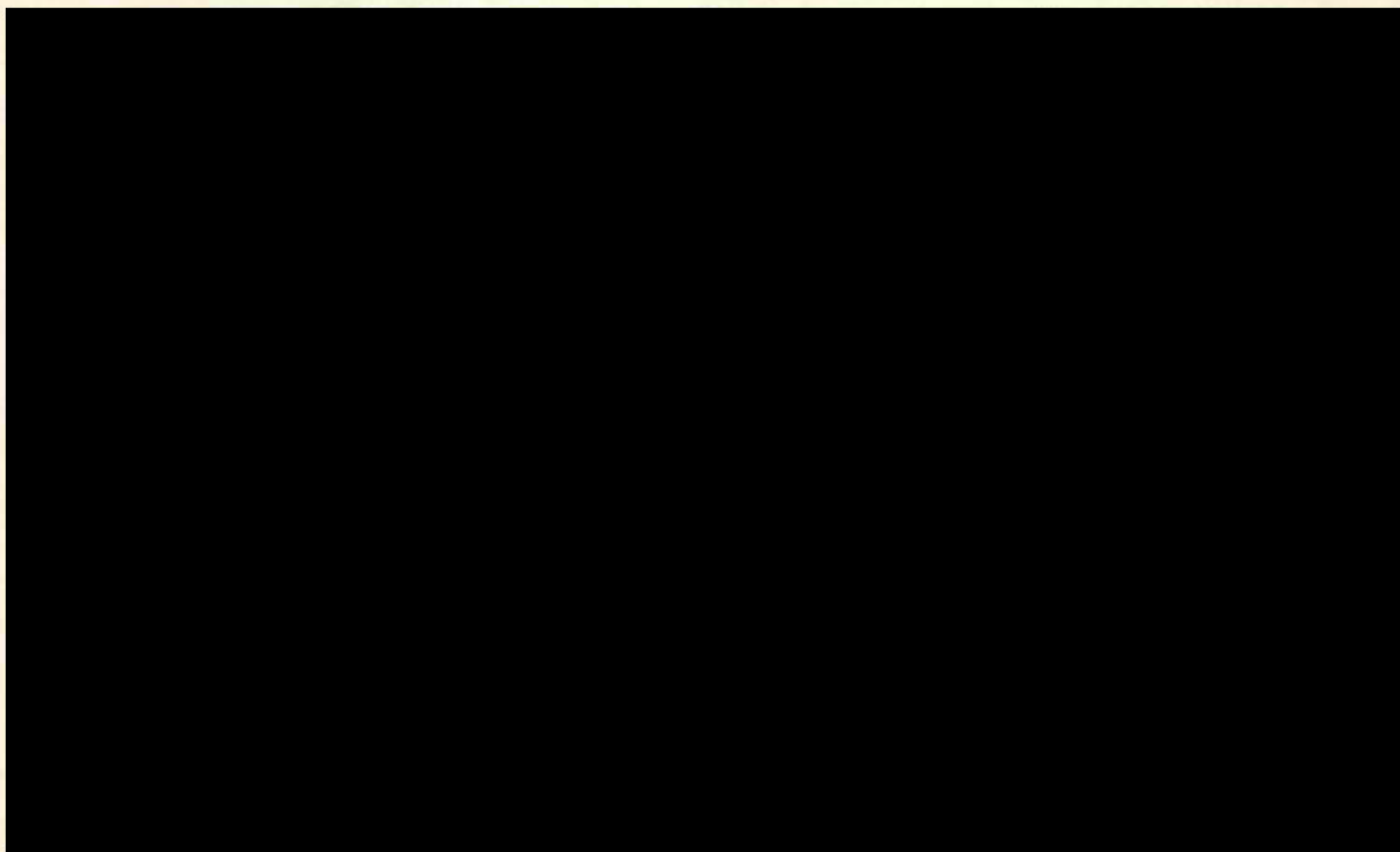
אם התעורר אצלו בלב היהודי בשעה מאוחרת זו, הרי יש תקוה שאחרי שיתאשש וירגיש עצמו בטוח, ודוקא בישראל, ודוקא עם ישראלים, יהיה מוכן לדבר ואולי לגלות הדברים הסתומים עד כה. בכך צריכה להיות מעוניינת ה-ד.ס.ס. יותר מכל. הסגן אישר לנציגנו בפה מלא, ואמר שאם כך אק יקרה כך הוא יודה לנו מאד אם נודיע להם לשלוח איש מהם ארצה, שישתתף, או מאחורי הקלעים או באופן בלתי אמצעי, בחקירה עצמה. ברור שכל זה כרגע עדיין בחזקת יונים על הגג. אך זכור לנו מהתכתבות שגם הבריטים כבר התענינו לדעת שאם נכונה השמועה שטרפר הגיע אלינו - ואז היו מעוניינים לדעת מה בפיו.

חיסיון מתוקף חוק אחר

11. נשמח להשמוע הערותיכם והתייחסותכם לנ"ל.

ב ב ר כ ה,

Faint, illegible text at the top of the page, possibly bleed-through from the reverse side.



הנדון: התזמורת האדומה - לאופולד סרפר

אליאס לייב דוב

1. בא עיינו בקטעים הרצ"ב שהשבתונים "אקספרס" ו"נובל אוברבורסור" החשבוטע טעבר. מסתבר שהוקם בצרפת ועד ציבורי להצלת לאופולד סרפר, ופי ספוטו סאחורי הפעולה הציבורית אינו אלא גייל פרו, סתגר הספר "התזמורת האדומה".

2. בשבוע טעבר בחבטס בציגנו לבוא לסיחה דחופה עם סגן ראש ה-ט.ט.ט. סבלי לציין הנושא. מסתבר שהיזמה לסיחה באה פראס ה-ט.ט.ט. בעצמו, שהסיל על הסגן לדבר אחרו על נושא לאופולד סרפר.

3. הסגן העלה שוב בפני בציגנו את הספקות והתחשבות הרציניות שיש ל-ט.ט.ט. ביחס למציעיו של גייל פרו. כספרו הת יל לכתוב את ספרו הנ"ל ביקט הוסר מה-ט.ט.ט, וכיוון שיש הוא היה "בונה יחד" אכן הפסידו חוסר טוילים לרסקו. התמורה והתנהגותו הלה כשהסובייטים גילו לו סרפר חי, סתגורר ב-הודעה דמכתן עם חתם הסם דומם כסבתל "הסוסט התרבותי של הקהילה היהודית", ואפסרו לו לפגסו ולראיין אותו. ה-ט.ט.ט. שסוכנעיים, שהוא גויים אז כסוכן הספעה סובייטי.

4. בסוגריים יאמר כאן, כי מעמדו של גייל פרו כמבין רינדס "דבר, ספור, פרטן-רדיו, טלוויזיה ועמובנות בעניני מודיעין דר"ך הולד הסתחזק בצפחהו והחגיגה קיבל לאבי חג הסולד איש ה"סדוק" לשעבר הדום, שאליו כתב פרו את ספרו האחרון "הסעות", רק הוספתה עמילת דג. אבטי ה-ט.ט.ט. אוסריס, כי אין החגיגה הסורה בכלל עם מה שבאמה הספר, וכפי דוסו אשם בכל הדברים שידוסו לו, וזכה בחגיגה רק בשל גילויו. ומסות סתיה סרבו

של ביוס פ"ס שהחברות ברעליית במיוחד. הצלבון הרחב לעומת זאת, שטרם
שהחברה היא תוצאה ישירה של הכוחה שקמה בעקבות פרסום ספרו של פרו.

5. סגן דאט ה-ד. ט.ס. רצה לומר לנו כי אין ה-ד. ט.ס. רואה בפנין יכה
את הפעילות האינדויה למסן הצלתו של ליאופולד טרפר, דההס סטטיכים
לראות בו בוגד מספר את עצמו ואת כל אשר יגיע לגרמניה, הם רצו להמליץ
בפנינו שלא נתן ידנו או שטנו לניצול בפניל הוסד האינדויה להחלתו
ההוקם בעצרת בהסראת רו, ובנקודה זו יכול היה בציגנו להרגיענו.

6. הוא המסין וסיסר, כי הצו האוסטריסטיבי האוסר על טרפר להכנס
לגבולות גרמני, עדיין כחוקף - הם סאפליס ורתו בפעילות רגול צנד
גרמני לפני 1941 דה סגרת אנשי סחתרת גרמניה בידו הגרמניה סחרי
שהוא עצמו נתא.

בנקודה שניה זו הוא מרס, כי הסובייטים הקילו, בגד החזקות הסדומה
בראשה סד טרפר, דעה גינה מהיחה צריכה להיות מסודרת ובסדרת
לחלוטין, ולתחיל לפעול אם וכאשר הרשת של טרפר תפול. דהוי הרשת
סבראשה סד הנרי דובינסון. לא הייתה לטרפר כל סיבה לספור לגרמניה
על דובינסון, טענה לא ידעו מאומה למדי טענה, להסרה כך גם לא
יכלו לתוך על טרפר לספר אנדויה. בויס ה-ד. ט.ס. מספר גרמני הספיד
כי טרפר טרצנדו הסדו ספר תחילה מאור ספיד על דובינסון (הוא שמו
המלא הוא אפילו לא ידע). תחנת דאר באסטרסא אספר לחצי אלדי, דאח"כ
סברטניה ארגון פ"ס האינדויה של טרפר ספג סחיה צריך להיות
סלכות לדובינסון, יחיה זה סד טרפר, שהספיד הביטוחה אס.
הצביע עליו ודעה ארתו כהס הפעולה. לדברי סגן דאט ה-ד. ט.ס. סכיה
סספר זה, סאפילו אם סקלים את הגירסה סכל סד הפעולה חנה טרפר
אחרי כהסס היו "לספרה סקודסת" על ססחה גדול - הרי את דובינסון הוא
סכר ללא כל צורך וללא כל תועלת אפשרית.

7. בציגנו שאל את איש סרתו סדוה הנויה סדין כל כך ספסין ומכניין
אותם. על דעה ענה לו, בהסאר ספסיה סתולות על טרפר וסל דובינסון,
סוכים סובייטים סתו פעלים בצרת לפני הצעה סל"ף ססיה זמלא
בססו, סחירו להיות פעלים עד לסוף סתרון ססו. סדוהה הוא סרת
על איס סרת דובינסון, סתו סתו (או סטרססו) על סתו 1967.
הוא לא צק בספר או ספיד יזה היה איס סכל ססיה סרת דאט בוססו,
(וכסובן סססהה על סיסורי 2 רוז" עולה סיד סססה כזה). הוא גם דסו
סערו סרות צריכים להיות אריות סססהה סאלה סדיין פעילות.

8. כיון כן הם מסתייגים להתנגדון כמה שקרה ב"החלטות האדומות" בעת מלחמת העצמאות, וסיומה הגבולות, ומהות ה"מחוק המכולל הגדול" הוא סיפור כי ב-ד.ס.ס. פרכו בנרא זה סתור די גרסה ומעמיק, ולא בידועת המור מבחלקו מסוכם, ובמיוחד ב"אורו עדיין הרבה האלות והחוקים. הם לא הפיצו חומר זה לסוף גורם חוץ והחיק עדיין לא בספר מבחנותם.

9. באיגור אפר לאנו לא יזמנו ולא ביזום נפלים ציבוריים להצלת המור. אולם, אם אסגם ירמו הסובייטים והפולנים לסרפר לעזוב - דבר אגם הוא חרוב לכלתי-מבצאותי לחלוטין - והוא יצליח להביע ביום סך הסיסם לישראל - הרי הלא בסגור בפניו את המור, כסם סלא סברנו ספרנו בפני רגבות הפולית הבאית אלינו כעת, ושבתוכם פלולית להחזיר לנו את וסם כמה סוכבים מפנינו, ולא רק דמויות היסטוריות כמו סילס לראות את סרפר היום. ואם יבליע, הרי יהיה זה אדם סבור, סומן את כל חיליו לרפיון סהרא חסור לאידיאל סלו, ובחטורה ישב עמר סנילס בכלא, ולאחר סמו במונו לו להיות היי-רגמטיה פלוביה בראש סוסד קייים רק על הנייר, ומסמטפורה אפסית, ובסוף גרסורה כמלב גם ססורה זו. אם המפורר אצלו סלב היהודי בפעה המורה זו, הרי יש תקוה מאחרי סלמאנס דירגים סמונו ססורה, ודוקא בישראל, ודוקא עם דסרפליים, להיה סוכן לומר ואלילי לבלות הדמיים הסמונים עד סת. בכך צריכה להיות סעוביינות ה-ד.ס.ס. יותר סכל. סמון אסוד לי-בצלבנו כמה סלא, ואפר סאם כך יקרה, הוא ירדה לנו סאד עם בודים להם לסלוח איט ססם ארצת, אישחחף, או סאחורי הקלסית או סארפן פלוי-סמבאי, בחקירה סצמה. בדרך סכל זה סרפס עדיין בחזקת יונדים על סגם. אך ספרר לנו סהכסובנות סגם הבולית כור המפנינו לדעת סאם בסובה ססמיתת סרפפר הביע אלינו - ואז היו סעובייני לדת סת בספר.

12. כמה לסתיע ספרותיכם והתיחסותכם לב"ל.

Le chef de l'"Orchestre rouge" : traqué

A Varsovie, un homme de soixante-huit ans est en danger de mort. Il s'appelle Léopold Trepper. On sait qu'il est le chef de l'"Orchestre rouge", l'un des réseaux les plus efficaces de la résistance antinazie pendant la dernière guerre. On sait aussi qu'il résista à la Gestapo et survécut à des années de détention dans les cachots staliniens.

Hontaux, révoltant retour des choses, depuis plusieurs mois Trepper vit en présidence surveillée. La police le traque nuit et jour. Son téléphone est écouté. Son courrier est lu. Il est espionné par son voisin de palier et par sa concierge. Sa femme est suivie par quatre sbires dès qu'elle descend faire des courses. Plus un des amis de Trepper n'ose lui rendre visite. Résultat : Trepper vient d'être victime de trois infarctus consécutifs et son épouse fait une dépression nerveuse.

Par trois fois, l'ancien chef de l'"Orchestre rouge" a demandé son visa pour Israël auquel, selon l'article 74 de la constitution polonaise il a absolument droit. Par trois fois le gouvernement le lui a refusé. Prétexte : Trepper connaît des secrets, lesquels ? Ceux qu'il a pu apprendre pendant qu'il dirigeait l'"Orchestre rouge" ? Ils datent de plus d'un quart de siècle. Ceux qu'il a pu connaître quand il était dans un camp stalinien ? mille autres témoins en ont déjà parlé. En vérité, Trepper n'a pas de secret. S'il veut partir pour Israël, c'est qu'en Pologne le communisme n'a pas éliminé l'antisémitisme.

Cela, on le savait depuis que vingt-cinq mille Polonais d'origine juive ont été contraints, en 1968, de quitter leur pays. Accusés quotidiennement d'être les héritiers de Staline, d'avoir collaboré avec les Nazis, de propager la débauche et la corruption, tous ces émigrés pensent la même chose que Trepper sur la dégénérescence du Parti communiste polonais.

Il faut aider Trepper à sortir de Pologne. Un comité de soutien vient d'être constitué. Y appartiennent déjà : Gilles Perrault, l'auteur de "l'Orchestre rouge", Vercors, Artur London, Me Natarasso, Vladimir Pozner.

Que tous ceux qui veulent aider à sa libération prennent contact avec : Me Soulez-Larivière, 90, avenue Niel, Paris (17e).

208/10/12

Orchestre rouge

Un héros de la lutte contre le nazisme est en train de mourir de désespoir à Varsovie. C'est l'ancien chef de l'Orchestre rouge, le principal réseau de renseignements soviétique dans l'Europe occupée -- et principalement en France. Juif polonais, Leopold Trepper, fut, après la guerre, emprisonné par Staline.

Libéré seulement dix ans plus tard, en 1954, il revient à installer à Varsovie avec sa femme et ses trois fils, pour présider l'Association culturelle juive, qui regroupait les 35 000 rescapés du massacre. Communiste, anti-sioniste, il voit dans l'assimilation la seule solution à la question juive posée par l'antisémitisme.

Justement, l'antisémitisme renaît officiellement en Pologne derrière la campagne antisioniste déclenchée par la guerre de Six Jours. Chassés de l'Université, privés d'emplois, vilipendés par la presse, 30 000 Juifs sont contraints à l'exil. Parmi eux, les trois fils de Trepper : l'aîné émigre en Israël, le cadet, marié à une Polonaise non juive, se fixe à Copenhague, le dernier refait sa vie au Canada.

Leopold Trepper, qui, à 68 ans, souffre d'artérite aigüe, et vit depuis six mois sous surveillance policière, dans l'isolement le plus total, avec sa femme atteinte de dépression nerveuse, a demandé à pouvoir finir ses jours en Israël.

Le visa de sortie vient de lui être refusé pour la troisième fois.

De passage à Paris, le cadet, Michel, a lancé, mercredi, un véritable S.O.S. pour arracher l'ancien chef de l'Orchestre rouge à la Pologne.

Auten
vini

Handwritten notes in the top left corner, including the word "מכירה" (Sale) and other illegible scribbles.



מזכירות הממשלה

מזכיר הממשלה

ירושלים, י"ח באב תשל"א
9 באוגוסט 1971

אל : ראש הממשלה
שר הבריאות
שר העבודה

הנני מתכבד להביא לתשומת-לבכם החלטה מס. 752 של הממשלה,
בישיבתה מיום י"ז באב תשל"א (8.8.71):

השביתה בשירותי הבריאות .752

מ ה ל י ט י מ : אם רופאי המדינה ימשיכו בשביתתם,
הגורמת סבל רב לציבור, - להסמין כל אחד מאלה, דהיינו,
ראש הממשלה, שר הבריאות או שר העבודה, להתקין מחר
(י"ח באב תשל"א - 9.8.71) תקנות שעת חירום בדבר שירותי
הבריאות הממשלתיים ומוסדות הרפואה הממשלתיים-עירוניים,
כדוגמת התקנות שהותקנו ביום כ"ה בסיון תשל"א (18.6.71),
לגבי עובדי המינהל והמשק בבתי-החולים הממשלתיים."

ב ב ר כ ה
מכאל ארנון

העתק: שר המשפטים
היועץ המשפטי לממשלה
נציב שירות המדינה



EXHIBIT

PROPERTY OF THE UNITED STATES
DEPARTMENT OF JUSTICE

THE UNITED STATES OF AMERICA
v.
[Name]

That [Name] is a person who has been convicted of a crime...

STATEMENT OF [Name]

I, [Name], do hereby certify that the foregoing is a true and correct copy of the original document...

425

1955

WITNESSED my hand and seal of office this [Date] day of [Month], 19[Year].

[Large block of faint, illegible text, possibly a signature or additional notes]

$$\begin{array}{r} 376 \cdot 6 \\ \hline 22856 \\ \hline \end{array}$$

$$\frac{26.670}{26.670}$$

$$26.670$$

$$\underline{\underline{545-269}}$$

• שיג' מהותה להבנה נכונה

Handwritten text in blue ink, possibly a signature or name.

Handwritten text in blue ink, possibly a signature or name.

Handwritten text in blue ink, possibly a signature or name.

Handwritten text in blue ink, possibly a signature or name.

Handwritten text in blue ink, possibly a signature or name.

Handwritten text in blue ink, possibly a signature or name.

Handwritten text in blue ink, possibly a signature or name.



רשימת פרופסורים למחלקת הפיזיקה
20.5.70 - רשימה

1. אוניברסיטת בר-אילן
פרופ' ה. פיש
פרופ' י. שכטר
פרופ' ב. קורצוויל
פרופ' מ. ימר
2. אוניברסיטת תל-אביב
פרופ' א. דפריז
פרופ' י. יורטר
פרופ' י. נאמן
3. מכון ויצמן
פרופ' ש. ליפסון
מר שלהבת פרייר
4. אוניברסיטת חיפה
פרופ' ב. אקצין
פרופ' ע. שוחט
גב' ד"ר ג. ויסמן
5. טכניון
פרופ' ש. אירמאי
פרופ' א. שקלסקי
פרופ' י. פפאור
6. אוניברסיטת ירושלים
פרופ' כץ
פרופ' פהאן
7. האקדמיה הישראלית למדעים
פרופ' אורבך
פרופ' א. דבורצקי
8. אוניברסיטת הנגב
פרופ' חנני
פרופ' ד. פלח
פרופ' ה. ביינארב

1. arrangement 10-1000

arr'g 10. 1000
arr'g 10. 1000
arr'g 10. 1000
arr'g 10. 1000

2. arrangement 10-1000

arr'g 10. 1000
arr'g 10. 1000
arr'g 10. 1000

3. arr'g 1000

arr'g 10. 1000
arr'g 10. 1000

4. arrangement 1000

arr'g 10. 1000
arr'g 10. 1000
arr'g 10. 1000

5. arr'g 1000

arr'g 10. 1000
arr'g 10. 1000
arr'g 10. 1000

6. arrangement 1000

arr'g 10
arr'g 10

7. arrangement 1000

arr'g 10
arr'g 10

8. arrangement 1000

arr'g 10
arr'g 10
arr'g 10



פסקי-דין

של בית-המשפט העליון לישראל

כרך כג

חלק שני

תשכ"ט/תש"ל

1969

24

ירושלים

פסקי-דין

של בית-המשפט העליון לישראל

כרך כג, חלק שני, תשכ"ט/תש"ל-1969 חוברת מס' 24 כ"ז באדר א' תש"ל-5.3.70

התוכן:

- ע"א 489/69 — א' ברנר-רובינשטיין, עו"ד, ואח' נגד שרה גולדמן, אליעזר אלחנני, עו"ד, אפוטרופסים על הקטין ארדי אברהם גולדמן והיועץ המשפטי לממשלה
[אפוטרופסות על קטין — צמצומה לענין רכוש — טובת הקטין.] 637
- המ' 673/69 — אהרן פוזין נגד אברהם מסטשי
[ביטול תביעה בבית-משפט השלום — הגשת תביעה לבית-דין לשכירות — סמכות בית-הדין.] 644
- ב"ש 190/69, 200/69 — עבד אל רחמן ערבייה, ואח' נגד מרטין שורץ, רבקה אסרף, ואח'
[פירוש תקנה 5 לתקנות סדר הדין האזרחי, תשכ"ג-1963.] 646
- המ' 803/69 — שרה רפאלי נגד בית-הדין הרבני האזורי, תל אביב
[עכוב ביצוע פסק-דין של בית-דין רבני — סמכות בית-הדין.] 649
- בג"צ 330/69 — יפה פוס נגד שר החינוך והתרבות ו-המנהל הכללי של משרד החינוך והתרבות
[פיטורי גנת — פסול מטעמים פדגוגיים — טענת מניעת זכות טיעון.] 650
- ע"א 239/69 — פקיד השומה, חיפה נגד אחים רביב את מ' גוטליב בע"מ
[מס הכנסה — הפרשי הצמדה.] 653
- ע"א 344/69 — עובון נפתלי קסטנבאום עליידי מנהל העובון יוסף עזרן, עו"ד נגד תלזה מודל, שותפות רשומה בישראל וידוד ויאניטה דונסקי
[מחיקת תביעה של עובון בשל העדר ייצוג — תביעה שכנגד.] 658

חברות מס' 1 - 24, חלק שני
רשימת פסקי-הדין לפי א"ב

[קיצור התמצית בעמוד IV של החוברת המתאימה]

106 [4]	גזית ושחם בע"מ נ' קיבוץ, ואח', ע"א 225/69
253 [10]	גזית נ' הרשות המוסמכת לצורך חוק נכי רדיפות הנאצים, ע"א 514/69
201 [8]	גלויברג נ' עטיה, ע"א 723/68
130 [5]	גלוינסקי רפישמן נ' בנק אגודת ישראל בע"מ, ע"א 66/69
452 [17]	גלמן נ' הוועדה המקומית לתכנון ובניה, חדרה, ואח', בניצ 315/69
80 [3]	גלר, ואח' נ' שפירא, ע"א 112/69
369 [14]	גד"ן בע"מ נ' ראש ההוצאה-לפועל, ת"א יפו, ואח', בניצ 282/69
52 [2]	הופמן, צ', ואח' נ' מיכאלי-לויטל, ע"א 477/68
135 [5]	הוצאת מודיעין בע"מ, ואח' נ' התוקה, ע"א 250/69
57 [3]	הירש נ' הסוכנות היהודית לא"י, ע"א 620/68
282 [11]	היה לפיתוח בע"מ נ' בנק הפועל המזרחי בע"מ, ואח', ע"א 264/69
631 [23]	הלאלי נ' עיריית רמת גן, ע"א 94/69
473 [17]	הללי נ' עיריית ת"א יפו, ואח', בניצ 224/69
119 [5]	הרשקורן, ואח' נ' מדינת ישראל וערעור שכנגד, ע"פ 309/69
18 [1]	השקעות בכרך בע"מ, ואח' נ' עיריית ראשון לציון, ואח', ע"א 746/68
623 [23]	זיס נ' המועצה המקומית אשדוד, ע"א 714/68
225 [9]	זלנפרוינד, מ' נ' זלנפרוינד א', ואח', קטינים, בר"ע 128/69
612 [23]	חברת בית היודות בנצרת בע"מ נ' הוועדה המקומית לתכנון ולבניה, נצרת, ואח', בניצ 96/69
314 [12]	חברת החשמל בע"מ נ' אבישר, ואח', ע"א 190/69
87 [4]	חברת החשמל בע"מ, ואח' נ' עזון הארץ בע"מ, ואח', ע"א 213/69
373 [14]	חברת מנהלון נ' המגפר בע"מ, ע"א 352/69
347 [13]	חונן, י', ואח' נ' "חנור" בע"מ, ע"א 373/69
197 [8]	חיר, ס' מ' נ' חיר מ' ס', ע"א 92/69
230 [9]	חתמי ללויס פרנק ברדפורד אנד קו. לטר, נ' לב, ואח', ע"א 113/69
262 [10]	טייטנשטיינר נ' גרינפלד, ואח', ע"א 148/69
288 [11]	טרנסמירל טנקס אינק. נ' מדינת ישראל, ע"פ 414/69
121 [5]	ינובין נ' שר הפנים, ואח', בניצ 231/69
475 [17]	ישראל הטלס אינטרנשיונל אינק. נ' הממונה על מס רכוש וקרן פיצויים, ע"א 247/69

(המשך בעמוד III)

(המספר בסוגריים מציון את מספר החוברת; המספר שלאחריו - את מספר העמוד)

יוצא מטעם בית-המשפט העליון נדפס בדפוס "אחווה", ירושלים

חברות מס' 1 - 24, חלק שני
(המשך מעמוד II)

620 [23]	כדורי נ' המועצה המקומית תל מונד, ואח', בניצ 344/69
41 [2]	להבי, י', ואח' נ' המועצה האזורית חוף השרון, ואח', בניצ 153/69
334 [12]	לוי, ד' נ' רחמים, ע', ואח', המ' 457/69
407 [15]	לוי, ר', ואח' נ' סלמן, ואח', המ' 691/69
113 [5]	לוקרי נ' מדינת ישראל וערעור שכנגד, ע"א 599/68
409 [15]	מדינת ישראל נ' אביבים בגוש 3947 בע"מ, ואח' וערעור שכנגד, ע"א 378/69, 324/69
322 [12]	מדינת ישראל נ' רונפלד, ע"יד, ע"פ 202/69
71 [3]	מדינת ישראל נ' שרבוני, ע"פ 215/69
206 [8]	מזרחי, א' נ' חוסיין, ע"א 721/68
5 [1]	מזרחי, י' רמסוי נ' מדינת ישראל, ב"ש 95/69
17 [1]	מטיס נ' היכלי תפארת בע"מ, בר"ע 89/69
300 [11]	מיכשילי נ' טרנר, ע"א 267/69
210 [8]	מלמד נ' הווארד, ע"א 199/69
441 [16]	מסובו נ' פקיד הבחירות לרשות המקומית עקרונ (א' פרמק), ואח', בניצ 317/69
11 [1]	מפעלי אספלט בדרום בע"מ נ' ארונשטיין, ואח' נ' סחר עמי בע"מ, ע"א 483/68, 482/68
470 [17]	מרניל, שותפות נ' כונסי הנכסים ומנהלים של תבור בע"מ (אקר), ע"יד, חלובלסקי, ע"יד, ע"א 123/69
38 [2]	מתות נ' כהן, ג', ואח', ע"א 744/68
382 [14]	(הנאמנים לנכסי ח' דרוקר נ' א' פולני ושות' בע"מ, ע"א 393/69
237 [9]	נביר נ' איחוד סוכנויות ביטוח בע"מ, ואח' ע"א 146/69
166 [6]	נתיב עם בע"מ (בפירוק) נ' א.מ.ס. אימר טורס, ע"א 348/69
276 [10]	סוכנות מכונות לים התיכון בע"מ נ' חברת גביים לקרקעות בע"מ, ואח' ע"א 315/69
221 [8]	סלאמה, מ', ואח' נ' סלאמה, ס', ע"א 159/69
454 [17]	ספורטס נ' עמידר בע"מ, ואח', ע"א 169/69
617 [23]	עונאללה, ע' מ' נ' עונאללה, ס' ר', ואח', בניצ 335/69
658 [24]	עזבון נ' קסטנבאום נ' תלזה מודל, ואח', ע"א 344/69
365 [14]	עיריית חיפה נ' בן נתן, ע"א 168/69
398 [15]	עיריית פתח תקוה, ואח' נ' טחן, ע"א 183/69
123 [5]	עיריית תל אביב יפו נ' אלסטקס בע"מ, ע"א 35/69
646 [24]	ערבייה, ואח' נ' שורץ, אסרף, ואח', ב"ש 200/69, 190/69
650 [24]	פוס נ' שר החינוך והתרבות, ואח', בניצ 330/69
644 [24]	פוזין נ' מסטשי, המ' 673/69
385 [14]	פוסטרמילק, מ', ואח' נגו פלד, ש', ואח', ע"א 425/69
169 [7]	פיננסינסקי נ' פקיד הבחירות ליד עיריית ירושלים, בניצ 258/69
444 [16]	פז בע"מ נ' עיריית הרצליה, בניצ 162/69
615 [23]	פיין נ' אפל, ר', ואח', בר"ע 150/69
421 [16]	פלוגי נ' ביה"ד למשמעת של עובדי המדינה, ואח', בניצ 74/69
234 [9]	פלוגי נ' נציב שירות המדינה, ע"פ 4/69
653 [24]	פקיד השומה, חיפה נ' אחים רביב את מ' גוטליב בע"מ, ע"א 239/69
437 [16]	פקיד השומה למפעלים גדולים נ' חברת אוקבה בע"מ, ע"א 177/69
267 [10]	פקיד השומה, ת"א 7 נ' הסנה בע"מ, ואח' וערעור שכנגד, ע"א 631/68
43 [2]	פרופרו ביסקויט בע"מ נ' ל' פרומן ובניו בע"מ, ואח', ע"א 715/68
190 [7]	פרלמוט נ' חברת קולנוע ומיר ת"א בע"מ, ע"א 311/69
310 [12]	פרמן נ' המועצה המקומית באר יעקב, בניצ 266/69
182 [7]	פרנסיס, ואח' נ' רונברג, ע"א 753/68
242 [9]	פרנק בע"מ נ' חברת ליבר (יהודה) פרנק בע"מ נ' חברת ליבר בע"מ, ואח', ע"א 628/68
8 [1]	צרפתי נ' שטרסמן, ע"א 353/69
157 [6]	קונסטרקשן אנרגייטס קורפוריישן, ואח' נ' מפעלי ים המלח בע"מ, ע"א 251/69, 216/69, 224/69
609 [23]	קופרמן נ' מדינת ישראל, ע"פ 465/69
102 [4]	קופת מלווה וחסיכון "המזרח" בע"מ נ' תעשיית טבק "המזרח" בע"מ, ואח', ע"א 318/69
449 [17]	קרם נ' הוועדה הרפואית לערעורים, ואח', בניצ 321/69
394 [15]	ראש הממשלה נ' קלמן רישות השירות, המ' 704/69, 708/69 (בניצ 281/69)
141 [6]	רביע נ' יחזקאל, ע"א 65/69
330 [12]	רוונבלום נ' מדינת ישראל, ע"פ 390/69
248 [9]	רוכורג נ' מדינת ישראל, המ' 475/69
337 [13]	ריבובסקי נ' המועצה לענף הלול, ואח', בניצ 119/69
95 [4]	ריד, ואח' נ' מורגשטרן, ע"א 105/69
649 [24]	רפאלי נ' ביה"ד הרבני האזורי ת"א, המ' 803/69
233 [9]	רקיה, ואח' נ' שר המשטרה, ואח', בניצ 269/69
150 [6]	רתם ר', ואח' נ' גולד, ע"א 100/69
357 [13]	שושן, ואח' נ' החברה לעבודות חוף ונמלים בע"מ, ע"א 295/69
290 [11]	שיק נ' עזבון הנה בראון, ואח', ע"א 308/69
450 [17]	שמואלי, ש', ואח' קטינים נ' שמואלי, ש', ע"א 402/69
477 [22-18]	שליש נ' שר הפנים, ואח', בניצ 58/68
108 [4]	שפלד, מ', ואח' נ' קארמר, ע"א 567/68
171 [7]	שרגאי, ר', ואח' נ' שרגאי, י', בר"ע 120/69
440 [16]	שתולים מושב עובדים בע"מ נ' שלום, ואח', המ' 526/69
393 [15]	תנפילוב נ' שירות ארצי להזכרה בע"מ, ע"א 511/69

השופט לנדוי

באשר לכתב-התשובה שעורך-הדין קפלינסקי התיימר להגיש כבא-כוח היורשים של המנוח קסטנבאום, מתברר אחרי עיון בתיק המרצה 1454/69, שביום 12.2.69 האריך בית-המשפט המחוזי לבקשת מר קסטנבאום את המועד להגשת התשובה אחרי שמר קפלינסקי טען כי אחד אלכסנדר מלכסון, שמונה כמנהל העזבון, נמצא בחוץ-לארץ.

ביום 8.5.69 הופיע מר מלכסון בפני בית-המשפט והודיע שהוא מונה להיות מבצע צוואתו של המנוח שלא בהסכמתו, ושאינן הוא מסכים לבצע תפקיד זה. באותו מעמד אמר עורך-דין קפלינסקי דברים אלה:

"איני מייצג את העזבון. בנדרמן הוא יורש ונתן לי ייפוי-כוח. הנשתי בקשה בשם בנדרמן, אבל לא בשם העזבון או מבצע הצוואה."

אך באותה ישיבה הופיע מר בנדרמן עצמו והודיע שעורך-דין קפלינסקי לא ייצג אותו. זה לא הוכחש על-ידי מר קפלינסקי, אלא הפעם טען הלה שחלק מן השטרות נשוא התביעה הועברו לאלמנת המנוח (אמו של מר קפלינסקי), והוא ביקש לצרף את אמו כתובעת ולהרשות לה לנהל את המשפט נגד הנתבעים.

נוכח הדברים הללו צדק לדעתי השופט המלומד בקבעו שהעזבון אינו מיוצג כדיון בתביעה שכנגד — ואוסף שגם היורשים לא היו מיוצגים כדיון — וכן התעלם השופט בצדק ממכתב התשובה, שהוגש על-ידי מר קפלינסקי.

אין זה ברור על-פי העובדות שלפנינו, אם עזבון זה היה אי-פעם ללא מנהל עזבון, באופן שהיורשים היו יכולים לפעול בעצמם, לפי סעיף 121 (ב) של חוק הירושה, תשכ"ה-1965. אבל אפילו כן הוא וחל הסעיף 1642 של המג'לה, אינני רואה מדוע בנדרמן לא היה יכול להסתלק מן ההגנה שמר קפלינסקי הורשה להגיש כבא-כוחו; ואחרי שבנדרמן הס' תלק מן ההגנה, אין לקיימה עוד למען העזבון, כי הרי קפלינסקי אמר במפורש שלא התיימר לפעול בשם העזבון.

הערעור שלפנינו הוגש על-ידי מר יוסף עזרן, עורך-דין, כמנהל העזבון. לא מצאתי בו כל טענה שהתביעה שכנגד לא נמסרה בשעתו כדיון לעזבון הנתבע.

לפיכך אני מסכים לדעת חברי הנכבד, השופט מני, שיש לדחות את הערעור.

הוחלט, ברוב דעות, לדחות את הערעור ולחייב את המערער בהוצאות המשיבים בסכום כולל של 750 ל"י.

ניתן היום, כ"ב בטבת תש"ל (31.12.1969).

ערעור אזרחי מס' 489/69

א' ברנר-רובינשטיין, עו"ד, ו-2 אח' נגד שרה גולדמן, אליעזר אלחנני, עו"ד, אפוטרופסים על הקטין ארדי אברהם גולדמן והיועץ המשפטי לממשלה

בבית-המשפט העליון בשבתו כבית-משפט לערעורים אזרחיים [8.12.69, 20.11.69]

לפני השופטים לנדוי, ח' כהן, י' כהן

חוק הכשרות המשפטית והאפוטרופסות, תשכ"ב-1962 [סה"ח 380, ע' 120], סעיפים 30, 46, 61.

זהו ערעור על החלטת בית-המשפט המחוזי לשחרר את המערערת מתפקידה כאפוטרופא משותפת על הקטין, משום שאם הקטין חדלה לשתף פעולה עמה.

בית-המשפט העליון פסק —

א. (1) בנסיבות הענין הנוון צמצום האפוטרופסות של המערערת לעניני הרכוש היא לטובת הקטין.

(2) הסכנה כי האם הכתיב לבית-המשפט מי יהיה אפוטרופוס יחד עמה, ובכך תשתלט על עניני האפוטרופסות בארץ, הינה סכנה ממשית בענין הנוון.

דעת החייטוט (השופט כהן):

ב. בנסיבות הקיימות עתה אין צורך בקיום האפוטרופסות הנוספת של המערערת, משום שאין לקטין רכוש המצוי בתחום סמכותו של בית-משפט בישראל אשר עליו יש למנות אפוטרופוס.

פסקי-דין ישראליים שאוזכרו:

[1] ע"א 137/66 — נעמי פליגלמאוב נגד אוגניה גוטפרוינד פליגלמאוב; פד"י, כרך כ (3), ע' 621, 622, 623.

[2] ע"א 511/62 — קטי נהרי נגד מבצעי צוואת המנוח יחיאל נהרי וערעור שכנגד; פד"י, כרך יז, ע' 2702, 2711.

השופט לנדוי

הערות:

- 1. (א) לבקשה לבטל מינוי אפוטרופסים, עיין המ' 5/49 — מנדל וידאנסקי, ואח' נגד היגדה קילברט-רייכמן: פד"י, כרך ה, ט' 34; פ"ס, כרך ג, ט' 496.
- (ב) לאפוטרופסות על הגוף או על הרכוש, עיין Halsbury (Simonds), Vol. 21, § 451, p. 203-204.

ערעור על החלטת בית-המשפט המחוזי, תל אביב יפו (השופט י' שילה), מיום 23.6.69, בתיא"פ 684/68, המ' 872/69, לפיה שוחררה המערערת מס' 1 מתפקידה כאפוטרופ' סית של הקטין ארדי-אברהם גולדמן, הערעור נתקבל, ברוב דעות, כנגד דעתו החולקת של השופט ח' כהן.

מ' גנס ו'א' טל — בשם המערערים; י' בן זאב ו'א' קמר — בשם המשיבה מס' 1; המשיב מס' 2 טען לעצמו; גב' פ' אלבק, סגן פרקליט המדינה — בשם המשיב מס' 3

פסק-דין

השופט לנדוי: ערעור זה הוא על החלטת בית-המשפט המחוזי בתל אביב יפו (כב' השופט שילה), בה הוחלט לשחרר את המערערת מתפקידה כאפוטרופא משותפת על הקטין ארדי-אברהם גולדמן. הערעור הוגש על-ידי מערערת זו, שהינה עורכת-דין בישראל, ביחד עם ה"ה גרהרד יעקבי והנרי אורמונד, שניהם תושבי גרמניה, מר יעקבי הינו מבצע הצוואה של אבי הקטין, שהשאיר אחריו רכוש גדול בגרמניה ובמקומות אחרים. הקטין הוא היורש היחיד של רכוש זה. מר אורמונד הינו עורך-דין בפרנקפורט ומונה על-ידי בית-המשפט שם להיות נאמן (Pfleger) על הרכוש שירש הקטין מאביו.

הקטין הוא כיום בן שבע, אחרי מות אביו הובא ארצה על-ידי אמו, המשיבה הראשו-נה, והוא מתגורר עמה בתל אביב בדירה שנרכשה מכספי העזבון, וכן נרכשה דירה סמוכה על-מנת שהורי האם יגורו בה והסב יסייע לאם בטיפול בקטין.

המערערת נתמנתה בשעתו (במאי 1968) לתפקידה כאפוטרופא משותפת על רכושו ועל גופו של הקטין, יחד עם האם ועם הגב' ד"ר ר' רוקנשטיין, מינויה של המערערת נעשה על-פי בקשתם המשותפת של האם עצמה, אביה וה"ה יעקבי ואורמונד (המרצה 692/68). הבקשה היא, שהוגשה על-ידי עורכי-הדין טל את ברנשטיין כבאיי-כוח המבק' שים, נתמכה על-ידי תצהיר, בו הצהירו האם ואביה דברים אלה:

„11. ד"ר יעקובי מבצע הצוואה ועורך-דין אורמונד האפוטרופוס, הביעו נכונותם להעביר חלק גדול מהרכוש לישראל בתנאי שהגב' אליזבת ברנר-רובינשטיין (המערערת) תשמש כאפוטרופסית על הקטין בארץ.

השופטים כהן, לנדוי

היורשים אף שלא בפניהם על-ידי קבלת כתב-הגנה מטעמם, אין חבין להם שלא בפניהם על-ידי מחיקתו או פטילתו של כתב-הגנה כזה.

אשר-עליכן נתפס השופט המלומד לכלל טעות גם בהחליטו שאינה מונחת לפניו הגנה כדין.

3. אלה היו שתי הטענות שנטענו, וישנה טענה שלישית שלא נטענה, ואף אינה נחוצה לצורך ההכרעה לטובת ערעור זה, ואזכירנה אך לשם השלמת התמונה בלבד. שתי התו-בענות שהגיש העזבון נגד המשיבים על-פי שטרותיהם כאמור, נמחקו על-ידי השופט המלומד „בשל העדר ייצוג“, באשר לא היה לעזבון לא מנהל ולא נציג אחר, איש מן היור-שים לא בא לתבוע, ומי שנתמנה כמבצע הצוואה סירב לקבל את המינוי. בהעדר ערעור על מחיקה זו, עלינו לצאת מן ההנחה שצדק השופט המלומד בקביעתו שהעזבון לא נוהל על-ידי מנהל; ועליכן מתנהל העזבון, לפי סעיף 121 (ב) לחוק הירושה, תשכ"ה-1965, על-ידי כל היורשים יחדיו. לענין מחיקת התובענות של העזבון, ייתכן והיתה סמכות בידי בית-המשפט על-פי תקנה 489 (א), מפאת „חוסר מעש“; ואולם לענין מתן פסק-דין נגד העזבון, חייב היה בית-המשפט להיוודע ולהיווכח תחילה שהיורשים כולם — שהם הם המנהלים את העזבון באין מנהל — הוזמנו כדין, או לפחות שאחד מהם קיבל על עצמו את ניהול המשפט מטעמם, כאמור בסעיף 1642 של המג'לה, ואפילו תאמר שאתו היורש שהתייצב לפני בית-המשפט כאמור, הודה על-ידי ביטול הגנתו בתביעה שכנגד של המשי-בים, עדיין לא היה בית-המשפט רשאי אלא לחייבו, אותו אישית בלבד, בחלק היחסי של התביעה שכנגד לפי חלקו בירושה (סעיף 1642, סיפא), שאין יורש אחד יכול, על-ידי הודאתו, להביא לידי חיוב העזבון כולה.

נמצא פסק-דינו של בית-המשפט המחוזי אין בו מתום.

4. אילו שמעו לעצתי, היה פסק-הדין של בית-המשפט המחוזי מתבטל, והתביעה שכנגד היתה מצטרפת אל התביעות של העזבון ונמחקת אף היא, וכן הייתי מחייב את המשיבים בהוצאות העזבון בערעור זה.

השופט לנדוי: התביעה העיקרית של עזבון המנוח נפתלי קסטנבאום נמחקה בשל העדר ייצוג, ועל כך לא הוגש הערעור, נותרה איפוא רק התביעה שכנגד, להחזרת ריבית מופרזת, ובתביעה זו מותר היה לדון, לפי תקנה 64, כאילו התביעה העיקרית לא הוגשה מעולם. לכן אין לדעתי נפקא מינה, אם בהגנתם לתביעה העיקרית ביקשו המשיבים לקזז את סכום התביעה שכנגד מסכום התביעה העיקרית, משנמחקה התביעה העיקרית לתשלום הקרן והריבית החוקית, אין למשיבים עוד צורך בקיווון, אך עילתם להחזרת הריבית המופר-זת עדיין עומדת להם, הייתי אומר שכן הוא אף אלמלא טענו המשיבים בהגנתם לתביעה העיקרית, ששילמו משהו על חשבון הקרן של השטרות נשוא התביעה, למעשה נראה מפירוט התשלומים בפיסקה 9 של כתב-הגנתם, שהם הודו רק ביתרה של 1.609 ל"י על חשבון הקרן, אולם כאמור, אין עוד חשיבות למה שטענו נגד התביעה העיקרית.

השופט כהן

„שיש בו כדי לבסס תביעה שכנגד“, ועל-כן חייבים היו המשיבים, כמצוות תקנה 60, לציין בכתב-הגנתם במפורש כי הם מעלים נימוק זה „על דרך תביעה שכנגד“: הוא אשר עשו המשיבים, ויש לקרוא את תביעתם שכנגד ביחד עם כתב-הגנתם ובכפוף לו.

ולמעשה אין כל דבר בלשון התביעה שכנגד (המובאת במלואה בפסק-דינו של חברי הנכבד, השופט מני) העומד בסתירה לכתב-הגנה. אמת שהמשיבים טוענים שהם שהחזירו למנוח בחייו את „כל סכום ההלוואה“, כלומר הקרן; אבל אין הם טוענים שלא היו חייבים לשלם ריבית חוקית, כשם שאין הם טוענים שכבר שילמו למנוח בחייו את כל סכומי הריבית שהיו חייבים לשלם כחוק. תביעת העובד מבוססת על שטרות, ויכול והשטרות נשארו בידי המנוח על-אף סילוק הקרן, באשר טרם נפרעה הריבית, כולל הריבית החרי קית; והגנתם של המשיבים כנגד התביעה על-פי השטרות אינה אלא זאת, שאם נשארו חייבים לשלם את השטרות הנאחזים בידכם, אין זאת כי אם באשר הסכמנו לשלם ריבית מופרות; ועל דרך תביעה שכנגד אנו אומרים, שאתם חייבים להחזיר לדינו את סכומי הריבית המופרות שכבר הספקנו לשלםם.

כבד הדגשתי שלפי תקנה 64, מותר לו לבית-המשפט לדון בתביעה שכנגד, מקום ושעה שהתביעה עצמה נמחקה. שיקול-דעת הוא הנתון בידי בית-המשפט; ועצם העובדה שהוגשה תביעה שכנגד, אינה מחייבת ואינה מצדיקה, היא בלבד, לדון בה גם לאחר שנמי חקה התביעה העיקרית. אימתי יסרב בית-המשפט לדון בה, מקום ושעה שהתביעה שכנגד הוגשה בחזרת שמזאת כדי לצאת ידי חובה דיונית (למשל בענין ריבית מופרות: ע"א 427/61 (1); ע"א 192/63 (2), ואולם בעיקרו של דבר ולפי מהותה מבוססת היא על טענת הגנה וקיוו — ולענין זה אין לו לבית-המשפט עדות נאמנה וניצחת מכתב-הגנתו של הנתבע עצמו, כשהוא כותב שהוא מגיש תביעה שכנגד אך לצורך הגנה וקיוו בלבד.

2. אחד היורשים התייצב לפני בית-המשפט וביקש וקיבל רשות להשיב על התביעה שכנגד, תשובה, המתימרת להיות תשובה בשמו. הוגשה על-ידי עורך-דין פלוני, שיש לו כנראה גם ענין אישי או משפחתי בעובד זה, לא נטען לפנינו, והשופט המלומד אינו אומר בפסק-דינו, שאותו יורש לא היה מורשה כדין לייצג את העובד ולהגיש את כתב-התשובה בשם היורשים כולם; מה שנטען לפנינו, ומה שעשה רושם על השופט המלומד, הוא שאותו יורש, כשהתייצב שנית לפני בית-המשפט, נייער חצנו מכתב-התשובה שהוגש בשמו, ואמר שאותו עורך-דין לא ייצג אותו ולא בא מכוונו ושאינו לו כל ענין בהתגוננות מפני תביעת המשיבים.

לי נראה כשהמדובר הוא בתביעה נגד עובד, ואחד היורשים ביקש וקיבל רשות להתגונן, ולמעשה הוגש כתב-הגנה מטעם אותו היורש על-ידי עורך-דין לתיק בית- המשפט — אין נזקקים לטענת היורש שהוא שהגנתו אינה שלו ושהוא חוזר בו ממנה או שעורך-דינו לא היה מורשהו, לכאורה באה פעולת היורש האחד מטעמם ולטובתם של כל היורשים, כאמור בסעיף 1642 של המג'לה (אשר הוא עודנו בתקפו עומד); ואם זכין ליתר

השופט לנדוי

12. לפי מיטב אמונתנו טובת הקטין דורשת שאנחנו נמונה ביחד עם עורך-הדין ד"ר אליובט ברנר-רובינשטיין כאפוטרופסים על הקטין.

לאחר-מכן התפטרה הגב' ד"ר רוקנשטיין מתפקידה כאפוטרופא משותפת, ובמקומה מונה עורך-הדין מר א' אלחנני.

עד מהרה החלה האם להפגין יחס של איבה כלפי המערערת. המערערת טוענת שיחס זה נובע מאישיותה הכלתי-יציבה של האם, העושה אותה אשת ריב ומדון עם כל הסובבים אותה. האם מצדה רואה במערערת את נציגו של מר אורמונד, השואף לסלק את האם כליל מאפוטרופסותה על הילד, אם כה ואם כה. חדלה האם לחלוטין לשתף פעולה עם המערערת, משראה השופט המלומד כך, לא מצא מוצא אחר לפניו אלא להיעתר לבקשת האם ולשחרר את המערערת מתפקידה, אם כי המערערת מילאה את תפקידה באמונה, כפי שהשופט אישר לה חזר ואשר.

השופט המלומד ביסס את החלטתו במיוחד על דברי השופט כהן בענין ע"א 137/66 (1), בהם ראה אסמכתה לכך שאם חדלו יחסי הבנה ושיתוף בין אמו של קטין ובין אפוטרופוס נוסף שנתמנה עליו, דורשת טובת הקטין את שחרורו של האפוטרופוס הנוסף. אולם יש לדייק בקריאת דברי חברי הנכבד, שנאמרו שם: נדונה שם בקשה למנות אפוטרופוס נוסף על גופם ורכושם של שני קטינים, ב"ע 622 מוכיר חברי את הסעיף 30 לחוק הכשרות המשפטית והאפוטרופסות, תשכ"ב-1962, והוא ממשיך:

„סותמת החלטת המונחת לפנינו ואינה מפרשת מהי הסיבה המיוחדת לטובת הקטינים אשר הניעה את בית-המשפט למנות אפוטרופוס נוסף על גופם של הקטינים ולא על רכושם בלבד.“

על הבחנה זו בין האפוטרופסות על הגוף לבין האפוטרופסות על הרכוש מרחיב את הדיבור השופט קיטטר באותו ענין, באמרו (שם, (1), ב"ע 623):

„אשר לאפוטרופסות על רכוש יש בידי בית-המשפט ממילא, בהתאם לסעיף 46 לחוק הכשרות המשפטית והאפוטרופסות, תשכ"ב-1962, להורות על הפרדת סמכויות בין שני אפוטרופסים והגדרת סמכותו של כל אפוטרופוס אם הוא מוצא לנכון למנות אפוטרופוס נוסף, כך שאפילו אין הבנה מלאה בין שניהם, לא יוכל ההורה — שבית-המשפט מוצא לנכון למנות נוסף לו אפוטרופוס — לשתק את החלטות בית-המשפט או למרוד בהן על-ידי זה שלא ישתף פעולה עם האפוטרופוס הנוסף או עם שום אפוטרופוס, ואולם לענין אפוטרופסות על גוף או על חינוך, אם מתבקש בית-המשפט למנות אפוטרופוס נוסף בזמן שהקטין נשאר בידי ההורה, קשה לתאר כיצד יוכל האפוטרופוס הנוסף לפעול אם לא יהא שיתוף פעולה בינו לבין ההורה.“

השופט לנדוי

הסיבה להבדל זה שבין אפוטרופסות על חינוך וגוף לבין אפוטרופסות על רכוש של קטין היא שעניני חינוך וגוף הם ענינים כל כך אישיים שקשה מאד לכוונם ולהסדירם באמצעות צווים מטעם בית-המשפט, ולענינים אלו דרושה מידה גדולה של הבנה ושל סבלנות — גם מצד ההורה וגם מצד האפוטרופוס הנוסף.

בענין שלפנינו לא שקל השופט המלומד את האפשרות של השארת המערערת כאפוטרופא נוספת על הרכוש בלבד. הוא הסתפק בנדון זה בציון העובדה ששני האפוטרופסים הנוספים (המערערת ועו"ד אלחנני) מוננו במפורש על גופו וגם על רכושו של הקטין ושאחד השיקולים העיקריים, ואולי השיקול המכריע, בבחירתו של עו"ד אלחנני היה שהוא עורך-דין ומתמצא בעניני כספים. אך הרי צמצום אפוטרופסותה של המערערת לעניני הרכוש אינו מחייב את הפסקת אפוטרופסותה המשותפת של מר אלחנני לגבי הגוף והרכוש גם יחד, כך שגם להבא יהנה הקטין מבקיאותו של מר אלחנני בעניני כספים.

בטענותיו לפנינו הציע מר טל, המופיע הפעם בשם שלושת המערערים, בעצמו לצמצם את האפוטרופסות של המערערת לעניני הרכוש בלבד. ייתכן שאילו הציע זאת עוד בערכאה הראשונה היה השופט המלומד מקבל הצעה זו, כשם שאני סבור שיש לקבלה לטובת הקטין.

עובדה מצערת היא שעניני האפוטרופסות הזאת סובלים מדי פעם ממריבות בין המטפלים בעניני הקטין. לא אטעה אם אומר שגודל הרכוש שהונחל לילד זה מלבה את יצר המריבה לפחות אצל חלק מהם. קשיים נוספים בניהול יעיל של עניני האפוטרופסות נעוצים באישיותה של האם — ודי לעיין בחוות-דעתו של הפסיכיאטר המחוזי, ד"ר ז' ירמוליביץ, הנמצאת בתיק המרצה 1296/68 של בית-המשפט המחוזי, אליו הפנה אותנו מר בן-זאב, בא-כוח האם — וכן בהימצאו של הילד כאן בעוד שעיקר רכושו נמצא בגרמניה והוא מתנהל על-ידי אנשים שנתמנו על-ידי בית-המשפט בגרמניה שבפיקוחו הם פועלים.

לפי סעיף 30 של החוק לא ימנה בית-המשפט אפוטרופוס בנוסף על הורה, אלא אם ראה סיבה מיוחדת לכך לטובת הקטין. על יסוד סעיף זה מינה בית-המשפט המחוזי אפוטרופסים נוספים לקטין זה, גם על גופו וגם על רכושו. אין חולקין על כך שהצורך שהביא למינוי אפוטרופוס או אפוטרופסים נוספים בעינו עומד.

ביע"א 511/62, (2), ביע"א 2711, אמר חברי השופט כהן, בפרשו את הסעיף 30:

„הסיבה המיוחדת לטובת הקטין יכול ותהא — כשהמדובר הוא באפוטרופסות נוספת לשם ניהול רכוש בלבד — אי-כשרו של ההורה לנהל רכושו של הקטין בעצמו או לבדו, או גם בזונותו של ההורה, או העדרו ממקום הימצא הרכוש, וכיוצאות באלו סיבות אובייקטיביות הניתנות להור' כחה והטענות הוכחה.“

השופטים מני, כהן

תביעה שכנגד היא תביעה עצמאית לכל דבר ולפי תקנה 64 מתקנות סדר הדין האזרחי, תשכ"ג-1963, מותר לדון בה אף אם נמחק כתב-התביעה המקורי. את האמור בסעיף 11 של כתב-הגנתם של המשיבים יש לקרוא ביחד עם הסעיפים האחרים שבו וכן גם עם האמור בתביעה שכנגד. מתוך אלה, יוצא בכרור, כי טענתם של המשיבים היא שהם שילמו למנוח בחייו את כל סכום הקרן המגיע מהם ובנוסף לזה, גם ריבית בשיעור של 17.5 אחוזים לשנה, וכי הסכום של 11.820 ל"י שהם תובעים מהעובדון אינו אלא סכום הריבית ששולמה למנוח בחייו מעל לריבית המותרת. הנאמר בסיפא של סעיף 11 מכתב-הגנתם של המשיבים אינו אלא טענה חלופית שבאם בית-המשפט לא יקבל את טענתם בנוגע לפרעון הקרן ויעתר לתביעת המערער נגדם הרי גם אז הם זכאים שהריבית הקצוצה ששולמה למנוח תקווה מסכום התביעה בהתאם לתביעה שכנגד שהוגשה על-ידם, כפי שכבר ראינו, תביעת המערער נמחקת, ונותרה רק התביעה שכנגד שלגביה לא היתה קיימת כל הגנה, בנסיבות אלו, אין לראות כל פסול בפסקי-הדין שניתן לטובת המשיבים בתביעה שכנגד.

טענתו הנוספת של בא-כוח המערער כי בית-המשפט המחוזי טעה בסברו כי לא היתה קיימת הגנה כדין לתביעה שכנגד, אין לה כל יסוד נוכח הצהרותיו של אפרים בנדרמן בפני בית-המשפט.

אני בדעה לכן, כי יש לדחות את הערעור ולחייב את המערער בהוצאות המשיבים בסכום כולל של 750 ל"י.

השופט כהן: לדעתי צודק בא-כוח העובדון, המערער, בכל אחת משתי טענותיו המצטברות, ואני הייתי נענה לו ומקבל את ערעורו.

1. אם כי מותר, לפי תקנה 64 לתקנות סדר הדין האזרחי, תשכ"ג-1963, לדון בתביעה שכנגד אף לאחר שנמחק כתב-התביעה, אין התביעה שכנגד „תביעה עצמאית לכל דבר“, לא מבחינה מהותית — כטענת בא-כוח המשיבים — ולא מבחינה פורמלית. בלשונו של השופט זוסמן בספרו על סדר הדין האזרחי (מהדורה שלישית, סעיף 225, בע' 204), „תב"י עה שכנגד מוגשת כחלק מכתב-ההגנה, הנושא כותרת מיוחדת, תביעה שכנגד“... לא מן הנמנע הוא, כי בתביעה שכנגד יחזור הנתבע על מקצת העובדות שהרצה כבר כחלק של הגנתו...“ לא מן הנמנע הוא, אבל גם לא מן ההכרח הוא; ויכול הנתבע להניח שגם יריבו וגם בית-המשפט יקראו כאחד את כתב-ההגנתו ואת כתב-תביעתו שכנגד, שהם אינם אלא „כתב“ אחד ויחיד. למעשה דייה לתביעה שכנגד שתהא עתירה למתן סעד על-פי העילות והעובדות הנתענות בכתב-ההגנה; וכך עולה גם מלשון תקנה 60, שנימוק המשמש נימוק הגנה, ועל-כן מקומו בכתב-ההגנה, יכול או צריך ויועלה „על דרך תביעה שכנגד“.

בכתב-ההגנה המונח לפנינו אומרים המשיבים, בלשון מפורשת שאינה משתמעת לשתי פנים, כי הם שילמו ריבית מופרזת בסכום של 11.820 ל"י, „ואותו הם זכאים לדרוש ולתבוע חזרה מהתובע, בדרך של תביעה שכנגד, על-מנת שכבוד בית-המשפט יקוו אותו מסכום התביעה המקורי, אם יחליט כב' בית-המשפט להיעתר לה“. זהו נימוק של הגנה

השופט מני

2. התובעת מס' 1 היא שותפות רשומה והתובעים 2 ו-3 הם שותפיה.

3. בשנים 1957, 1958 ו-1960 קיבלו התובעים, באמצעות התובעת 1, מאת המנוח נפתלי קסטנבאום ז"ל, הלוואות בסך כולל של 22,000 ל"י כדלקמן:

בסוף שנת 1957 או בסמוך לכך 6,000 ל"י
בסוף שנת 1958 או בסמוך לכך 8,000 ל"י
בסוף שנת 1960 או בסמוך לכך 8,000 ל"י

כל סכום הלוואה שולם וסולק למנוח בחייו.

4. כתנאי למתן הלוואה דרש המנוח ריבית בשיעור של 17.5% לשנה, והתובעים שילמו לו משך השנים ריבית זו.

5. הריבית המופרות בשיעור של 6.5% מעל השיעור החוקי מסתכמת בסך כולל של 11,820 ל"י כמפורט להלן:

.....

לתביעה שכנגד הוגש כתב-תשובה עליידי עורך-דין קפלינסקי מטעם אפרים בנדרמן שטען כי הוא יורש על-פי הצוואה, ובכתב-תשובה זה הוכחש כל האמור בתביעה שכנגד.

בית-המשפט המחוזי מחק את התביעות המאוחדות «בשל העדר ייצוג מצד התביעה וזה לאחר שניתנו הזדמנויות מספיקות להסדיר את הענין לאחר החלטת בית-המשפט הזה כב' השופט שילה בענין הצוואה ב-25.12.68».

ובאשר לתביעה שכנגד, ביום השמיעה, הופיע אפרים בנדרמן הנ"ל בפני בית-המשפט וטען «שמר קפלינסקי לא ייצג אותו והוא לא מסר למר קפלינסקי יפוי-כוח». הוא עוד הוסיף וציין «שהוא מסתייג מההגנה ואינו מקיים אותה ואין לו ענין בה».

בנסיבות אלה, קבע בית-המשפט המחוזי כי אין בפניו «הגנה כדו"ק» ובהעדר הגנה כזו חייב את המערער בתשלום סכום התביעה למשיבים.

בערעורו כאן טוען באי-כוח המערער כי משהודו המשיבים בסוף סעיף 11 לכתב-הגנתם כי את הסכום של 11,820 ל"י ריבית מופרות יש לקזו מסכום התביעה המקורי, הרי משנמחקה התביעה המקורית, אין ממה לקזו והקזו חייב להיות מורד מן הפרק והתביעה שכנגד חייבת להימחק אף היא.

לטענה זו אין אני יכול להסכים.

השופט לנדוי

לכל הדעות אינה מסוגלת האם הזאת לנהל לבדה את רכוש הקטין, וקיים גם הטעם הנוסף שהזכר עליידי חברי ב"ע"א 511/62, (2), דהיינו העדר האם ממקום הימצא הרכוש. כפי הנראה ראתה גם האם עצמה בשעתו את חשיבות הטעם האחרון, שעל-כן היא הציעה למנות בין האפוטרופסים הנוספים לקטין גם את המערערת. מן הדברים שציטטתי לעיל מתוך תצהירה יוצא שה"ה יעקבי ואורמונד התנו העברת חלק ניכר מן הרכוש ארצה במינוי המערערת, שרק בה יש להם אמון. האם הבינה אותה שעה שלטובת הקטין הוא ליצור יחסי הבנה עם השולטים למעשה ברכוש הקטין שבגרמניה, ולשם כך רצוי הוא לשתף את המערערת בעניני האפוטרופסות.

א

א

אכן, התקוה שחלק ניכר מן הרכוש יועבר ארצה לא נתמלאה עד כה, ולא עוד אלא עכשיו התקלקלו היחסים לא רק בין האם לבין מר אורמונד אלא גם בין מר אלחנני לבין מר אורמונד, והגיעו הדברים לידי כך שמר אלחנני שוקל הגשת בקשה לבית-המשפט הגרמני. שזה יפטר את מר אורמונד מתפקידו, אין בדעתי להביע את דעתי על כל ההאשמות וההאשמות-שכנגד הללו שהפכו כמעט למלחמת הכל בכולם. בעיני העובדה המכרעת היא שפיטורי המערערת הוסיפו שמן למדורה, והמסמכים הנוספים שאת הגשתם בערעור זה הרשינו מראים שאחרי שחרור המערערת מתפקידה הגיע קלקול היחסים בין הישראלים והגרמנים לנקודת שפל חדשה. לדעתי דורשת טובת הקטין, שרק היא הינה הקובעת, ראייה מפוכחת של מציאות עגומה זו ומאמץ מירבי להחזרת יחסי האמון ושיתוף הפעולה בין כל הנוגעים בדבר, וקודם כל בין עורכי-הדין השונים המטפלים בענין כאן ובחוץ-לארץ.

ב

ב

ג

ג

ד

ד

לפי סעיף 61 של החוק רשאי בית-המשפט לפטר אפוטרופוס אם לא מילא תפקידו כראוי או אם ראה בית-המשפט סיבה אחרת לפיטוריו. המערערת מילאה את תפקידיה כראוי, ונוכח הנסיבות בהן רק נגעתי לעיל, בלי לגוללן במלואן, אינני רואה אף סיבה אחרת לפיטוריה מתפקידה כאפוטרופא משותפת, אם אפוטרופוסותה תהיה מוגבלת להבא לעניני הרכוש בלבד, אדרבא, אני רואה בפיטוריה מתפקיד זה סכנת נזק לעניני הקטין, עקב החרפת הריב עם אלה השולטים בעיקר רכושו. לשבחיו של מר אלחנני ייאמר שהוא ידע להבליג על רגזו של מר אורמונד, המדבר מתוך מכתביו שהוגשו לנו, ובראותו לפניו את טובת הקטין, בהתאם לחובתו כאפוטרופוס, התנגד בבית-המשפט המחוזי לפיטורי המערערת וגם לפנינו לא התעלם מן הצורך לשמור על שיתוף פעולה עם מר אורמונד, כל עוד ממשיך הלה במילוי תפקידו המכריע לגבי רכוש הקטין, אחרי ככלות הכל, עיקר רכושו של הקטין בארץ הוא מה שה"ה אורמונד ויעקבי מעבירים לו מדי פעם.

ה

ה

ו

ו

ישנו עוד גורם הממריץ אותי לחלוק על דעתו של השופט המלומד, והוא הגורם «החינוכי». אותו הזכיר השופט קיסטר בדבריו הנ"ל ב"ע"א 137/66, (1): שלא יוכל ההורה «לשתק את החלטות בית-המשפט או למרוד בהן עליידי זה שלא ישתף פעולה עם האפוטרופוס הנוסף או עם שום אפוטרופוס». זוהי סכנה ממשית במקרה שלפנינו, אסור שיווצר מצב בו תוכל האם להכתיב לבית-המשפט מי יהיה אפוטרופוס יחד עמה ומי יחדל, כי דרך זו תביא במהרה להשתלטותה הגמורה על עניני האפוטרופסות בארץ.

ז

ז

השופטים לנדוי, ח' כהן

בהמרצה 711/69 הציעה המערערת לבקש מפקיד סעד לחקור בעניני הקטין, לפני ההכרעה בערעור זה. מסופר שם על סכסוך חדש, הפעם בין האם ואביה. סכסוך זה עומד להתברר בפני בית-המשפט המחוזי. אשר לערעור שלפנינו, הצטמצמו הדברים לדיון באפוטרופסות על הרכוש, ואינני רואה טעם להאריך את הדיון על-ידי הזמנת חקירה על-ידי פקיד הסעד, שלא היתה יכולה לתרום דבר לכירור השאלות החשובות להכרעה בערעור.

על יסוד האמור הייתי מקבל את הערעור ומקיים את מינוי המערערת כאפוטרופא על הרכוש בלבד. על שלושת האפוטרופסים יהיה לפעול בהתאם לסעיף 46 של החוק, כדי למנוע חיכוכים נוספים בניהול עניני האפוטרופסות. אני מוסיף, בדרך המלצה ועצה טובה בלבד, כי רצוי הוא שבכל הנוגע לעניני הרכוש תהיה האם מיוצגת בדיוני האפוטרופסים על-ידי מיופה-כוח.

השופט י' כהן: אני מסכים.

השופט ח' כהן: השאלה מי מבעלי-הדיון העומדים לפנינו צודק בדבר טובת הקטין מהו — שאלה קשה היא, והתלבטתי בה לא מעט. לענין זה אין בית-המשפט חי מפי האם בלבד. אף-על-פי שמטבע הדברים הוא שהאם היא הקרובה לילדה ביותר, ואין מי שטובתו חשובה וחיונית היא לו יותר ממנה, ולשכחו של בא-כוח המערערים יאמר שהוא לא חזר לפנינו, אף ברמו, על ההאשמות והאיומים נגד האם, והחשדות שמא כוונתיה אינן טובות וטהורות, אשר המערער מס' 3 ראה לנכון להביע באחד ממכתביו אל המערערת מס' 1 שהוגשו כראיות לפנינו. והנה — כפי שחברי הנכבד, אב-בית-הדין, כבר הראה — היתה האם סבורה שטובת ילדה מחייבת שהמערערת מס' 1 תימנה על אפוטרופסיו; ואם כי אין זאת אומרת שאסור לה לשנות דעתה וללמוד מן הנסיון, על-כליפנים יצדק בית-המשפט אם יתייחס לטענתה החדשה והסותרת לא רק בכבוד ובהכנה, כי אם גם בוהירות רבה.

השופט המלומד בבית-המשפט המחוזי יצא מן ההנחה שבכגון דא קובעת ההלכה שנפסקה ב-ע"א 137/66, (1), לאמור שאפוטרופסים משותפים על קטין שאין ביניהם שפה משותפת ויש ביניהם ריב ומדון בלבד, אינם תורמים לטובת הקטין אלא גורמים לרעתו. פשיטא שזהו שיקול נכבד אשר בית-המשפט חייב לשקלו בבואו למנות, או לפטר, אפוטרופוס נוסף לקטין; ואולם גם אני לא אומר שזהו שיקול מכריע בכל מקרה. יכולני לתאר לעצמי מקרים אשר בהם יש לראות במריבות שבין האפוטרופסים את הרע במיעוטו; ואף במקרה שלפנינו נוטה הייתי, כחברי הנכבדים, לחשוב שלא מן הנמנע הוא כי הצורך בכהונתה הנמשכת של המערערת מס' 1 כאפוטרופא נוספת שקול הוא כנגד התקלות העוללות לצמוח מכיעור היחסים שבינה לבין האם המשיבה.

כבר הסכים בא-כוח המערערים, כאמור בפסק-דינו של אב-בית-הדין, שהמערערת מס' 1 אפילו לא תועבר מכהונתה כליל, תישאר אפוטרופא רק על רכושו של הקטין ולא על גופו — הסכמה שיש בה ללא ספק להקל מעלינו את המלאכה, ואשר היה בה כדי לסלול

השופט מני

פסק-דין ישראליים שאווכרו:

- [1] ע"א 427/61 — ישראל דליהו נגד הדייקן מפעלי מותכת לחלקי חלוף בע"מ, ואח'; פד"י, כרך טז, ע' 624.
- [2] ע"א 192/63 — מנשה כדורי נגד אורי ופנחס הלר; פד"י, כרך יח (1), ע' 144.

הערות:

- 1. (א) לתביעה שכנגד, עיין: המ' 559/63 — שאול ויאסתר לוי נגד יוסף שמואלי; פד"י, כרך יח (2), ע' 7; ע"א 422/63 — חיים חצרוני נגד מחמוד חסן עבדאל ח'י; פד"י, כרך יח (1), ע' 67.
- (ב) השווה גם: בר"ע 64/69 — אברהם גנון נגד שמעון צפריר; פד"י, כרך כג (1), ע' 620; ע"א 71/68 — קונסטרקשן אנרגייטס קורפוריישן נגד מפעלי ים המלח בע"מ; פד"י, כרך כב (1), ע' 699, 695.

ערעור על פסק-דינו של בית-המשפט המחוזי, תל אביב יפו (השופט ש' לובנברג), מיום 8.5.69, בתביעה שכנגד בתי"א 5168/68, 5169/68 מאוחדים, לפיו חוייב המערער לשלם למשיבים סך 11.720 ל"י שהוא סכום התביעה שכנגד שלהם נגד המערער, בהעדר הגנה כדין". הערעור נדחה.

י' עזרן — בשם המערער; י' בן-חיים — בשם המשיבים

פסק-דין

השופט מני: המערער, עובון המנוח נפתלי קסטנבאום, הגיש נגד המשיבים ואחרים שתי תביעות (שאוחדו) המסתכמות בסכום של 15.000 ל"י. שתי תביעות אלו היו מבוססות על שטרי חוב שנעשו על-ידי המשיבה שהמשיבים מס' 2 ו-מס' 3 היו שותפיה בעת עשיית השטרות.

בשתי התביעות הוגשו כתבי-הגנה בהם טענו המשיבים, בין היתר, כי הסכומים הנתבעים מהם שולמו במלואם למנוח נפתלי קסטנבאום בחייו, וכי בנוסף לכך, הם שילמו למנוח ריבית מופרות, בסך של 11.800 ל"י, ואותו הם זכאים לדרוש ולתבוע חזרה מאת התובע, בדרך של תביעה שכנגד, על-מנת שכב' בית-המשפט יקזו אותו מסכום התביעה המקורי, אם יחליט כב' בית-המשפט להיעתר לה" (סעיף 11 של ההגנה).

יחד עם הגנתם, הגישו המשיבים תביעה שכנגד בה הם ביקשו לחייב את המערער בתשלום סכום של 11.820 ל"י.

בסעיפים 1 ו-5 של התביעה שכנגד נאמר:

- 1. זוהי תביעה נגד עובון להחזרת ריבית מופרות אשר שולמה על-ידי התובעים ו/או על-ידי אחד מהם למנוח נפתלי קסטנבאום ז"ל. התובעים שכנגד ייקראו להלן, התובעים' והנתבע שכנגד ייקראו להלן, הנתבע'.

עזבון המנוח נפתלי קסטנבאום על-ידי מנהל העזבון יוסף עזרן, ער"ד נגד תלוה מודל, שותפות רשומה בישראל ודוד ראניטה דונסקי

בית-המשפט העליון בשבתו כבית-משפט לערעורים אזרחיים
[31.12.69]

לפני השופטים לנדוי, כהן, מני

תקנות סדר הדין האזרחי, תשכ"ג-1963 [קה"ת 1477, ע' 1869],
תקנות 64, 60, 489 (א) — מג'לה, סעיף 1642 — חוק הירושה,
תשכ"ה-1965 [סה"ח 446, ע' 63], סעיף 121 (ב).

התביעה העיקרית שהגיש המערער נגד המשיבים, בנין שטרי חוב, נמחקה בשל העדר ייצוג, יחד עם הגנתם לתביעה הנישו המשיבים תביעה שכנגד בה ביקשו לחייב את המערער בהחזרת ריבית מופרזת. המערער טוען כי משוהו המשיבים בכתבי-הגנתם, כי את סכום הריבית המופרזת יש לקזז מסכום התביעה המקורי, יש למחוק את התביעה שכנגד בעקבות התביעה העיקרית.

בית-המשפט העליון פסק —

א. (1) תביעה שכנגד היא תביעה עצמאית לכל דבר ומותר לזון בה אף אם נמחק כתבי-התביעה העיקרית.

(2) מותר היה לזון בתביעה שכנגד, להחזרת ריבית מופרזת, כאילו התביעה העיקרית לא הוגשה מעולם.

(3) משנמחקה התביעה העיקרית לתשלום הקרן והריבית החוקית, אין לנת-בעים עוד צורך בקיומו, אך עילתם להחזרת הריבית המופרזת עומדת להם.

דעת המיעוט (השופט כהן):

ב. (1) תביעה שכנגד איננה תביעה עצמאית לכל דבר, לא מכחינה מהותית ולא מבחינה פורמלית.

(2) מותר לבית-המשפט לזון בתביעה שכנגד, לאחר מחיקת התביעה העיקרית, אך הדבר נתון לשיקול-דעתו.

(3) בית-המשפט יסרב לזון בתביעה שכנגד לאחר מחיקת התביעה העיקרית, כאשר התביעה שכנגד הוגשה כתורת שכזאת כדי לצאת ידי חובה דיונית, בעוד שלפי מהותה מבוססת היא על טענת הגנה וקיומו.

(4) כשהמדובר בתביעה נגד עזבון, ואחד היורשים ביקש וקיבל רשות להת-גונן, ולמעשה הוגש כתבי-הגנה מטעם אותו יורש, אין נזקקים לטענת היורש שהוא שהגנתו אינה שלו ושהוא חוזר בו ממנה.

השופט ח' כהן

לפני חברי הנכבדים את הדרך להיעתר למערערים. גם אני הייתי מצטרף אליהם. אלולא ראיתי מכשול בדרכי שאין אני יודע כיצד להתגבר עליו — והוא, שאין לקטין רכוש המצוי בתחום סמכותו של בית-משפט בישראל אשר עליו מן הצורך או מן הראוי למנות אפוטרופוס.

מחומר הראיות המונח לפנינו עולה שכל רכושו של הקטין נמצא בחוץ-לארץ, רובו כנראה בגרמניה — זולת הדירה (או הדירות) שנרכשה למגוריהם של הקטין ואמו והורי אמו בישראל, וזולת הכספים המועברים אל אמו מדי חודש בחודשו למוזנותיו של הקטין. אין אני יודע, ואין נפקא מינה, אם הכספים שהיו דרושים לרכישת הדירות הם הם אותו חלק גדול מהרכוש אשר נכונים היו הנאמנים בגרמניה להעביר לישראל אם תתמנה המערערת מס' 1 לאפוטרופא נוספת, או שמא הכספים הללו אינם אלא חלק זעיר מרכושו של הקטין; כשם שאין אני יודע, ואין נפקא מינה, אם נכונותם של הנאמנים משנת 1968, עודנה בעינה עומדת, או שמא התחרטו בינתיים ולא יעבירו עוד לישראל חלק גדול מהרכוש, בין אם המערערת מס' 1 מכהנת או תכהן כאפוטרופא נוספת ובין אם לאו.

אם אמנם אין בישראל רכוש של הקטין זולת דירת המגורים וכסף המזונות (וכך ניתן לנו להבין) כי אז עובדה זו דייה בעיני לקיים את החלטתו של השופט המלומד ולדחות את הערעור. זהו רכוש אשר אין להפריד כלל בינו לבין צרכי גופו של הקטין; ואם אין שפח משותפת, ויש ריב ומדון, בין האפוטרופוס על רכוש ממין זה לבין האפוטרופוס על גופו של הקטין, כי אז לא יהא למריבות כל שטח התלקחות אלא אך לענין מגוריו ומוזנותיו של הקטין בלבד, וקיימת סכנה של ממש שיהא בהם משום ירידה לחייו של הקטין, תרתי משמע.

לא זו בלבד אלא אין אני יכול לראות אף את הצורך האובייקטיבי למנות אפוטרופוס נוסף על רכוש ממין זה. לא בא לפני בית-המשפט שמץ ראיה (להבדיל מהשמצות) שהאם, כשהיא מסתייעת ונועצת במר אלחנני אשר נהנה, בצדק, מאמונו המלא של בית-המשפט, אינה ראויה או אינה מסוגלת לדאוג למגוריו ולמוזנותיו של הקטין — ואין בית-משפט ממנה אפוטרופוס נוסף שמכל בחינה אובייקטיבית יהא מיותר לגמרי, ולא-כל-שכן כשהוא יוכל לגרום אך נזק ותקלה.

אם בנסיבות הקיימות עתה אין לא צורך ולא הצדקה בקיום האפוטרופוסות הנוספת של המערערת מס' 1, אין זאת אומרת שצורך והצדקה לכך לא יתעוררו, אם הנאמנים מגרמניה אמנם יעבירו לישראל את רכוש הקטין כולו או מקצתו, אם הם לא ירצו, מסיבות שלהם, לעשות כן אלא אם המערערת מס' 1 תשוב ותכהן כאפוטרופא נוספת, הדרך הנכונה והסבירה ללכת בה היא להניח דעתו של בית-המשפט המחויי תחילה שאמנם געשו כל הצעדים הדרושים כחוק בגרמניה לשם העברת הרכוש לישראל, ומשנחה דעתו של בית-המשפט יכול הוא לעשות את המינוי על-מנת לאפשר ביצוע ההעברה ולהגביל את האפוטרופוסות על הרכוש שיועבר, לכשיועבר, לעת עתה אין בחומר הראיות המונח לפנינו שום דבר שיניח את דעתנו שאמנם עומדים הנאמנים להעביר לישראל רכוש כאמור.

לדעתי יש לדחות את הערעור.

השופט ח' כהן

הוחלט, ברוב דעות, לקבל את הערעור ולקיים את מינוי המערערת כאפוטרופא על הרכוש בלבד. על שלושת האפוטרופסים יהיה לפעול בהתאם לסעיף 46 של החוק.

אין צו להוצאות בערעור זה.

ניתן היום, כ"ח בכסלו תש"ל (8.12.1969).

א

המרצה מס' 673/69

אהרן פוזין נגד אברהם מסטשי

בבית-המשפט העליון
[16.12.69]

לפני הנשיא (אגרנט) בלשכתו

ג

חוק בתי-המשפט, תשי"ז-1957 [סה"ח 233, ע' 148], סעיפים 37 (ב), 37.

לאחר שבית-משפט השלום החליט כי התביעה למתן ההצהרה הנוגה נתונה בסמכותו של בית-הדין לשכירות וביטל את התביעה, הגיש המבקש את התביעה לבית-הדין לשכירות. בבקשת רשות הערעור מתעוררת שאלת סמכותו של בית-הדין.

נשיא בית-המשפט העליון פסק —

ד

- א. (1) משהחליט בית-משפט השלום כי התביעה נתונה בסמכותו של בית-הדין לשכירות, היה עליו להעביר את הדין בה לאיתו בית-דין, ואילו עשה כן לא היה עוד מקום לטענה כי בית-הדין לשכירות אינו מוסמך לרון בתביעה.
- (2) המצב אינו שונה, מבחינת הסמכות, נוכח העובדה כי בית-משפט השלום ביטל את התביעה, מהנימוק שהריון בה נתון בסמכות בית-הדין לשכירות ולאחר-מכן הוגשה התביעה לבית-הדין לשכירות.

פסקי-דין ישראליים שאוזכרו:

[1] ע"א 145/58, המ' 125/58, 375/58 — חיים קלקודה נגד „אגד“ (איש"ד) אגודה שתיפיות לתחבורה בע"מ, ואח': פד"י, כרך יג, ע' 260, 263; פ"מ, כרך לו, ע' 373.

הערות:

להעברת דיון לבית-משפט אחר, עיין ע"פ 76/69 — יצחק יצחק נגד מדינת ישראל; פד"י, כרך כג (1), ע' 569.

השופט ויתקון

רות, ברוב המקרים שבהם הכיר בית-המשפט באפיה ההוני של הלוואה היה מדובר במפעל שקיבל והחזיר הלוואה, ואילו כאן מדובר במפעל שנתן הלוואה, והיא הוחזרה לו. שם דובר על הפרשי הצמדה כהוצאה, ואילו כאן בהפרשי הצמדה כהכנסה. כאשר מפעל תעשייתי או יצרני מקבל הלוואה, נראה הדבר, וכך פסקנו, שזוהי פעולה הנוגעת למבנה ההון שלו, תהא אשר תהיה המטרה שכספי הלוואה מיועדים לו. אך מכאן אין ללמוד גזירה שווה שמפעל כזה הנותן הלוואה אף הוא פועל רק בתחום המבנה ההוני שלו. לדוגמה: יהא מקום לראות במתן הלוואה פעולה הונית, כאשר המפעל משקיע כספים שלעת עתה אינם נחוצים לו כהון חוזר. דוגמה אחרת מצאנו בענין תר. (7) (לעיל), אך בדרך כלל תהא הנטיה לראות במתן הלוואה (להבדיל מקבלת הלוואה) פעולה הנופלת לתחום העסק הרגיל והשוטף, אלא אם כן נמצאים סימנים המצביעים על חריגת פעולה זו מתחום העסק הרגיל. במלים אחרות, נראה לי שלגבי עיסקה של מתן הלוואה המבחן חמור יותר מאשר לגבי עיסקה של קבלת הלוואה.

א

ב

ג

ד

ה

ו

ז

בעצם חוזרים אנו כזה לשאלתנו השניה: האם נעשתה עיסקת הלוואה שהכניסה לחברה הפרשי הצמדה במסגרת עסקיה הרגילים? לא בלי היסוסים הגעתי למסקנה שיש להשיב על שאלה זו, כפי שהשיב עליה השופט המלומד, דהיינו בשלילה. השאלה היא שאלה של משפט ועובדות גם יחד, מבחינת הצד המשפטי נראה שהשופט שיווה לנגד עיניו את השיקולים והמבחינים הנכונים. אמנם מסכים אני עם פקיד השומה שההלכה בענין עזבון גורביץ, (1), לבדה אינה מספקת לנו את התשובה, אך נכון גם שהשופט ביקש ומצא סימנים המצביעים על ניתוק עיסקת הלוואה מעסק הקמת השיכונים שקדם לעיסקת הלוואה, ומבחינת העובדות לא היו לפני השופט ראיות שהיה בהן כדי לחייב את המסקנה שחברה זו „עוסקת“ גם בעסקי בניה וגם בעסקי מימון והלוואה כחלק מעסקה הרגיל. כאמור, ההכרעה בענין כגון זה אינה מן הקלות, אך אין בידי לומר שהשופט המלומד נתפס לכלל טעות.

משום כך סבור אני שיש לדחות את הערעור. על המערער לשלם לחברה המשיבה הוצאות בסכום כולל של 500 ל"י.

ניתן היום, כ"ב בטבת תש"ל (31.12.1969).

השופט ויתקן

עצמה (נציב מט ההכנסה נגד בית-חרושת לטיגרויות לוד בע"מ, ע"א 167/58, (2)). כשם שזו היא הכנסה הונית, אף אלה כך. כן ברור שכל דבר המשתלם — במישרין או בעקיפין — כתמורה וגמול בעד הקמת השיכונים, דינו הכנסה שבפירות. הרי זה עסקו של קבלן, אך העובדה שאותו הסכם-בניה כולל הוראות בדבר גמולו של הקבלן וגם הוראות בדבר סדרי מימון והלוואה, אין בהן עדיין, כדי לחייב את המסכנה שכל מה שקיבל הקבלן בגין ההלוואה, אף הוא נראה כחלק מהגמול ושדינו איפוא דין פירות. יש ובאותו הסכם כרוכות הכנסות שבפירות והכנסות שבהון, ואף שילובן אלו באלו — אם מכוח ההכרח ואם משום היעילות העסקית — אינו מחייב דין אחד לשתייהן: פקיד השומה נתניה נגד דלק השרון בע"מ, ע"א 170/62, (3), ביט' 643, אותיות ג-ו.

א

ב

ג

ד

ה

ו

ז

בקשר לרווחים שמקורם בירידת ערך הכסף הישראלי — אם בשל תנאי הצמדה ואם בשל החזקת מטבע-חוץ שהומר לאחר הפיחות — עמדו לפנינו מספר מקרים שבהם הובררה הבעיה. נמצא כי ישנן דרכים שונות העשויות ליצור קשר בין פעילותו העסקית של אדם ובין רווחים כאלה. דרך אחת היא השימוש הממשי של מטבע-חוץ במחזור העסק: אמקור בע"מ נ' פשמי"ג, ע"א 32/56, (4). שימוש כזה משווה לריווח-עקב-הפיחות אופי של ריווח-פירות, אפילו נתקבל המטבע במקורו בעיסקה הונית. מקרה אחר לגמרי הוא המקרה שבו היה מפעל מחוייב להחזיר הלוואה שקיבל בצירוף הפרשי הצמדה: בית-חרושת לטיגרויות לוד, (2). הנ"ל. כאן התעלם בית-המשפט מהמטרה העסקית שכספי הלוואה הועדו לה, כי הריווח — או ביתר דיוק ההפסד מבחינת הנשום — לא נוצר במהלך השימוש בכסף, אלא אגב החבות להחזיר את הלוואה, שהיא חבות הונית. לעומת זאת נקבע במספר תקדימים — ובעיקר ביעובון גורביץ (כהנא), (1), הנ"ל — כי יש להבדיל בין הלוואה, שהיא יוצרת נכס או חבות הונית (אלא אצל נשום שעסקו בעיסקאות כאלה) לבין חוב מסי חרי העומד לפרעון במועד מאוחר יותר; חוב כזה, כגון אשראי ספקים, מקומו בחשבון הפירות, וכך גם כל ריווח או הפסד בעקבות הצמדת החוב או ירידת ערך הכסף.

ושוב יש מקרה אחר אשר בו קיבל נשום ריווח-פירות במטבע-חוץ, ולאחר מכן, עקב פיחות, גדל אותו ריווח בלירות ישראליות, והתוספת נחשבת כתוצאה ישירה ובלתי-מנותקת מהעיסקה המסחרית המקורית, ואכן דינה כדין הריווח עצמו. כך הוחלט בענין אלנית בע"מ נ' פקיד השומה, ע"א 330/65, (5), ולאחר מכן בענין פשמי"ג נ' אלד בע"מ, ע"א 521/67, (6). אף כי במקרה האחרון הועד הכסף לשימוש הוני, יעוד זה לא היה מסוגל לנער את ההכנסה מאפיה המקורי, הרי לא היעוד למטרה הונית גרם לתוספת, אלא העיסקה המקורית, מאידך, רווחי פירות שהופקדו בקופת גמל וזכו בה להפרשי הצמדה, שוב אין לראות בהפרשים אלה תוצאה מהעיסקה המקורית. כאן נותק הקשר: תרו, תעשייה רוקחית בע"מ נגד פקיד השומה, חיפה, ע"א 330/68, (7).

אלו בתמציתן ההלכות שנפסקו בפרשה זו. האם המקרה שלפנינו נופל לגדרה של אחת מהן? לכאורה חל עליה הכלל שהלוואה יוצרת זכות או חבות הונית, ומשום כך, אף הפרשי הצמדה המתווספים להלוואה, דינם כדין קרן הלוואה, אך כאן עלינו לנהוג בזהירות.

(הנשיא (אגרנט))

בקשה למתן רשות לערער על החלטת בית-המשפט המחוזי, תל אביב יפו (השופט ש' לובנברג), מיום 18.9.69, בהמ' 6567/69, לפיה נדחתה בקשת המבקש למתן רשות לערער על החלטת בית-הדין לשכירות, כפר סבא, מיום 2.7.69, בתיק שכירות 1/69, הדור זה את בקשתו לדחות עליהסף את תביעתו של המשיב למתן פסק-דין הצהרתי. הבקשה נדחתה.

י' ברוידא — בשם המבקש; מ' קליין — בשם המשיב

החלטה

הנשיא (אגרנט): לדעתי, אין יסוד לבקשה.

א

ב

ג

ד

ה

ו

ז

בנוגע לשאלת הסמכות, ברור כי, משהחליט בית-משפט השלום בתיק המרצה 128/68, כי התביעה למתן ההצהרה הנדונה נתונה בסמכותו של בית-הדין לשכירות, היה עליו להעביר את הדיון בה לאותו בית-דין ואילו עשה כן, לא היה עוד מקום לטענה, כי בית-הדין לשכירות אינו מוסמך לדון בתביעה, שכן בסעיף 37 (ב) לחוק בתי-המשפט, תשי"ז-1957, כתוב כי „בית-המשפט או בית-הדין שאליו הועבר ענין, כאמור, לא יעבירו עוד“, הנה כי כן, בי"ע"א 145/58, הנו' 125/58, 375/58, (1), בי"ע" 263, נאמר כי „בסעיף 37 הנ"ל גילה המחוקק את כוונתו לשים קץ למצב, שבעל-דין יהא נאלץ להתדפק על דלתות בתי-המשפט למיניהם, אשר ישיבו פניו ריקם מפאת חוסר סמכות“.

לדעתי, המצב אינו שונה, מבחינה זו, נוכח העובדה, כי לאחר שבית-משפט השלום ביטל את התביעה, מהנימוק שהדיון בה נתון בסמכותו של בית-הדין לשכירות, הגיש המבקש את התביעה לבית-הדין הזה, מכאן, שהטענה, בדבר חוסר סמכות של בית-הדין לשכירות לדון בתביעה זו, אין לה סיכוי להתקבל.

אשר לטענה, כי בית-משפט השלום קבע ממצאים החורצים את גורל התביעה לגופו של ענין וכי הם מהווים מעשה-בית-דין, הרי אין יסוד לטענה זו, נוכח העובדה, כי הוא מצא שאין לו סמכות לדון בתביעה.

גם הטענה, כי הענין, נשוא התביעה, אינו ראוי למתן פסק-דין הצהרתי, אין לה סיכוי להתקבל.

הבקשה לרשות ערעור נדחית. המבקש ישלם למשיב הוצאות בסכום כולל של 150 (מאה וחמישים) ל"י.

ניתן היום, ז' בטבת תש"ל (16.12.1969).

השופט ויחקון

השופט המלומד קבע כי אין לחייב הפרשי הצמדה אלה במס הכנסה, לדעתו. אין נסיבות המקרה דומות לאלה שבענין עובון גורביץ נגד פקיד השומה תל אביב, ע"א 304/66, [1]. כאן לא קיבלה החברה את הסך 240,000 ל"י כהכנסת פירות, שכן היא לא קיבלה אותו כחלק מהתמורה בעד עבודה הבניה, אלא כהחזרת כספי הלוואה שהלוותה לבנק. הרי לא הלקוח שילם את הכסף אלא גוף שלישי, דהיינו הבנק, ומכאן שהיתה זו הלוואה ממש, ולא חוב נדחה. לדעת השופט, חל "חידוש" (Novatio) ונתק הקשר בין הפעולה העסקית-המסחרית המקורית של הקמת שיכונים ובין הפרשי ההצמדה, ושוב אין לראות בהן פרי שהופק מעסק הקבלנות, אלא השבחת ההון שהלווה לבנק והחזר על-ידו לחברה. כן דחה השופט המלומד את טענתו החלופית של פקיד השומה, שאף אם היתה זו הלוואה, מכל מקום יש לראות בה פעולה מסחרית מצד החברה, שנעשתה במהלך עסקיה השוטפים, ולא פעולה הונית.

בערערו על החלטה זו טען פקיד השומה, קודם כל, שלמעשה לא נתנה החברה לבנק הלוואה ומשום כך אף לא החזיר לה הבנק הלוואה, אלא הכספים ששולמו לחברה על-פי תעודות הפקדון היו חלק ממחיר העבודה, פשוטו כמשמעו. הלא ברור הדבר, לטענת פקיד השומה, שהחברה לא שילמה לבנק 240,000 ל"י בנוסף לכך שהקימה שיכונים במחיר של 1,600,000 ל"י. הסכום הוא הנקרא "מימון עצמי" היה כלול בסכום הכולל, ולא היתה כאן אלא המחאת החוב לבנק, ולא עוד אלא שאילו פרע הבנק את החוב, לא היתה הממשלה פטורה ממנו על-פי ההסכם. נראה לי שאין לקבל טענה זו של פקיד השומה, החברה עצמה לא טענה שהיא גופה שילמה לבנק את כספי הלוואה שהוחזרו לה בבוא העת. טענתה היתה שעל-פי ההסכם זיכתה הממשלה את חשבונה אצל הבנק באותם כספים שהעמידה לרשות הבנק בתור הלוואה, ושבתו זיכוי הושגו אמנם שתי מטרות בעת ובעונה אחת: נפרע מלוא המחיר שהגיע לה והועמד לרשותה הכסף שנתנה לבנק כהלוואה. סבורני, שיש לטענה זו סמוכין בגוף ההסכם, ושההסכם משקף דברים כהווייתם. ברור שפקיד השומה מוסמך שלא להסתכל בקנקן אלא במה שיש בו, ולברר, מה טיבה האמיתי של עיסקה, אך במקרה זה, לא מצאתי עילה לפקפק במציאות העיסקה, כפי שהוצגה על-ידי בא-כוח החברה. עלינו לצאת אפוא מן ההנחה שאמנם נתנה החברה הלוואה ושהפרשי ההצמדה נתוספו לתשלומים שהגיעו לה על חשבון הלוואה ולא על חשבון עודף מחיר הבניה.

אך אפילו כך, עדיין עומדת לפנינו השאלה, אם אין לראות בתשלומים אלה הכנסה שמקורה בעיסקה מסחרית רגילה, ולא בעיסקה הונית. ואמנם, זאת היתה טענתו השניה של פקיד השומה, וטענה זו שתי פנים לה. הוא טען כי אין להפריד בין עיסקת הבניה לבין עיסקת הלוואה, שכן שתיהן תולדה של אותו הסכם ואי-אפשר היה לעשות זו בלעדי זו. כן טען הפקיד שמכל מקום יש לראות בחברה אדם העוסק בעסקי מימון ובמתן הלוואות. השאלה אינה מן הקלות ונראה לי שיש לה פנים לכאן ולכאן, אך בסופו של דבר מעדיף אני את טענת החברה שכאמור נתקבלה על דעת השופט המלומד.

אין חולק על כך שהפרשי הצמדה המתווספים לקרן הלוואה דינם כדין קרן הלוואה

בקשות שונות מס' 190/69, 200/69

עבד אל רחמן ערבייה, ו-2 אח' נגד מרטין שורץ, ו-5 אח' — ב"ש 190/69

עבד אל רחמן ערבייה, ו-2 אח' נגד רבקה אסרף, ו-2 אח' — ב"ש 200/69

בבית-המשפט העליון
[23.12.69]

לפני הנשיא (אגרוט) בלשכתו

תקנות סדר הדין האזרחי, תשכ"ג-1963 [קה"ת 1477, ע' 1869], תקנה 5 — חוק בתי-המשפט, תשי"ז-1957 [סה"ח 233, ע' 148], סעיף 36.

המבקשים עותרים לנשיא בית-המשפט העליון להורות כי בית-המשפט המחוזי בחיפה אי בית-המשפט המחוזי בנצרת ידון בכל שבע תביעות הנוזיקין, הנוגעות לתאונת דרכים אחת, ואשר חמש מהן הוגשו לבית-המשפט המחוזי בחיפה, והדיון בהן כבר החל, ושתיים — לבית-המשפט המחוזי בנצרת.

נשיא בית-המשפט העליון פסק —

א. (1) תקנה 5 לתקנות סדר הדין האזרחי, תשכ"ג-1963, נועדה להסדיר מקרה ספציפי, בו הוגשו שתי תביעות או יותר לשני בתי-משפט, ויש לראותה כבלתי-תלויה בסעיף 36 לחוק בתי-המשפט, כך שלשם הפעלתה אינו חל התנאי בדבר הסכמת השופט, עליו מדובר בסעיף 36 לחוק.

(2) כיון שיש להניח שבית-המשפט המחוזי בנצרת הוא היום פחות עמוס מאשר בית-המשפט המחוזי בחיפה, רוב עדי הראיה שיופיעו במשפט מתגוררים בסביבת נצרת והתאונה קרתה במקום הקרוב לעיר זאת, מוטב כי התביעות יתבררו כולן בבית-המשפט המחוזי בנצרת.

הערות:

השוה ב"ש 239/64 — בנימין בירם, ואח' נגד חיים כלב, ואח' נגד יח (4), ע' 195.

השופט ויתקון

- [4] ע"א 32/56 — אמקור, חברה לתעשיית מקלרים בע"מ נגד פקיד השומה למפעלים גדולים: פד"י, כרך י"א, ע' 886; פ"ס, כרך כט, ע' 75.
- [5] ע"א 330/65 — אלנית בע"מ נגד פקיד השומה תל אביב 7: פד"י, כרך כ (1), ע' 243.
- [6] ע"א 521/67 — פקיד השומה למפעלים גדולים נגד אלד בע"מ, חברה דשומה וערעור שכנגד: פד"י, כרך כב (1), ע' 470.
- [7] ע"א 330/68 — חרו, תעשייה רוקחית בע"מ נגד פקיד השומה, חיפה: פד"י, כרך כג (1), ע' 102.

הערות:

להפרישי הצמדה ומס הכנסה, עיין: ע"א 369/66 — פקיד השומה למפעלים גדולים נגד -מושבי הדרום בע"מ: פד"י, כרך כ (4), ע' 902; ע"א 341/66 — פקיד השומה, תל אביב 4 נגד חברה להשיקטות קבע בישראל בע"מ: פד"י, כרך כא (2), ע' 29 והערות שם; ע"א 143/65 — תה דיסוקי ושותי (בישראל) בע"מ נגד פקיד השומה תל אביב 7 (פשמ"ג): פד"י, כרך י"ב (4), ע' 288.

ערעור על פסקידינו של בית-המשפט המחוזי, חיפה (השופט א' שאל), מיום 7.3.69, ב"עמ"ה 156/65, לפיו נתקבל ערעור המשיבה על שומת המערער, ונפסק כי יש להקטין את הכנסת המשיבה החייבת במס באותו סכום שהיא קיבלה בשנת המס 1962 מאת הבנק האפוטיקאי הכללי בע"מ על חשבון הפרשי הצמדה וקרן החובות המגיעים לה מן הבנק, הערעור נדחה.

ע' נתן, סגן פרקליט המדינה — בשם המערער; א' תירוש — בשם המשיבה

פסק דין

השופט ויתקון: השאלה היא, אם המשיבה חייבת במס הכנסה על "הפרשי הצמדה".

המשיבה (להלן — החברה) הינה קבלן לבניה ועוסקת בהקמת שיכונים, נעשתה עיסקה בינה ובין המדינה, אשר אלה הם קוויה העיקריים: מחיר כל עבודות הבניה עלה ב-1,600,000 ל"י, אך הוסכם שבחלק מהסכום בשיעור של 15%, דהיינו בסך 240,000 ל"י, תשתתף החברה עליידי "מימון עצמי", לשם כך נקבע בהסכם שהחברה תלווה אותו סכום לבנק האפוטיקאי הכללי לא"י בע"מ (להלן — הבנק) לתקופה של שבע שנים לפי הסדר ישיר ביניהם, וזאת על-מנת שהבנק מצדו יתן את הסכום למשתכנים בתלוואות לעשר שנים, אותו סכום "ינוכה" ממחיר ההסכם הכולל, אך על הממשלה לגרום לכך שהוא ייוכה לחשבון החברה בבנק ושזה יוציא לה תעודות פקדון, ההלוואה היתה צמודה לעשר החליפין של הדולר, ובבוא העת קיבלה החברה מהבנק את התשלומים בצירוף ריבית והפרשי הצמדה.

הנשיא (אגרנט)

בקשות בהן מתבקש נשיא בית-המשפט העליון לקבוע למי מבתי-המשפט המחוזיים בחיפה או בנצרת השיפוט בשבע תובענות נזיקין שהוגשו לבתי-משפט אלה עליידי המשיב בים בנין תאונת דרכים שקרתה ביום 30.8.67 לאוטובוס מס' 90025, מהן חמש שהוגשו לבית-המשפט המחוזי, חיפה, ושתי תובענות שהוגשו לבית-המשפט המחוזי, נצרת. הוחלט לעכב את הדיון בחמש התובענות שהוגשו לבית-המשפט המחוזי, חיפה, ולהעבירן לבית המשפט המחוזי נצרת.

א

- מ' רימל — בשם המבקשים; ב' שיפמן — בשם המשיב מס' 1;
- י' מחלב — בשם המשיבים מס' 2 (עבדאללה נאסר אלדין), מס' 3 (נעימה חסן צופאן), מס' 4 (עלי אבו לשיך), מס' 5 (עלי אחמד שהות)

החלטה

הנשיא (אגרנט): לפני שתי בקשות הסובבות על שבע תביעות נזיקין, הנוגעות לתאונת דרכים אחת, שקרתה בתאריך 30.8.67 במקום הקרוב לעיר נצרת. חמש תביעות (תיקים אורחיים 1269/68, 1939/68, 2068/68, 996/69 ו-1007/69) הוגשו לבית-המשפט המחוזי בחיפה, ואילו שתי תביעות (בתיקים אורחיים 249/69 ו-236/69) הוגשו לבית המשפט המחוזי בנצרת.

ב

ג

המבקשים הם הנתבעים בכל התביעות האמורות ואילו התובעים הם האנשים שנפגעו בתאונה האמורה או תלוייהם. בשתי הבקשות עותרים המבקשים כי אורה שאחד מבתי המשפט האמורים ידון בכל התביעות גם יחד, וזאת כדי למנוע כפילות הדיון באותו נושא.

ד

בבואו לתמוך בשתי הבקשות הנדונות, הסתמך בא-כוח המבקשים-הנתבעים על תקנה 5 לתקנות סדר הדין האורחי, תשכ"ג-1963, הקובעת לאמור:

ה

"הוגשו תובענות בנושא אחד לבתי-משפט אחדים בעלי אותן סמכויות, יות, יקבע נשיא בית-המשפט העליון למי מבתי-משפט אלה השיפוט ולאותו בית-משפט יהיה לפי זה שיפוט ייחודי והתובענות בשאר בתי-המשפט יעוכבו."

ו

כפי שצויין בספרו של השופט זוסמן, סדרו הדין האורחי (מהדורה שלישית, ע' 54): "כוונת התקנה היא לרכז את המשפטים הנובעים מנושא אחד בבית-משפט אחד, שייקבע עליידי הנשיא, ושיפוטו יהיה מכאן ואילך ייחודי". יש לציין, כי הדיון בארבע התביעות שהוגשו לבית-המשפט המחוזי בחיפה בתיקים 1269/68, 1939/68, 2068/68, 996/69, אחדות והוא כבר התחיל במובן זה, שבית-המשפט שמע את החקירה הראשית בלבד, של אחדים מעדי התובעים, והמשך הדיון נדחה ליום 4 במרס 1970.

ז

השאלה הראשונה העומדת בפני היא: באיזה בית-משפט מוטב לרכז את הדיון בכל

הנשיא (אגרנט)

פקיד השומה, חיפה נגד אחים רביב את מ' גוטליב בע"מ

בבית-המשפט העליון בשבתו כבית-משפט לערעורים אזרחיים
[31.12.69]

לפני השופטים ברנזון, ויתקון, קיסטר

בין החברה המשיבה, העוסקת בהקמת שיכונים, ובין המדינה נעשתה עיסקה לפיה, בין היתר, תשתתף החברה בחלק ממחיר עבודות הבניה עליהן מימון עצמי. לשם כך הלוותה החברה את אותו סכום לבנק בהלוואה שהוצמדה לשער החליפין של הדולר. נתעוררה השאלה אם יש לחייב את החברה בתשלום מס הכנסה על הפרשי הצמדה.

בית-המשפט העליון פסק —

א. (1) (בעקבות ע"א 167/58, (2) הפרשי הצמדה המתוספים לקרן הלוואה דינם כדין קרן הלוואה עצמה.

(2) כל דבר המשתלם כתמורה וגמול בעד עבודות בניה דינו הכנסה שבפירות.

(3) אך העובדה שאותו הסכם בניה כולל הוראות בדבר גמולו של הקבלן וגם הוראות בדבר סדרי מימון והלוואה, אין בהן, עדיין, כדי לחייב את המסכנה שכל מה שקיבל הקבלן בגין הלוואה אף הוא נראה כחלק מהגמול ושדינו איפוא דין פירות.

(4) יש ובאותו הסכם כרוכות הכנסות שבפירות והכנסות שבהון, ואף שילובן אלו באלו אם מכוון ההכרח ואם משום היעילות העסקית אינו מחייב דין אחד לשתייהן.

ב. (1) כאשר מפעל תעשייתי או יצרני מקבל הלוואה, וזהו פעולה הנוגעת למבנה ההון שלו, הוא אשר תהיה המטרה שכספי הלוואה מיועדים לה.

(2) אך אין להסיק מכאן שמפעל כזה הנותן הלוואה אף הוא מפעל רק בתחום המבנה ההוני שלו.

(3) בדרך כלל תהא הנטיה לראות במתן הלוואה — להבדיל מקבלתה — פעולה הנופלת לתחום העסק הרגיל והשוטף, אלא אם כן נמצאים סימנים המצביעים על חריגת פעולה זו מתחום העסק הרגיל.

(4) עיסקת הלוואה הנוגעת לא נעשתה במסגרת עסקיה הרגילים של החברה.

פסקי-דין ישראלים שאווכרו:

- [1] ע"א 304/66 — מבצע צוואה, ומנהל עובון י' גורביץ' (י' כהנא, עו"ד) נגד פקיד השומה, חל אבי"ב 4 וערעור שכנגד; פד"י, כרך כ (4), ע' 594.
- [2] ע"א 167/58 — נציב מס הכנסה ופקיד השומה למפעלים גדולים נגד בית-החרושת לטיגריות לוד בע"מ; פד"י, כרך י"ד, ע' 1475; פ"מ, כרך מז, ע' 324.
- [3] ע"א 170/62 — פקיד השומה, נתניה נגד דלק השדרן בע"מ; פד"י, כרך י"ז, ע' 640, 643.

התביעות הנ"ל. כיון שיש להניח שבית-המשפט המחוזי בנצרת הוא היום פחות עמוס מאשר בית-המשפט המחוזי בחיפה וגם התרשמתי שרוב עדי הראיה, שיופיעו במשפט, מתגוררים בנצרת או בסביבתה ואף התאונה קרתה במקום שהוא קרוב לעיר זאת, מוטב כי התביעות יתבררו כולן בבית-המשפט המחוזי בנצרת. יצוין, כי העדים שכבר העידו בבית-המשפט המחוזי בחיפה ממילא יצטרכו להופיע שנית במשפט, הואיל והם טרם נחקרו חקירה שכנגד.

השאלה השניה העומדת בפני היא, אם אוכל להורות על העברת ארבע התביעות, שהוגשו לבית-המשפט המחוזי בחיפה ואשר הדיון בהן כבר החל, בלי שהושגה קודם הסכמת השופט המלומד, השומע את התביעות האלה, וזאת לאור האמור בסיפא של סעיף 36 לחוק בתי-המשפט, תשי"ז-1957, אשר לזאת, מקבל אני את טענת באי-כוח המבקשים כי לצורך הפעלת התקנה 5 הנ"ל, אינה דרושה הסכמה כזאת. הטעם לכך הוא, כי סמכות ההעברה, הניתנת לנשיא בית-המשפט העליון לפי סעיף 36 לחוק, נועדה למקרה שבו מאזן הנוחיות (או סיבה טובה אחרת) דורש להעביר את הדיון בתביעה לבית-משפט אחר, בין אם יש לו סמכות מקומית לכך ובין אם לאו, ואילו הסמכות האמורה בתקנה 5 נועדה למקרה שבו הוגשו שתי תביעות או יותר לשני בתי-משפט, אשר כל אחד מהם הוא בעל סמכות לדון בהם, והמגמה של מניעת כפילות הדיון בנושא אחד דורשת לרכז את כולן בידי בית-משפט אחד. נמצא, כי התקנה 5 נועדה להסדיר מקרה ספציפי ויש לראותה כבלתי-תלויה בסעיף 36 לחוק, כך שלשם הפעלתה אינו חל התנאי בדבר הסכמת השופט, עליו מדובר בסעיף 36.

על יסוד האמור לעיל הנני מחליט כי הדיון בתביעות שהוגשו לבית-המשפט המחוזי בחיפה בתיקים אזרחיים 1269/68, 1939/68, 2068/68, 996/69 ו-1007/69 יעוכב ויועבר לבית-המשפט המחוזי בנצרת.

אין צו להוצאות.

ניתן היום, י"ד בטבת תש"ל (23.12.1969).

השופט ברנזון

7 (ב) הנ"ל. שרק לפי פיסקה (2). הדנה בפסילת מנהל או מורה מחמת התנהגות הנוגדת את המוסר או את הנוהג המקובל לגבי תפקידיו. יש לאפשר לנפסל להשמיע את השגותיו על האשמות שהובאו נגדו. לגבי פסילה מטעמים פדגוגיים לפי פיסקה (1). אין חובה כזו ואין נוהגים כך.

עיקר טענת העותרת היא שלא ניתנה לה זכות הטיעון לפני הפסילה והפיטורין, וכך נחרץ גורלה כנגנת בלי שניתנה לה הזדמנות נאותה להשיב על האשמות שהועלו נגדה. בא-כוח העותרת הפנה את תשומת הלב לסיפ' 16 (ב) (4) לחוק הפיקוח על בתי-ספר. תשכ"ט-1969. ממנו עולה שמורה שפוטר מטעמים פדגוגיים, באישור משרד החינוך והתרבות, אינו זכאי לקבל את האישור הדרוש כדי שיוכל להיות מועסק בתפקיד זה במוסד חינוכי כל-שהוא. כן הפנה את תשומת הלב לסיפ' 19 ו-20 לאותו חוק, שלפיהם אינו רשאי המנהל הכללי של משרד החינוך והתרבות לסרב לתת או לבטל אישור כנ"ל, אלא לאחר שנתן לנוגע בדבר הזדמנות נאותה להשמיע את טענותיו; וגם לאחר הסירוב ישנה זכות ערר על החלטה זו בפני שר החינוך והתרבות.

לכל הדעות, החוק הזה, שפורסם אחרי פסילת העותרת, אינו חל על המקרה שלה, ובא-כוח העותרת הביא את החוק רק כדוגמה לדרך הנכונה שלפיה יש לדעתו, לנהוג בכל מקרה.

אכן, מהשוני בניסוח של הפיסקאות (1) ו-(2) של תקנה 7 (ב) מתקנות החינוך הממ"לכתי הנ"ל, ניתן כנראה ללמוד שיש טעם להבדיל בין פסילת אדם מטעמים פדגוגיים לפי פיסקה (1) לבין פסילתו מחמת התנהגות בלתי-הולמת לפי פיסקה (2). אבל איננו רואים צורך להכריע בשאלה זו, כי על-כל-פנים, לדעתנו, ניתנה לעותרת הזדמנות מתאימה להגיב על האשמות שהעלו נגדה המפקחות של משרד החינוך והתרבות והיא לא השתמשה בה כיואות. היתה לה אפשרות מלאה להעלות את טענותיה על הכתב ולהמציאן לשר, אך היא ובא-כוחה עמדו בתוקף על מינוי ועדה שבפניה תוכל להשמיע טענות בעל-פה. באין הוראה חוקית אחרת, זכות הטיעון של אדם שענינו נפגע או עלול להיפגע על-ידי מעשה מינהלי, אין פירושה השמעת טענות בעל-פה דוקא, ומספיק שתינתן לו הזדמנות נאותה להגיש השגות בכתב לאחר שהיתה לו האפשרות לעיין בהאשמות שהועלו נגדו. העותרת לא ניצלה את ההזדמנות הזו, אך היא עודנה פתוחה בפניה.

לפיכך אנו מחליטים לדחות את העתירה.

ניתן היום, י"ט בטבת תש"ל (28.12.1969).

שרה רפאלי נגד בית-הדין הרבני האזורי תל אביב

בבית-המשפט העליון בשבתו כבית-משפט לערעורים אזרחיים [24.12.69]

לפני השופטים זוסמן, לנדוי, י' כהן

בית-הדין העליון עיכב ביצועה של פקודת מעצר שהוגשה נגד המבקשת, בשל סירובה למלא אחרי פסקידין של בית-הדין הרבני, למשך שבעה ימים, כדי לאפשר למבקשת לפנות לבית-הדין בלי שאיום של מעצר „תלוי מעל ראשה“. המבקשת פנתה לבית-הדין הרבני, והדין בבקשתה נקבע למועד מאוחר יותר. עתה היא מבקשת הארכת תקפו של צו העיכוב עד לדיון בבקשה שהגישה בבית-הדין הרבני.

בית-המשפט העליון פסק —

אם עקב פניית המבקשת אל בית-הדין הרבני לביטול פסק-הדין שנתן בית-הדין, מן הראוי לעכב, בינתיים, נוספות את ביצועו, על המבקשת לפנות לצורך כך אל בית-הדין הרבני.

בקשה להאריך את תקפו של צו-עיכוב פסק-דין של בית-הדין הרבני, תל אביב יפו, עד לדיון בבקשה שהגישה המבקשת לבית-הדין הרבני לביטול פסק-הדין, הבקשה נדחתה.

המבקשת טענה לעצמה

צו

ביום 16 בדצמבר 1969 דחה בית-משפט זה את עתירת המבקשת ל„מתן צו-מיניעה לעיכוב וביטול פסק-הדין של בית-הדין הרבני בתל אביב מיום 9.11.69“. בהמשך לפסק-הדין הנ"ל מיום 9.11.69 ניתנה עליידי בית-הדין הרבני החלטה נוספת, ביום 17.11.69, המחייבת את המבקשת למסור את הילדה שנולדה לה מנישואיה עם בעלה לידו הבעל, בכל יום שלישי על-מנת שתשהה אצלו למשך שעתיים בשבוע. בהחלטה הנ"ל עיכב בית-משפט זה את ביצועה של פקודת מעצר שהוצאה נגד המבקשת, בשל סירובה למלא אחרי פסק-הדין הנ"ל, למשך שבעה ימים והדבר נעשה, כפי שהודגש בהחלטתנו, „כדי לאפשר למבקשת לפנות לבית-הדין בלי שאיום של מעצר תלוי מעל ראשה“.

השופטים זוסמן, לנדוי, יי כהן

המבקשת הגישה לבית-הדין הרבני בקשה לביטול פסק-הדין הנ"ל מיום 9.11.69 והדיון בבקשתה נקבע ליום 25.2.70. עכשיו חוזרת המבקשת אלינו ומבקשת מאתנו להאריך את תקפו של צו-העיקוב עד לדיון בבקשה שהגישה בבית-הדין הרבני.

לבקשה זו אין אנו יכולים להיעתר. בהחלטתנו הנ"ל מיום 16.12.69 לא ניתנה לעוררת ארכה אלא כדי לאפשר לה לפנות לבית-הדין, וזאת עשתה. אם עקב פניית המבקשת אל בית-הדין לביטול פסק-הדין הנ"ל מן הראוי לעכב, בינתיים, נוספות את ביצועו — על המבקשת לפנות לצורך כך אל בית-הדין הרבני.

שינוי הנסיבות הנטען עליידי המבקשת, במידה שיכולנו להבין את דבריה, הוא שהמבקשת-חזרה עם הילדה לבית בעלה ומתגוררת שם. אם כך הדבר, קשה להבין מדוע הילדה לא תוכל לבלות במשך שעתים בשבוע עם אביה, בין על-פי פסק-הדין של בית-הדין הרבני ובין בלעדיו, ואולם, כאמור, לא בידניו הוא להורות על עיכוב נוסף של ביצוע פסק-הדין אשר ניתן עליידי בית-דין מוסמך.

הבקשה נדחת.

ניתן היום, ט"ו בטבת תש"ל (24.12.1969).

השופט ברנזון

בית-המשפט הגבוה לצדק פסק —

א. (1) באין הוראה חוקית אחרת, זכות הטיעון של אדם שענינו נפגע או עלול להופגע עליידי מעשה מינהלי, אין פירושה השמעת טענות בעלי-פה דוקא, ומספיק שתיתן לו הזדמנות נאותה להגיש השגות בכתב לאחר שהיתה לו האפשרות לעיין בהאשמות שהועלו נגדו.
(2) לעותרת ניתנה הזדמנות מתאימה להגיב על ההאשמות שהועלו נגדה והיא לא השתמשה בהן כראוי.

הערות:

לטענה, שנשללה זכות טיעון מעובד ציבורי לפני פיטוריו, עיין בג"צ 290/65 — זאב אלטנר נגד ראש העירייה ועיריית רמת גן; פד"י, כרך כ (1), ע' 29.

עתירה למתן צו-על-תנאי המכוון למשיבים והדורש מהם לבוא וליתן טעם, מדוע לא יזמינו את העותרת לבוא ולהשמיע טענותיה בפני ועדה נאותה שתדון בפיטוריה, ומדוע לא יבטלו את החלטת הפיטורין לגבי העותרת, החלטה המונעת ממנה לעסוק בעבודתה כגננת בעתיד במוסדות חינוך ממלכתיים. העתירה נדחתה.

י' בורלא — בשם העותרת

צ

השופט ברנזון: לפי האמור בעתירה, העותרת היא גננת מוסמכת בעלת ותק של שלוש שנות עבודה במקצוע זה ובשנתיים האחרונות עבדה כגננת בגן ילדים ממלכתי באשקלון.

בחודש יוני השנה הודיעו לה ממחלקת החינוך של עיריית אשקלון שהיא מפורטרת מעבודתה על-סמך פסול מטעמים פדגוגיים שמצא בה שר החינוך והתרבות, לפי סעיף 7 (ב) (1) לתקנות חינוך ממלכתי (מוסדות מוכרים), תשי"ד-1953.

בעקבות זאת פנתה העותרת בכתב אל המנהל הכללי של משרד החינוך והתרבות וטענה שכנראה נגרמו פיטוריה עקב סכסוך שהיה לה עם אחת ממפקחות המשרד וביקשה לזמן את כל הגורמים הנוגעים בדבר כדי לדון בהחלטת הפיטורין, אך היא לא נענתה. לפניה נוספת בענין זה של בא-כוח העותרת הוא נענה כי לא מדובר במפקחת אחת, והוצע לו לבקר בלשכת היועצת המשפטית של המשרד כדי לעיין בתיק העותרת ובדוחות של המפקחות המצויים בה, אולם גם לאחר הביקור והעיון הזה לא נחה דעתו של בא-כוח העותרת וחזר ופנה אל המנהל הכללי של משרד החינוך והתרבות ודרש להקים ועדה בהרכב מתאים שבפניה תוכל העותרת להופיע ולהשמיע את טענותיה. על כך נענה שאין יסוד בחוק לדרישה זו ותשומת לבו הופנתה להבדל שבין פסקה (1) ופסקה (2) של תקנה

SWORD & Plowshares Part 2
CBS News Special
Sunday Sept 21, 1969
(p. 12)

Sept 25, 1969
The White House p. 5

Dinner for Golda Meir
Waldorf Astoria
Sept 29, 1969
p. 9
p. 13
p. 16

Atlantic City
AFL-CIO Convention
p. 2-1-3



"THE TRIUMPH OF THE CELEBRATED SCIENTIST
CHAIM WEIZMANN"

"LE TRIOMPHE DU CELEBRE SAVANT HAYIM WEIZMANN"

"DER TRIUMPH DES WELTBERÜHMTE GELEHRTE CHAIM WEIZMANN"

"הנצחון של המדען המפורסם חיים וויצמן"

The Cinematographic Scenario of the Great TECHNICOLOR FILM
Scénario Cinématographique pour le grand FILM en TECHNICOLOR
FILM-SZENARIUM einer merkwürdigen Produktion in TECHNICOLOR
תסריט קולנועי לסרט הגדול של טכניקולור

HOLON, le 31 mars 1968 .
15, rue Arava

AUTHOR: ARTHUR BUCHHALTER
Holon, 15, Arava St.,
Israel

IMPRESARIO: JONEL BRANISTEANU .
Natzrat-Ilit, P.O.B. 533,
Israel
Bank Account:
Israel Discount Bank Ltd.,
Natzrat-Ilit, No. 825/7

All rights reserved and protected by the Universal Convention for protection of intellectual property in GENEVE /BIRPI/ and BERNE

Tous les droits d'auteur réservés et protégés par la Convention Universelle pour la protection de la propriété intellectuelle à GENEVE /BIRPI/ et BERNE

Sämtliche Schriftsteller-Rechte vorbehalten gemäss der Universalen Konvention des Eidgenössischen Amtes für geistiges Eigentum in GENEVE /BIRPI/ und BERN

כל הזכויות שמורות ומוגנות ע"י אמנה כל עולמית
להגנת רכוש אנשי הרוח. ג'נבה /בירבי/ וברן
(שוויצריה)

Monsieur J. HERZOG, Directeur Général
Présidence du Conseil des Ministres

JERUSALEM .

Monsieur le DIRECTEUR GENERAL HERZOG ,

J'ai l'honneur de vous demander si vous aviez déjà bien reçue ma lettre RECOMMANDÉE du 26 mars 1968, concernant mon ouvrage cinématographique intitulé " LE TRIOMPHE DU CELEBRE SAVANT HAYIM WEIZMANN " , dont j'ai la faveur à être l'auteur bien apprécié et favorablement félicité par les plus hautes et très importantes Organisations et Experts Cinématographiques indiqués dans ma lettre précédente .

En l'honneur du JUBILE pour le 20ème anniversaire depuis la création de l'ETAT d'ISRAEL, l'histoire israélienne sera magnifiquement illustrée et évoquée, pour la première fois, dans le prochain GRAND FILM TECHNICOLOR WEIZMANN. L'utilité et l'importance d'une pareille propagande israélienne, dans

les pays du MONDE ENTIER, puisse être facilement et très bien comprises par votre honorable PRESIDENCE DU CONSEIL DES MINISTRES .

C'est en vertu de la haute valeur et signification historique, nationale, diplomatique et artistique de l'ouvrage " LE TRIOMPHE DU CELEBRE SAVANT HAYIM WEIZMANN " , que je vous prie de bien vouloir m'informer encore en temps utile sur les possibilités de m'accorder UNE SUBVENTION quelconque, dans le cadre du BUDGET GENERAL de quelques 6 MILLIARDS de Lires isr. et en provenance des fonds spécialement attribués à des pareils buts extrêmement très importants . Comme déjà communiqué , je n'ai pas jamais obtenue la moindre subvention officielle, comme aide pour mon dévoué et infatigable travail, très favorablement et élogieusement apprécié et c'est justement pourquoi que j'espère que votre réponse la plus satisfaisante me parviendra sans retard . En vous remerciant vivement de votre meilleure attention et sollicitude à ce égard, je vous prie de croire , Monsieur le DIRECTEUR HERZOG, à l'expression de mes sentiments distingués .

HAG SAHEAH

Arthur BUCHHALTER, Publiciste

Auteur de l'ouvrage cinématographique Weizmann
Membre de l'Organisation Mondiale de la Presse

II
scientifiques et politiques, d'une dramatique et très convaincante signification, avec les hommes de sciences les plus renommés, tels que : LANGEVIN, PERRIN, URBAIN, EHRLICH, EINSTEIN, ainsi qu'avec les Grands-Maitres des Chefs actuels dans les pays de l'EUROPE et des ETATS-UNIS d'AMERIQUE, notamment : LE ROI GEORGES V d'ANGLETERRE, le ROI VITTORIO = EMMANUEL d'ITALIE, L'EMYR FAYCAL d'ARABIE, et son COLONEL LAWRENCE, ainsi qu'avec WINSTON CHURCHILL, LLOYD GEORGE, LORD BALFOUR, CHAMBERLAIN, EDEN, ASQUITH, BALDWIN, GENERAL ALLENBY, MACDONALD, FRANKLIN D. ROOSEVELT, HARRY TRUMAN, POINCARÉ, BRIAND, CLEMENCEAU, PAUL REYNAUD, MONZIE, PAINLEVÉ, HERRIOT, LEON BLUM, DE JOUVENEL, TARDIEU, et combien encore de plus illustres hommes d'Etat, seront évoquées dans des scènes dramatiques d'une éloquence sans pareille.

C'est en même temps, une grandiose action historique, fondée sur les deux guerres mondiales de 1914-1919 et de 1940-1945, avec de très impressionnantes séquences filmées sur les pures réalités, qui évoquent les terribles souffrances mondiales, mais spécialement la grande tragédie de la juiverie mondiale, qui ne disposait pas encore d'une propre patrie israélienne.

A la veille du 20ème anniversaire jubilaire depuis la création de l'ETAT d'ISRAEL et sa reconnaissance historique par l'Assemblée Générale des NATIONS-UNIES, bien qu'il s'agit d'une grandiose et merveilleuse CO-production artistique, l'histoire israélienne contemporaine et moderne, y sera magnifiquement illustrée dans le FILM WEIZMANN, d'après le SCENARIO CINEMATOGRAPHIQUE dont j'ai la faveur à être l'auteur.

Les droits saints et éternels de l'ETAT d'ISRAEL à son propre pays imperturbable, seront magistralement évoqués par tous les Grands Maitres des Chefs actuels dans les pays de l'EUROPE et des USA ci-dessus mentionnés, ainsi que par les séances historiques des NATIONS-UNIES et des PARLEMENTS EUROPEENS et AMERICAINS.

Les apparitions dans le FILM WEIZMANN du vieux BARON EDMOND DE ROTHSCHILD, ainsi que des principaux protagonistes du mouvement sioniste mondial, tels que : HERZL, SOKOLOV, JABOTINSKY (félicité vivement par LEW TOLSTOI et MAXIME GORKI) ACHAD HAAM, MAX NORDAU, USSISHKIN, MARTIN BUBER, MOSHE CHARITZ, DAVID BEN-GOURION, ABBA EBAN, VERA WEIZMANN, GOLDA MEIR, HENRIETTE SZOLD et beaucoup encore des plus importantes personnalités du mouvement sioniste mondial, constituent des scènes vraiment dramatiques, faisant illustrer magnifiquement les raisons historiques et les droits intangibles de la juiverie mondiale à leur propre ETAT ISRAELIEN.

Les séquences sentimentales, notamment l'ydille amoureuse entre la jeune et séduisante étudiante en médecine VERA CHATZMANN et le jeune Docteur WEIZMANN, dont l'action se déroule en SUISSE, en ANGLETERRE, aux USA et en ISRAEL, enfin quelques moments amusants, tels que la rencontre des jeunes étudiants venus avec WEIZMANN pour assister au Concert de la Phylharmonique Allemande, dirigée par le célèbre WEINGARTNER et dont l'incident amusant se termine dans une " Bierhalle " à Berlin, seront accompagnées des partitures musicales bien adéquates à l'action cinématographique et des paysages les plus magnifiques.

L'épilogue très heureux du grand FILM WEIZMANN (ce qu'on appelle " happy end ") c'est le moment vraiment historique et culminant, lorsque le PRESIDENT TRUMAN et le PARLEMENT DES ETATS-UNIS d'AMERIQUE, en même temps avec les NATIONS-UNIES, annoncent et proclament, en 1948, la reconnaissance officielle de l'ETAT d'ISRAEL. Enfin, on verra dans le film artistique ici mentionné, la séance historique du Parlement Israélien et du mouvement dirigé par DAVID BEN-GOURION, acclamant la nomination du savant WEIZMANN, comme le premier PRESIDENT de l'ETAT d'ISRAEL, qui fera son discours très impressionnant.

Résumer les quelques 300 tableaux du scénario cinématographique, dont j'ai la faveur à être l'auteur, sera presque impossible dans cette communication. C'est pourquoi, j'ai le vif plaisir de vous transmettre, selon ma promesse personnelle, l'ouvrage cinématographique rédigé déjà par moi-même, avec l'espoir que vous ne manquerez pas de me faire savoir vos précieuses opinions à ce sujet très important.

Voici aussi quelques références et opinions de tout premier rang :

ALLIANCE ISRAËLITE UNIVERSELLE , PARIS :

" Je rends hommage au travail approfondi et à la vaste conception, que
" représentent les sept pages de texte de votre lettre concernant le
" FILM WEIZMANN ". signé : E. WEILL , SECRETAIRE GENERAL

1'APPEL UNIFIE POUR ISRAËL , PARIS :

" Je pense que l'idée de porter à l'écran la vie et l'oeuvre de WEIZMANN
" est extrêmement intéressante. Je forme des vœux très sincères pour
" qu'il aboutisse . Certes, il nous serait toujours possible , le FILM
" étant réalisé , d'organiser des séances de projection dans les divers
" Centres Communautaires que l'on compte à PARIS et en province . . . "
signé : Jacques NOVICK , le DIRECTEUR

le KEREN HAYESOD et JEWISH NATIONAL FUND, JERUSALEM :

" Nous pensons que votre FILM sur WEIZMANN aura BEAUCOUP DE SUCCES . "
/ Document Nr.102348/19 = 5 Mai 1966 /

Le MAIRE ADJOINT DE JERUSALEM Monsieur CHOURAQUI, écrivain très distingué :

" Je vous confirme l'intérêt que je porte à votre projet de FILM WEIZMANN .
" Je serais heureux de pouvoir vous apporter mon plus entier concours à la
" réalisation de ce projet, dont nous pourrions parler plus utilement dès que
" que vous aurez trouvé un producteur disposé à s'engager dans cette affaire.
" Je forme mes vœux les plus sincères pour la réalisation de votre entreprise
" et j'espère que votre ténacité et votre esprit d'entreprise susciteront tout
" l'intérêt que vous êtes en droit d'attendre. " signé : A. CHOURAQUI

ARTHUR BRAUNER FILM = GESELLSCHAFT , BERLIN :

/ " ES IST EIN GUTER GEDANKE , EINE SEHR GUTE IDEE UND ES WUERDE MICH FREUEN
" WENN SIE DURCH IHRE INITIATIVE DIESEN FILM AUCH EINER ISRAELISCHEN-PRODUK4
" TIONS-GESELLSCHAFT HERANTRAGEN KONNTEN . "

METRO = GOLDWYN MEYER FILMS :

" C'EST UN FILM FANTASTIQUE , LE SCENARIO EST FORTEMENT TRES INTERESSANT
" ET EXTREMEMENT TRES ATTRACTIF " E. CASTRO , Représentant

Plus important, dépassant les films : Docteur Freud , Docteur Zhivago , Pasteur , Verdi ,
Beethoven , Tchaikowsky , etc. etc . aucun autre film israélien ne puisse jamais se comparer
ni de loin , avec l'importance , l'utilité et l'actualité vraiment extraordinaires du grand
FILM TECHNICOLOR WEIZMANN , qui sera non seulement une merveilleuse production cinématographique
du plus haut niveau artistique, mais aussi la propagande pro-Israélienne la plus
convaincante possible, fondée sur des documents historiques d'une actualité formidable .

Très sincèrement ,

Dear Mr. [Name],

I have received your letter of the 15th and am glad to hear from you. The information you provided is being reviewed and I will get back to you as soon as possible.

I am sorry that I cannot provide a more definitive answer at this time, but the process is ongoing.

I will contact you again once a final decision has been reached. Thank you for your patience and understanding.

Sincerely,
[Name]

Enclosed for you are the documents mentioned in my previous letter.

If you have any questions, please do not hesitate to contact me. I will be happy to assist you.





**"THE TRIUMPH OF THE CELEBRATED SCIENTIST
CHAIM WEIZMANN"**

"LE TRIOMPHE DU CELEBRE SAVANT HAYIM WEIZMANN"

"DER TRIUMPH DES WELTBERÜHMTE GELEHRTEN CHAIM WEIZMANN"

"הנצחון של המדען המפורסם חיים וויצמן"

The Cinematographic Scenario of the Great **TECHNICOLOR** FILM
Scénario Cinématographique pour le grand FILM en **TECHNICOLOR**
FILM-SZENARIUM einer merkwürdigen Produktion in **TECHNICOLOR**
חסרית קולנועי לסרט הגדול של טכניקולור

RECOMMANDE .

H O L O N , le 26 mars 1968

15, rue Arava

AUTHOR: ARTHUR BUCHHALTER
Holon, 15, Arava St.,
Israel

IMPRESARIO: JONEL BRANISTEANU .
Natzrat-Ilit, P.O.B. 533,
israel
Bank Account:
Israel Discount Bank Ltd.,
Natzrat-Ilit, No. 825/7

All rights reserved and protected by the Universal Convention for protection of intellectual property in GENEVE /BIRPI/ and BERNE

Tous les droits d'auteur réservés et protégés par la Convention Universelle pour la protection de la propriété intellectuelle à GENEVE /BIRPI/ et BERNE

Sämtliche Schriftsteller-Rechte vorbehalten gemäss der Universalen Konvention des Eidgenössischen Amtes für geistiges Eigentum in GENEVE /BIRPI/ und BERN

כל הזכויות שמורות ומוגנות ע"י אמנה כל עולמית להגנת רכוש אנשי הרוח, ג'נבה /בירבי/ וברן (שויצריה)

Monsieur

J. HERZOG, Directeur Général
Présidence du Conseil des Ministres
J E R U S A L E M

Monsieur le **DIRECTEUR GENERAL ,**

En l'honneur du **JUBILE** pour le 20ème anniversaire depuis la création de l'**ETAT d'ISRAEL (1948-1968)** l'histoire israélienne sera magnifiquement illustrée et évoquée, pour la première fois , dans le prochain **GRAND FILM ARTISTIQUE, HISTORIQUE et DIPLOMATIQUE** d'envergure **MONDIALE**, intitulé: "**LE TRIOMPHE DU CELEBRE SAVANT HAYIM WEIZMANN** ", dont j'ai la faveur à être l'auteur bien apprécié et sincèrement félicité par des documents officiels .

Les plus élogieuses et très favorables opinions générales , à l'égard de la grande actualité, l'utilité extraordinaire et l'importance spectaculaire du prochain **GRAND FILM TECHNICOLOR WEIZMANN** , sont mentionnées dans l'annexe de ma lettre et sont signées par les Représentants Officiels de l'**APPEL**

UNIFIE POUR ISRAEL à PARIS , l'ALLIANCE ISRAELITE UNIVERSELLE à PARIS, la FEDERATION SIONISTE DE GRANDE-BRETAGNE, FEDERATION INTERNATIONALE DES ASSOCIATIONS DES PRODUCTEURS DES FILMS à PARIS , l'ASSOCIATION DES PRODUCTEURS SUISSES DES FILMS à ZURICH, METRO - GOLDWYN MEYER FILMS , ARTHUR BRAUNER FILMS à BERLIN , KEREN HAYESOD à JERUSALEM et Monsieur CHOURAQUI, MAIRE Adj. de JERUSALEM et écrivain distingué de langue française .

C'est, justement et parfaitement , en vertu des pareilles très importantes et précieuses opinions favorables, que je me permette de solliciter le plus satisfaisant concours moral et une subvention matérielle, dans le cadre du BUDGET spécial de la PRESIDENCE DE CONSEIL DES MINISTRES à JERUSALEM, attribué à des pareils buts propagandistiques supérieurs et extrêmement très utiles . Depuis la réalisation de mon ouvrage cinématographique intitulé "**LE TRIOMPHE DU CELEBRE SAVANT HAYIM WEIZMANN** ", je n'ai pas encore jamais reçu la moindre aide matérielle de la part du Gouvernement Israélien, en dépit des plus favorables et très élogieuses opinions concernant la valeur éminente de l'ouvrage cinématographique, dont j'ai l'honneur à être l'auteur . Ceci, me paraît vraiment injuste, car j'ai déposé tous mes efforts les plus dévoués et infatigables pendant des longues années pour éterniser par mon prochain **FILM TECHNICOLOR WEIZMANN**, la gloire mondiale de notre illustre savant et le **PREMIER PRESIDENT** de l'**ETAT d'ISRAEL** . En effet, "**LE TRIOMPHE DU CELEBRE SAVANT WEIZMANN** ", présente cinématographiquement son géniale activité et oeuvre scientifique, dans les plus grands Laboratoires et Universités en : ALLEMAGNE , ANGLETERRE, SUISSE , ETATS-UNIS d'AMERIQUE , ainsi que ses rencontres

"THE TRIUMPH OF THE CELEBRATED SCIENTIST"
 CHAIM WEIZMANN
 "LE TRIOMPHE DU CELEBRE SAVANT HAYIM WEIZMANN"
 "DER TRIUMPH DES WEITERBESUNNTEN GELEHRTEN CHAIM WEIZMANN"



The Cinematographic Remains of the Great Technicolor Film
 Scientific Cinematographic work in Grand Film in Technicolor
 FILM-ZENARIUM einer merkwürdigen Produktion in TECHNOLOR
 restitueren zu einer grossen Ausstellung

PROJEKTIONEN
 17. und 18. März 1928

Präsidenten des Komitees für die Ausstellung
 L. HERZOG, Direktor der Ausstellung
 WEIZMANN

... in l'honneur de l'Union pour la Science internationale depuis la
 ordination de l'Union d'Israël (1904-1908) l'initiative la plus
 l'œuvre sera magnifiquement illustrée et développée pour la plus
 ainsi que dans le prochain Grand Film d'Actualité "LE TRIOMPHE DU
 de WEIZMANN d'envoyer le "Mémorial Weizmann" dont l'œuvre a été
 "Mémorial Weizmann" et notamment celui-ci par des docu-
 ments officiels.

... les plus importants de la dernière époque scientifique
 à l'égard de la grande actualité. L'initiative internationale
 et l'importance scientifique du prochain Grand Film d'Actualité
 CHAIM WEIZMANN, sont mentionnés dans l'œuvre de son livre
 et dans l'œuvre par les représentants officiels de l'Union
 WEIZMANN pour l'Union d'Israël à Paris, la République
 INTERNATIONALE DES ASSOCIATIONS DES UNIVERSITÉS
 DE PARIS, l'ASSOCIATION DES UNIVERSITÉS DE PARIS, l'UNION
 INTERNATIONALE DES UNIVERSITÉS DE PARIS, l'UNION INTERNATIONALE
 DE LA SCIENCE, l'UNION INTERNATIONALE DE LA SCIENCE, l'UNION
 INTERNATIONALE DE LA SCIENCE, l'UNION INTERNATIONALE DE LA SCIENCE.

... d'outstanding et particulièrement, en vertu des nouvelles lois
 importantes et précieuses opinions favorables, que je ne permets de solliciter la
 établissement d'un certain nombre de nos institutions nationales, dans le cadre de l'Union
 de la République d'Israël, qui sera l'œuvre de l'Union internationale
 internationale et particulièrement de l'Union internationale de la
 œuvre internationale intitulée "LE TRIOMPHE DU CELEBRE SAVANT HAYIM WEIZMANN"
 je n'ai pas encore l'honneur de vous en parler et de vous en parler
 l'œuvre de l'Union internationale de la République d'Israël, dont l'œuvre a été
 par l'œuvre internationale de l'Union internationale de la République d'Israël, dont
 l'œuvre internationale de l'Union internationale de la République d'Israël, dont
 l'œuvre internationale de l'Union internationale de la République d'Israël, dont
 l'œuvre internationale de l'Union internationale de la République d'Israël, dont
 l'œuvre internationale de l'Union internationale de la République d'Israël, dont

AUTHOR: ARTHUR BUCHHALTER
 Hôtel de la Ville, 21
 Paris
 IMPRESARIO: JONAS BRAUNSTEIN
 10, rue de la Harpe, P.O. 8, 233
 Paris
 10, rue de la Harpe, P.O. 8, 233
 Paris

All rights reserved and printed in the
 French Republic by the publisher of
 copyright in French, 1928 and 1929
 This is a reproduction of the original
 work of the author and is published
 in the French Republic by the publisher
 of copyright in French, 1928 and 1929
 This is a reproduction of the original
 work of the author and is published
 in the French Republic by the publisher
 of copyright in French, 1928 and 1929

Printed in Paris by the publisher
 of copyright in French, 1928 and 1929



רשת הסטודנטים היהודים בצפון אמריקה

NORTH AMERICAN JEWISH STUDENTS' NETWORK

36 WEST 37th STREET, NEW YORK, N. Y. 10018

TEL. (212) 564-2313

FOR IMMEDIATE RELEASE

"Jewish Civilization at the Crossroads"

Excerpts from a speech made by Dr. Arthur Hertzberg at the National Conference of the North American Jewish Students' NETWORK held December 23-26 in Parkville, N.Y.

...I'd like to suggest to you where I think we are at the moment in Jewish times. We are at the end of the Yom Kippur War, at the beginning of a period of negotiations, on the verge of a very difficult election in Israel and a re-ordering of all the political priorities of Israeli life. But above all, we are at a moment of what I think is essentially religious trauma.

I think essentially the relationship of American Jews to Israel for the period of the last six years has been a kind of substitute religion....There has been a kind of religio-mystical relationship in which Israel itself has played the role of a kind of messianic end of Jewish history. The leadership of Israel has been endowed with a kind of charisma, the kind of charisma which the Hassidim attribute to their Rebbe; a miracle-worker.

....You no longer have culture heroes with whom to identify because the culture heroes have suddenly become the objects of some inquiry as to where did they go wrong....

....Observation number 2 as to where it's at: I think we are at the point at which the essential assertion of Radical Zionism is radically disproved. Or to put it another way, ... that nothing is clearer than that Zionism as an ideology went bankrupt on Yom Kippur Day. And that, by the way, is the great crisis. What does Zionism say? Radical Zionism as an ideology came into the world to say that we will normalize the situation of the Jews. We will take the Jews who are an abnormal, unique people; that is, they are a Diaspora, they have a peculiar economic profile, they are involved in all kinds of peculiar ways in the world...and we will through Zionism make this situation normal. If anything is absolutely clear after 25 plus years of statehood, in the backwash of the Yom Kippur War in the totality of the diplomatic isolation of Israel, and in a situation in which the Arab-

Handwritten note: *א"ר*

Handwritten notes: *נ"ל*, *ה'תשל"ו*, *מארכ*, *אזינוא*, *מ"ב*

Jewish conflict is beginning to show signs of replacing the old Jewish-Christian conflict, it is that one can predict with clear certainty that the Jewish situation will not be normal...State relationships of Israel to its region are inherently abnormal and despite the Geneva Conference they are a long way from normal. The relationship of Israel to its Diaspora is inherently abnormal. Why? ... It (the Diaspora) is continuing to exist by way of choice and to some degree by necessity.

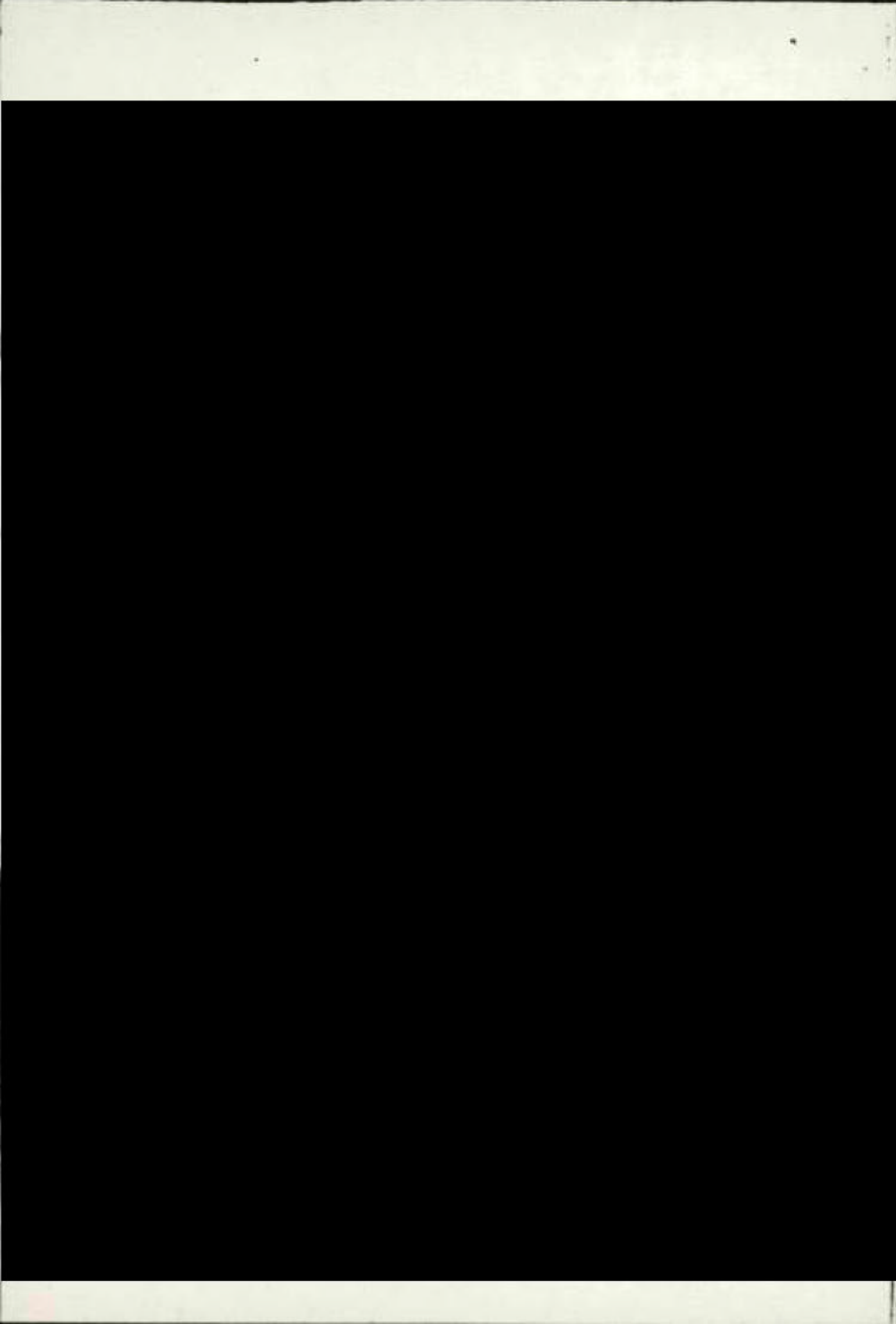
....What has happened as a result of the Yom Kippur War is that the Israeli rhetoric is no longer the rhetoric which says, "We in Israel are in a different situation and you are in a Jewish situation. Why don't you come and change your situation?" There is now a kind of exaggerated reverse rhetoric which says, "We are all corporates within the word 'Jew'." That is, we have only each other to depend on and "they" are all against us....It adds up to sense in the new world a world-wide Jewish identity which is something other than the Brave New World which we once imagined. What we imagined is rather more a sense of all the Jews together, being involved in the immemorial battle of a world which won't make room for Jews as Jews want room for themselves. And in that sense, precisely because Israel is less hopeful and more somber, there is very much a greater sense of clinging to and being identified with the world Jewish community.

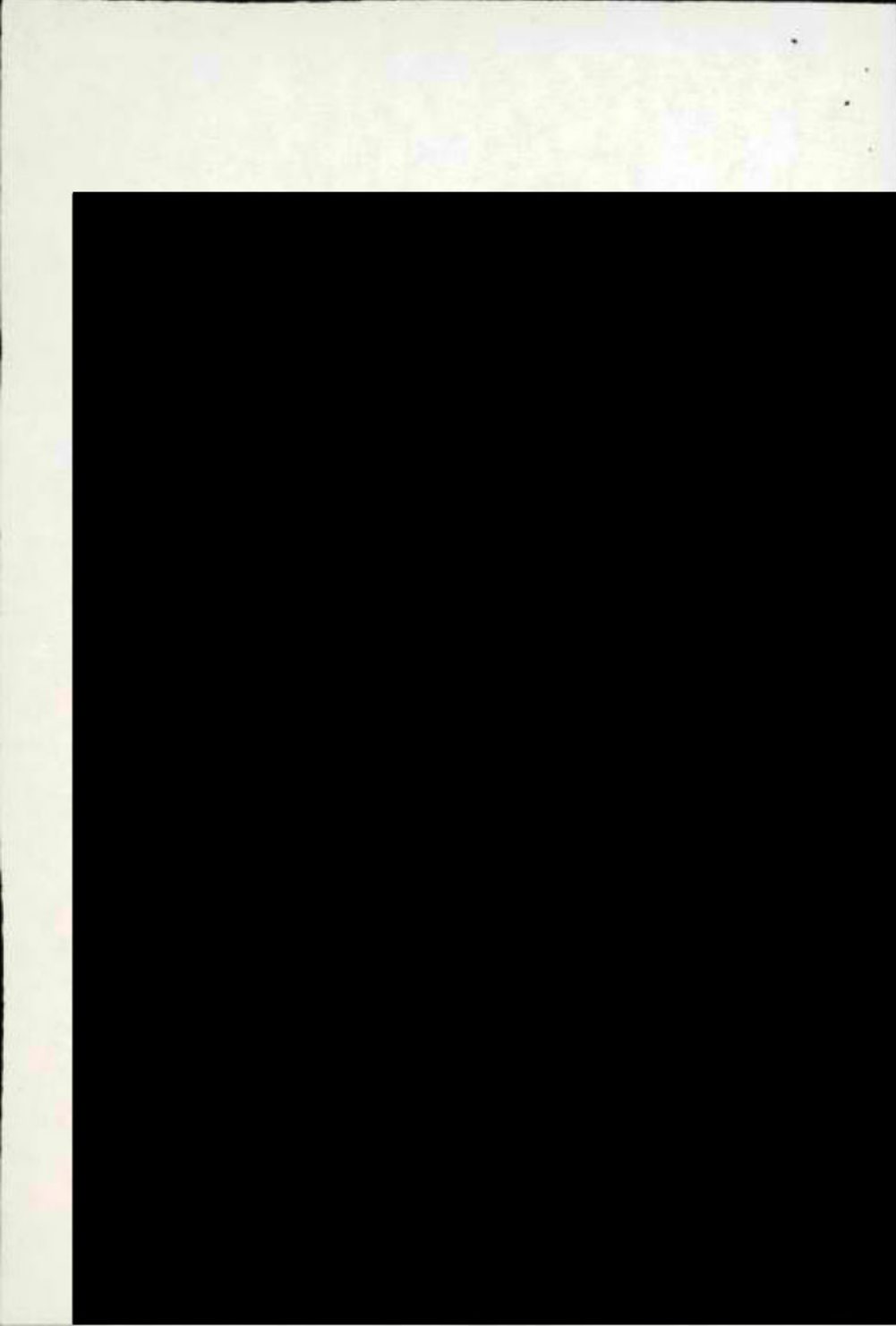
....You have grown up in the era of Jewish activity...The most controversial thing I have to say to you today is that I think that era is over...We are in a situation where the enemy is not clear-cut. There is at this moment nobody to demonstrate against, and nothing to demonstrate against. Disengagement is settled. That part will be played in Geneva very soon.

....Let me further state that one way or another if there is going to be a Middle East settlement, it has to be part of a global settlement, and you can be sure that the Russian-Jewish issue will be compromised as part of it...What I am therefore predicting for you is that the two classic issues of your generation, support of Israel and Soviet Jewry, will be gone within six months.

....You have been raised to a very great degree in Jewish youth movements on activism and I'm asking you what are you going to do between sit-ins...What is the content of our Jewish life when we're not fighting somebody?...I don't think that in the long run, Jewish life which is activist is a Jewish life which is authentically itself and I think we are now in a situation where we're going to have to start dealing with our collective authenticities and our individual authenticities.. I would like to suggest to you that this should be the business for the next five years.

זכויות יוצרים





נפש,
תפת

נחק
חזונו
דאל

עב-

יות

יך



נרכים

קנות

דושים

והכו

דועות

יפותו

גילו

ת על

שאם

ל בכל

זונות,

לפני

אין

יותר

של

יחות

ולדת

קיום

—

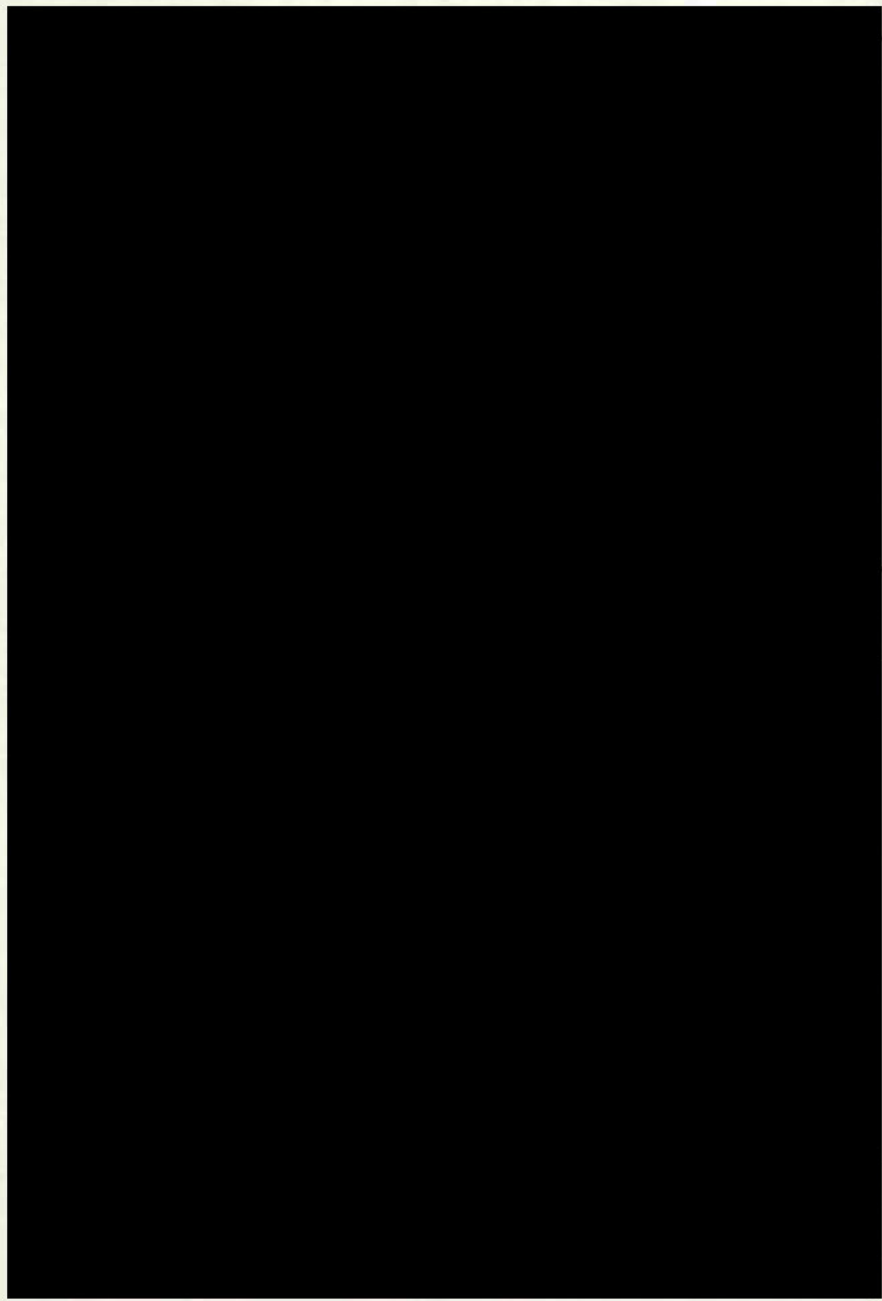
ללוה,

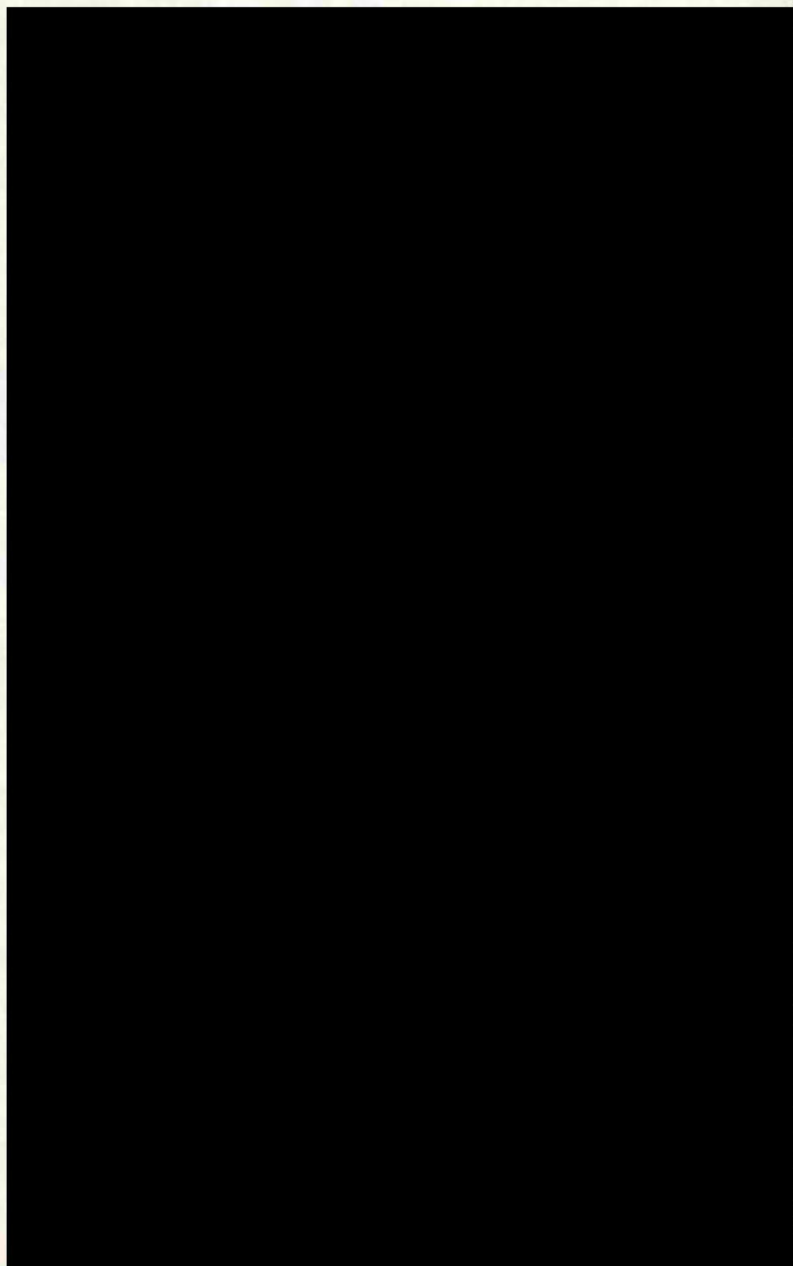
זאת,

היכול

מדת

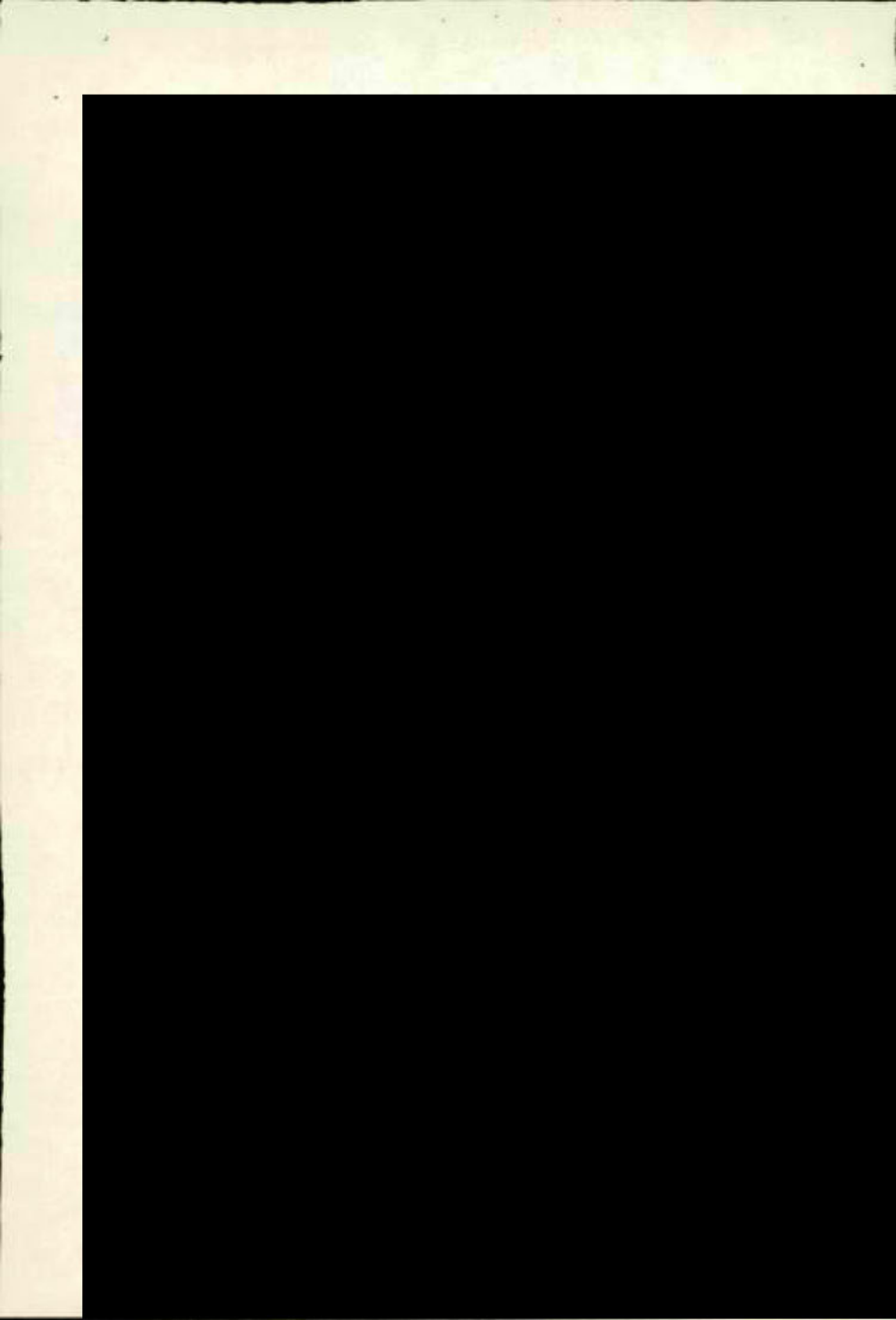
גאווה

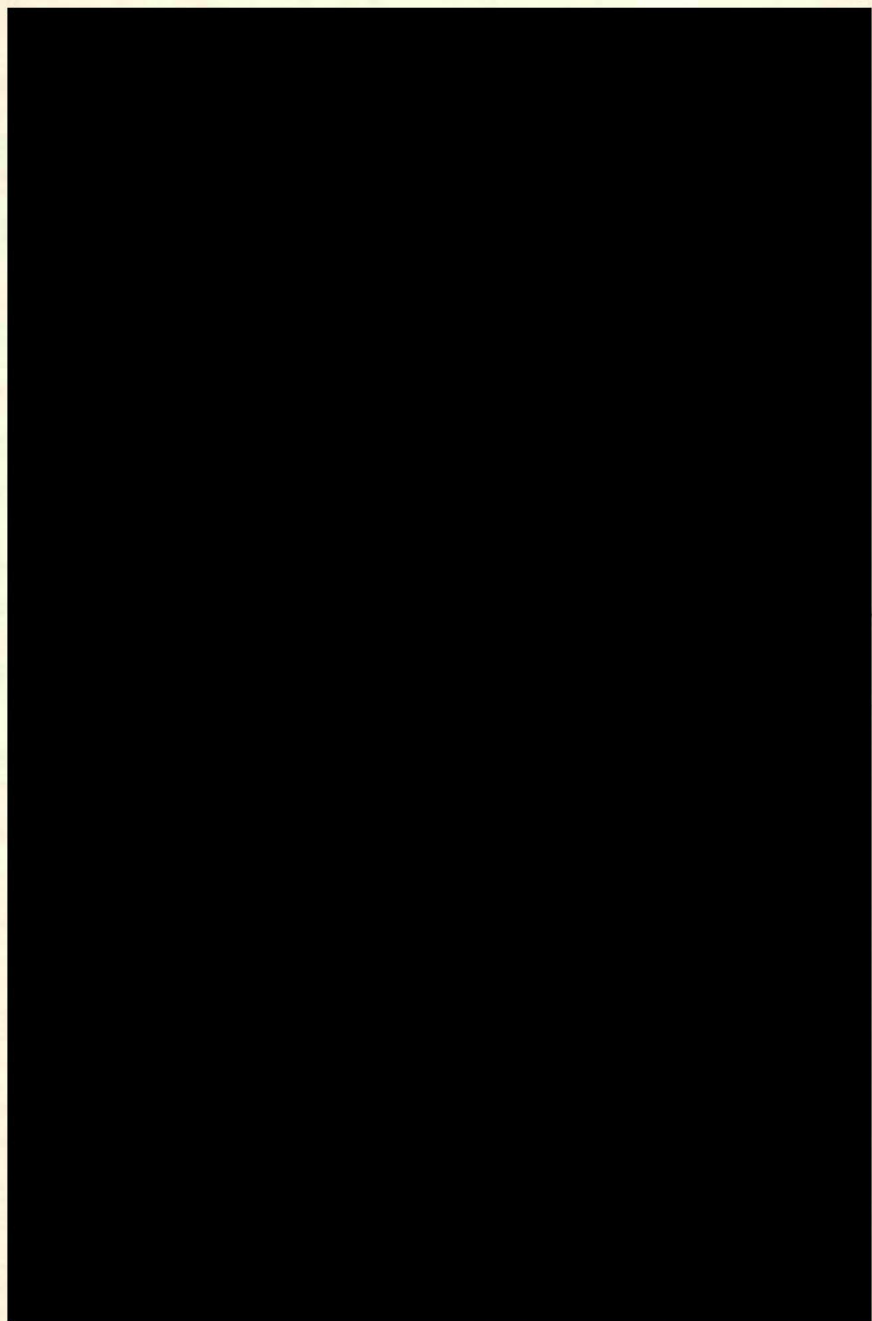




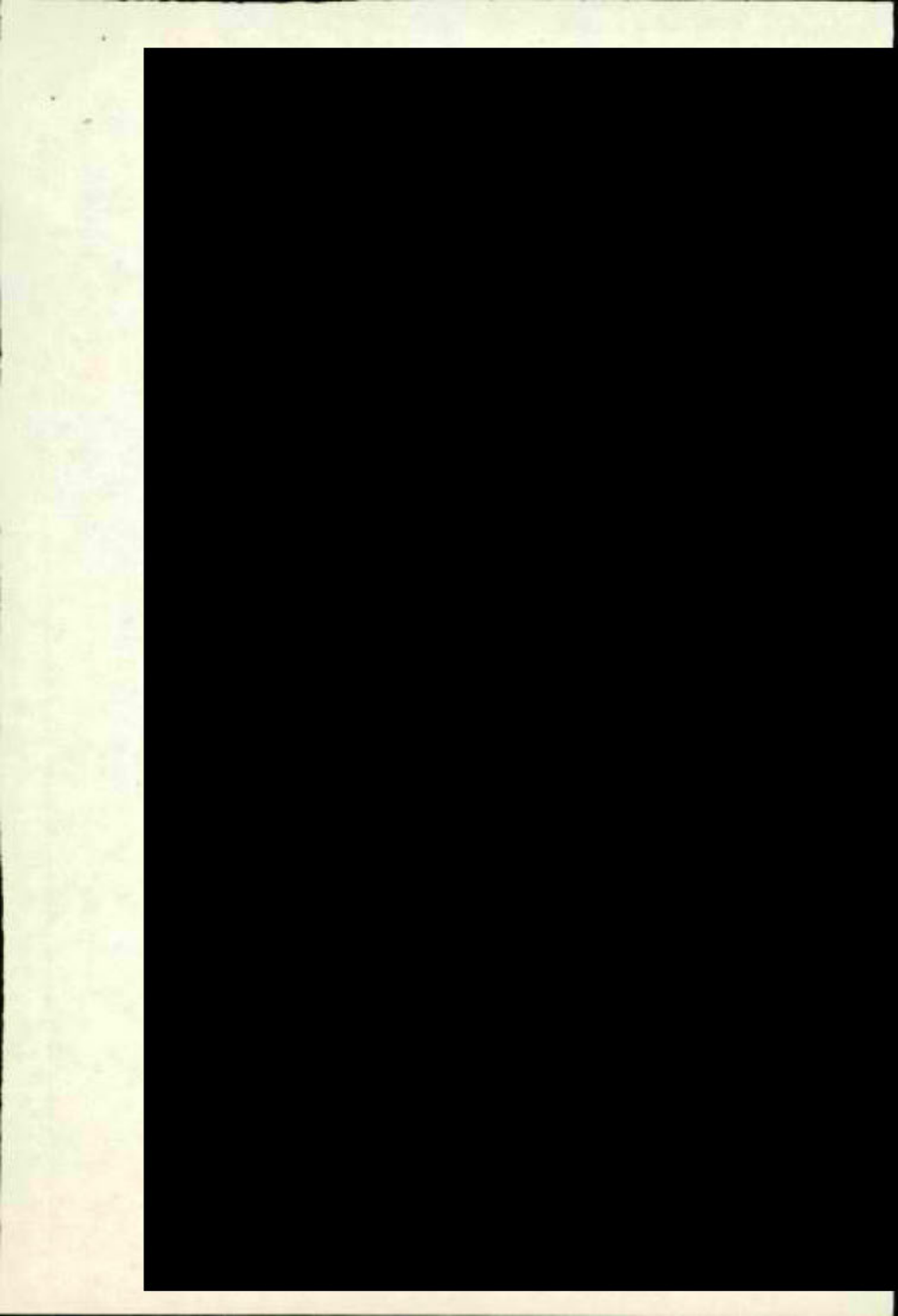
Army was able to achieve the decisive victories of

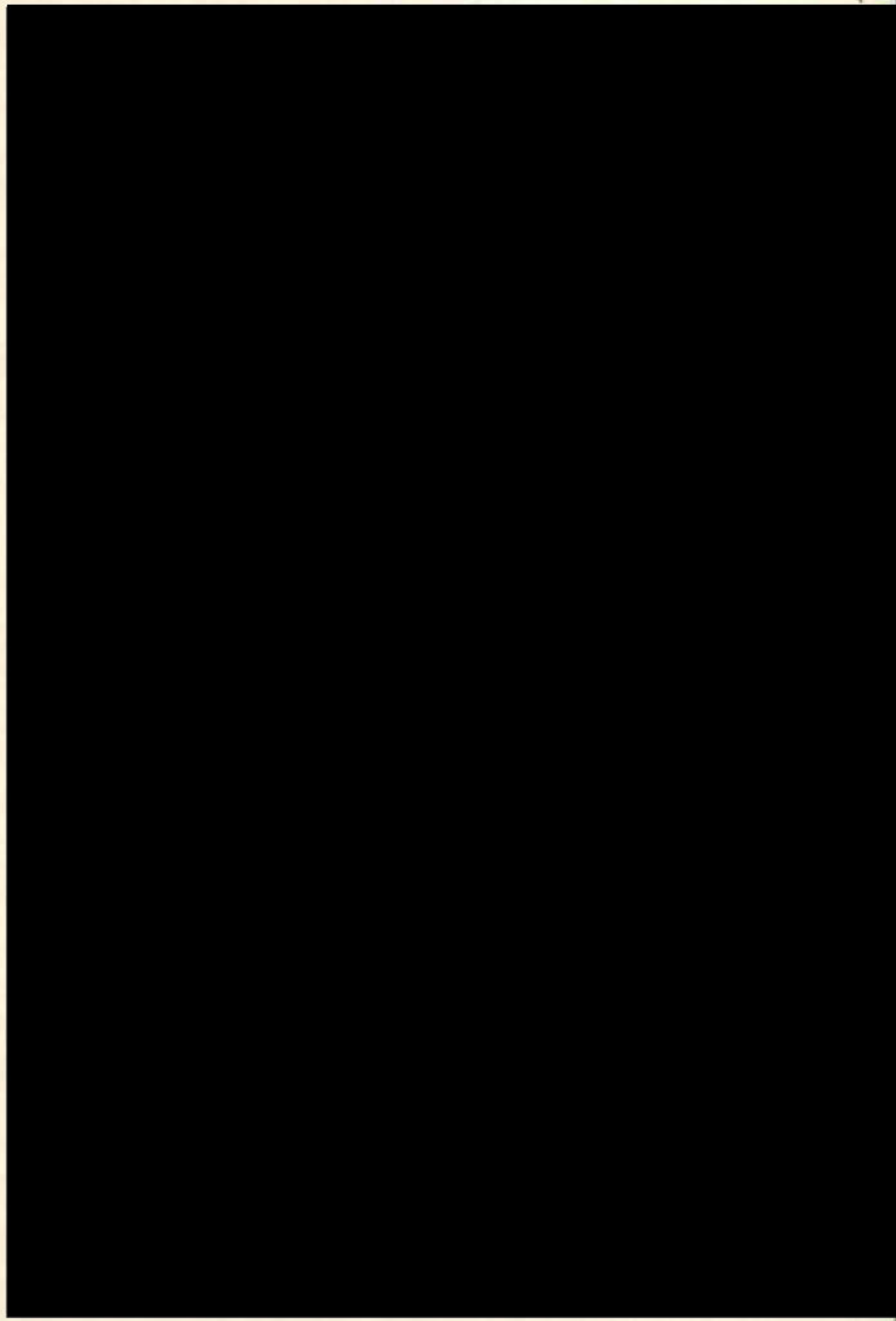






accustomed itself to feel the triumph of conquest and





equ
pla
of

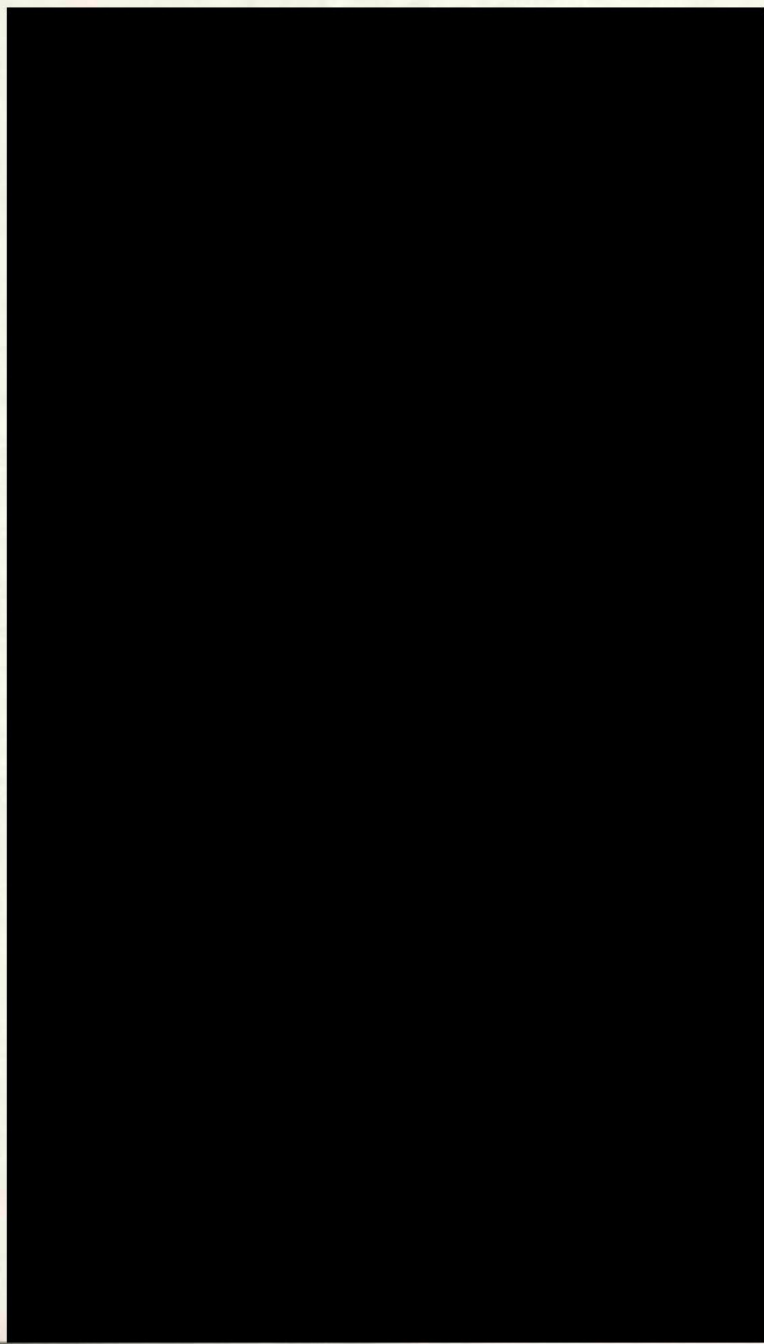
the
on
nes
for
cul
ou
pri
liv

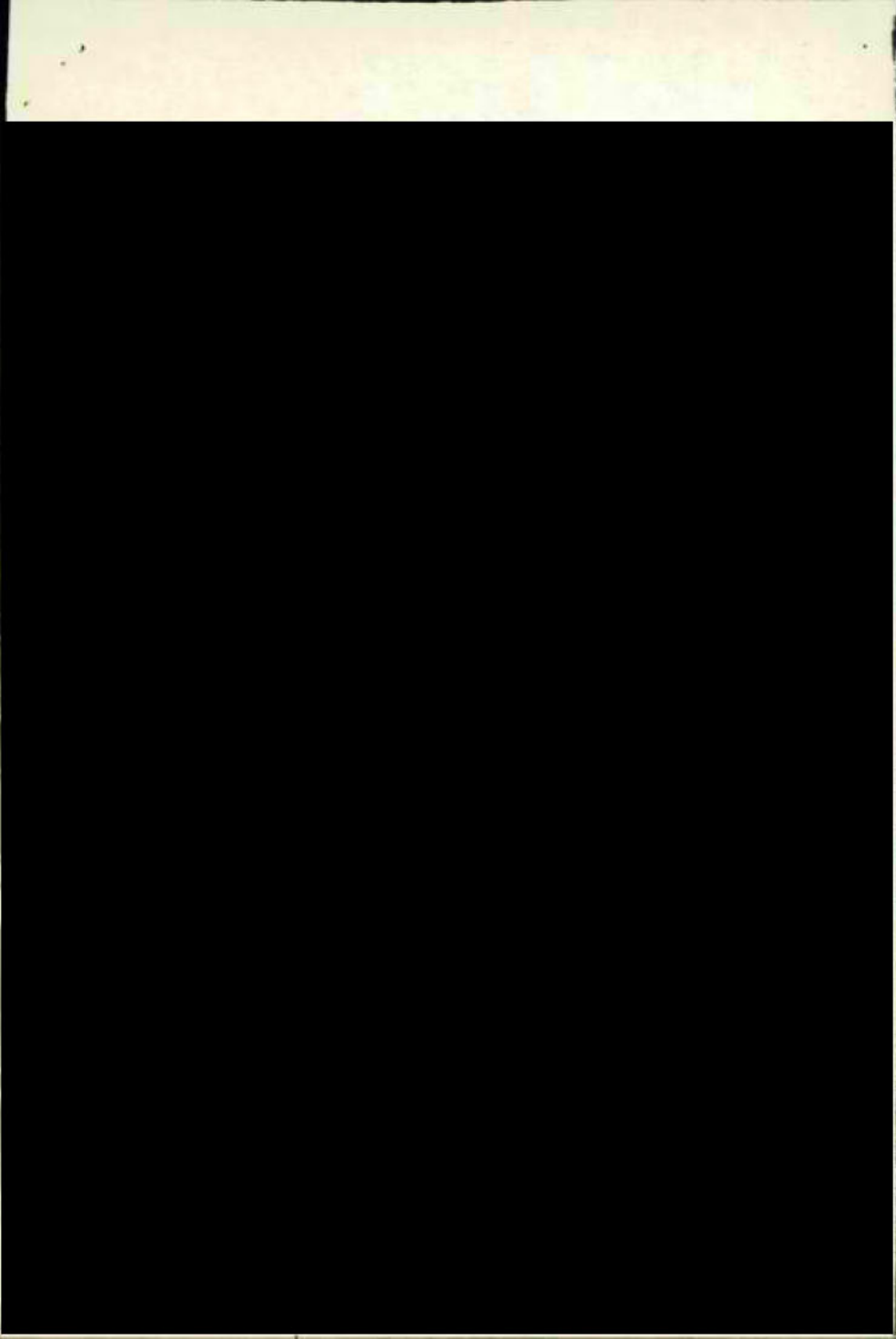
ing
ret
gre
ene
ion

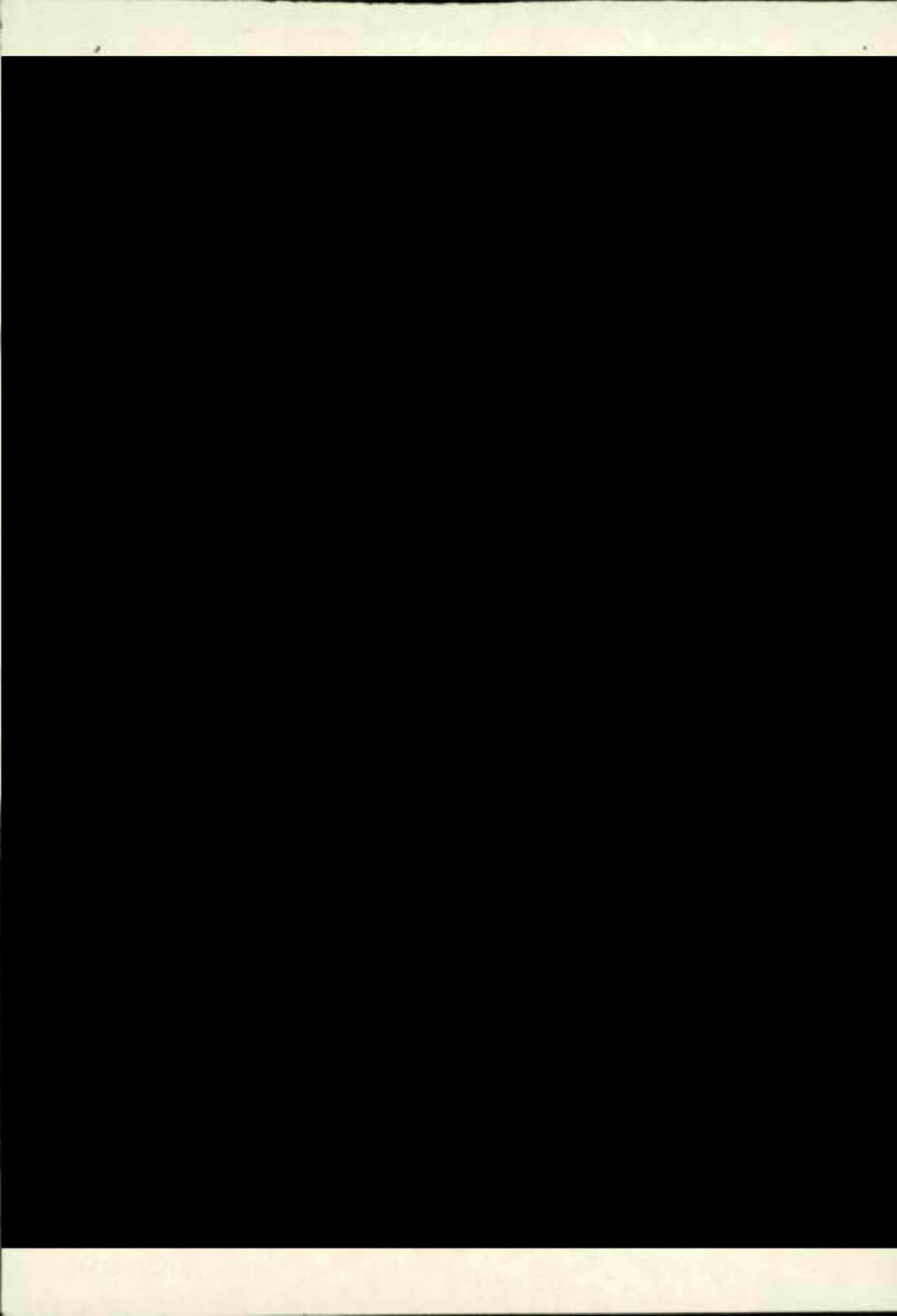
an
wi

ADDRESS

JERUSALEM, 1967











[The following text is obscured by a large black redaction box]

[The following text is obscured by a large black redaction box]

[The following text is obscured by a large black redaction box]

[The following text is obscured by a large black redaction box]

[The following text is obscured by a large black redaction box]

[The following text is obscured by a large black redaction box]

[The following text is obscured by a large black redaction box]

[The following text is obscured by a large black redaction box]

[The following text is obscured by a large black redaction box]

[The following text is obscured by a large black redaction box]

[The following text is obscured by a large black redaction box]

[The following text is obscured by a large black redaction box]

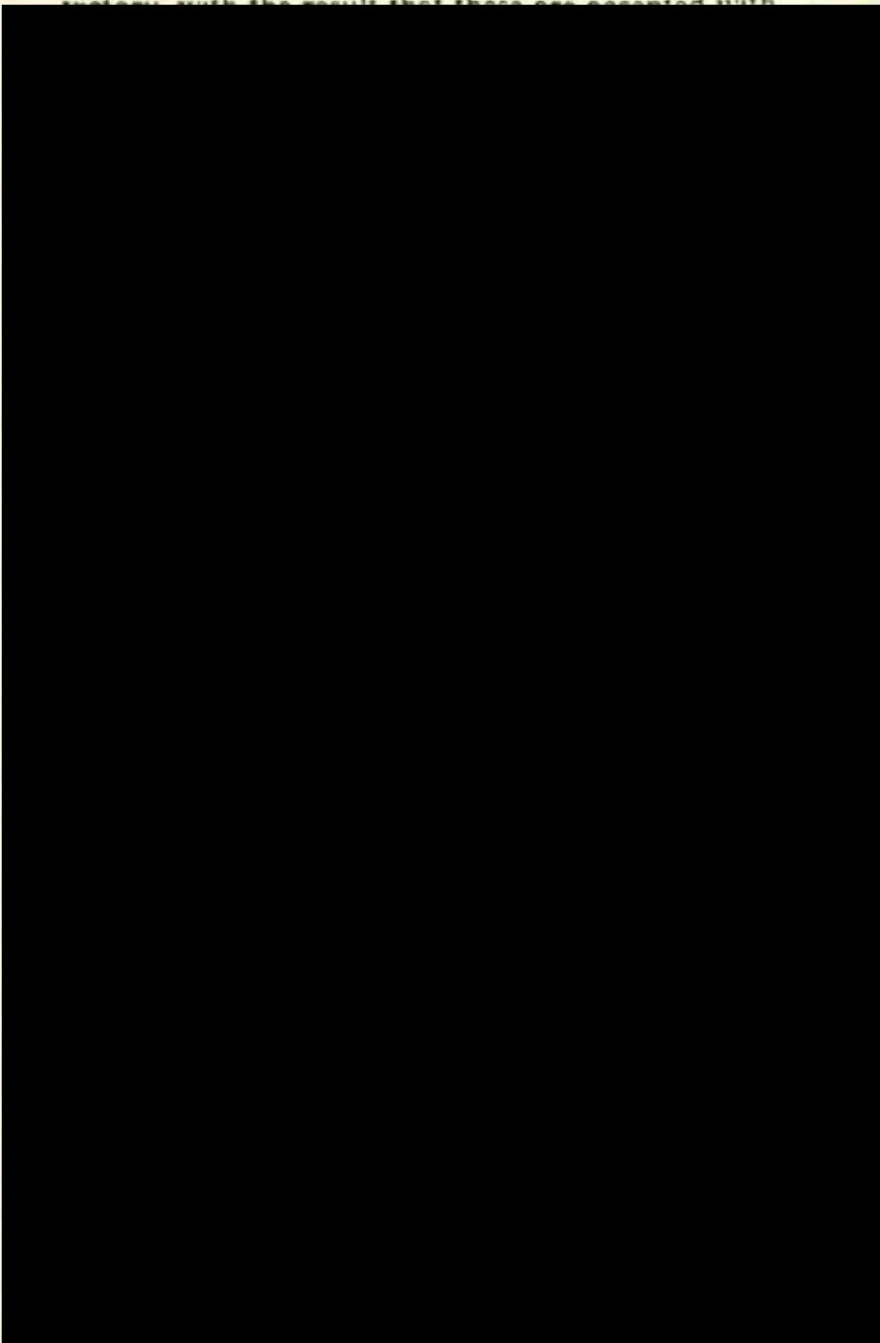
[The following text is obscured by a large black redaction box]

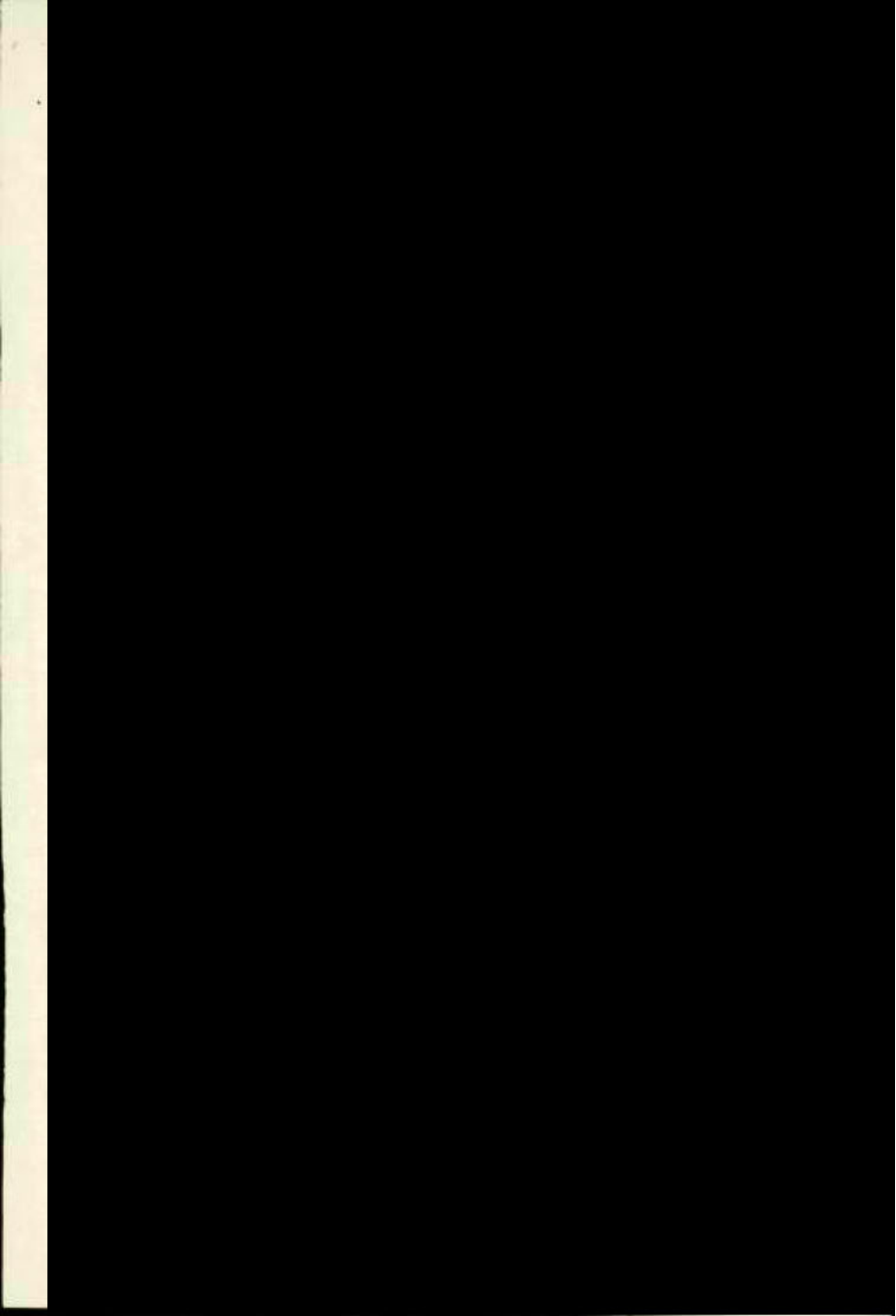
[The following text is obscured by a large black redaction box]

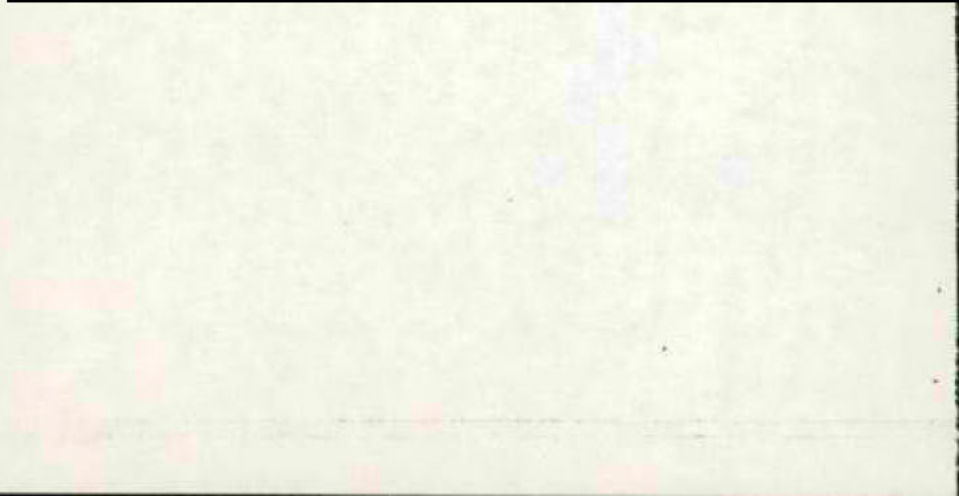
[The following text is obscured by a large black redaction box]

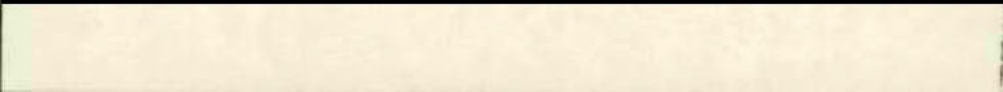
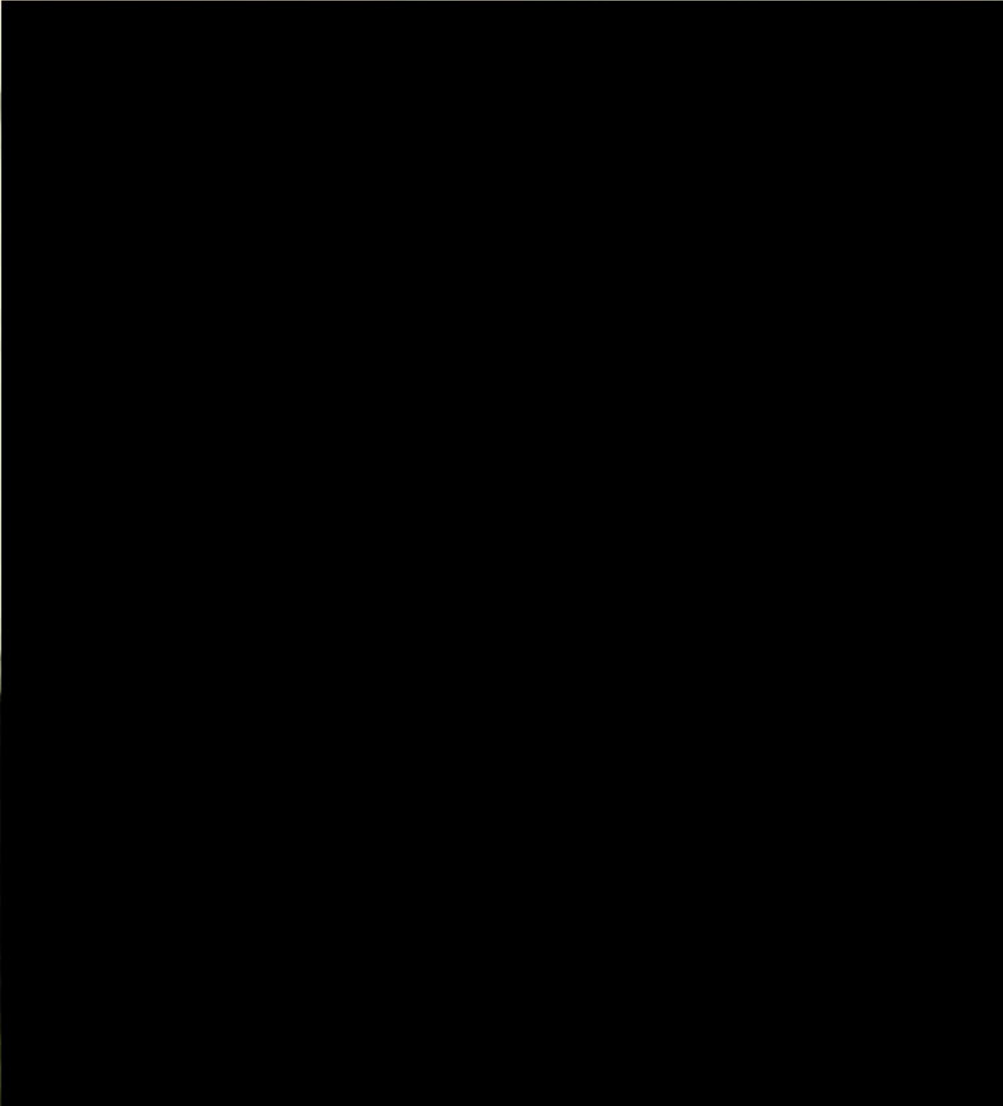
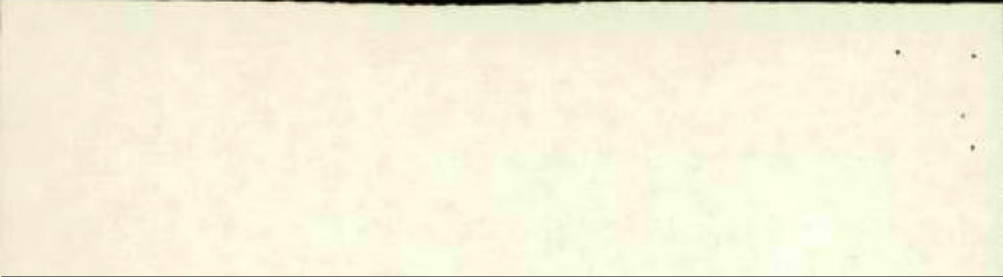
[The following text is obscured by a large black redaction box]

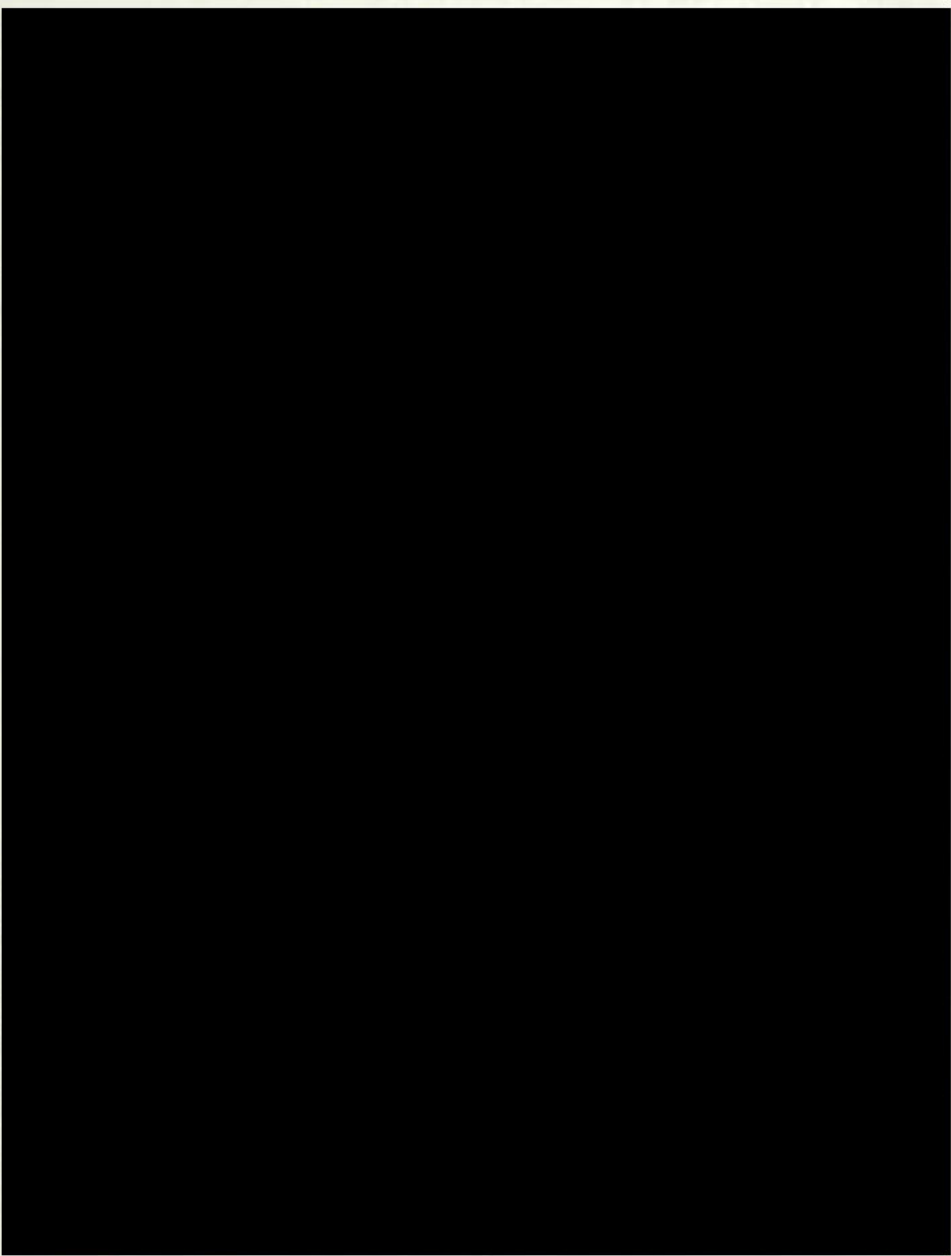
...with the result that those accepted with











1995

the 1990s, the number of people in the UK who are aged 65 and over has increased from 10.5 million to 13.5 million (1990-2000).

There is a growing awareness of the need to address the health and social care needs of the ageing population. The Department of Health (2001) has set out a strategy for the UK, which includes a commitment to improve the health and social care of older people. The strategy is based on the following principles:

• To improve the health and social care of older people, it is necessary to address the underlying causes of poor health and social care. This includes promoting healthy living, preventing illness and disability, and providing timely and effective care.

• To improve the health and social care of older people, it is necessary to ensure that services are accessible, affordable, and of high quality. This includes ensuring that services are available to all older people, regardless of their income or social background, and that services are of high quality and meet the needs of older people.

• To improve the health and social care of older people, it is necessary to involve older people in the design and delivery of services. This includes ensuring that older people are consulted and involved in the design and delivery of services, and that their views are taken into account.

• To improve the health and social care of older people, it is necessary to work in partnership with other organisations. This includes working in partnership with other organisations, such as local authorities, health care providers, and voluntary organisations, to improve the health and social care of older people.

• To improve the health and social care of older people, it is necessary to address the needs of different groups of older people. This includes addressing the needs of different groups of older people, such as those with long-term conditions, those with mental health problems, and those who are frail or vulnerable.

• To improve the health and social care of older people, it is necessary to address the needs of ethnic minority groups. This includes addressing the needs of ethnic minority groups, such as those from South Asian, Black African, and Black Caribbean backgrounds.

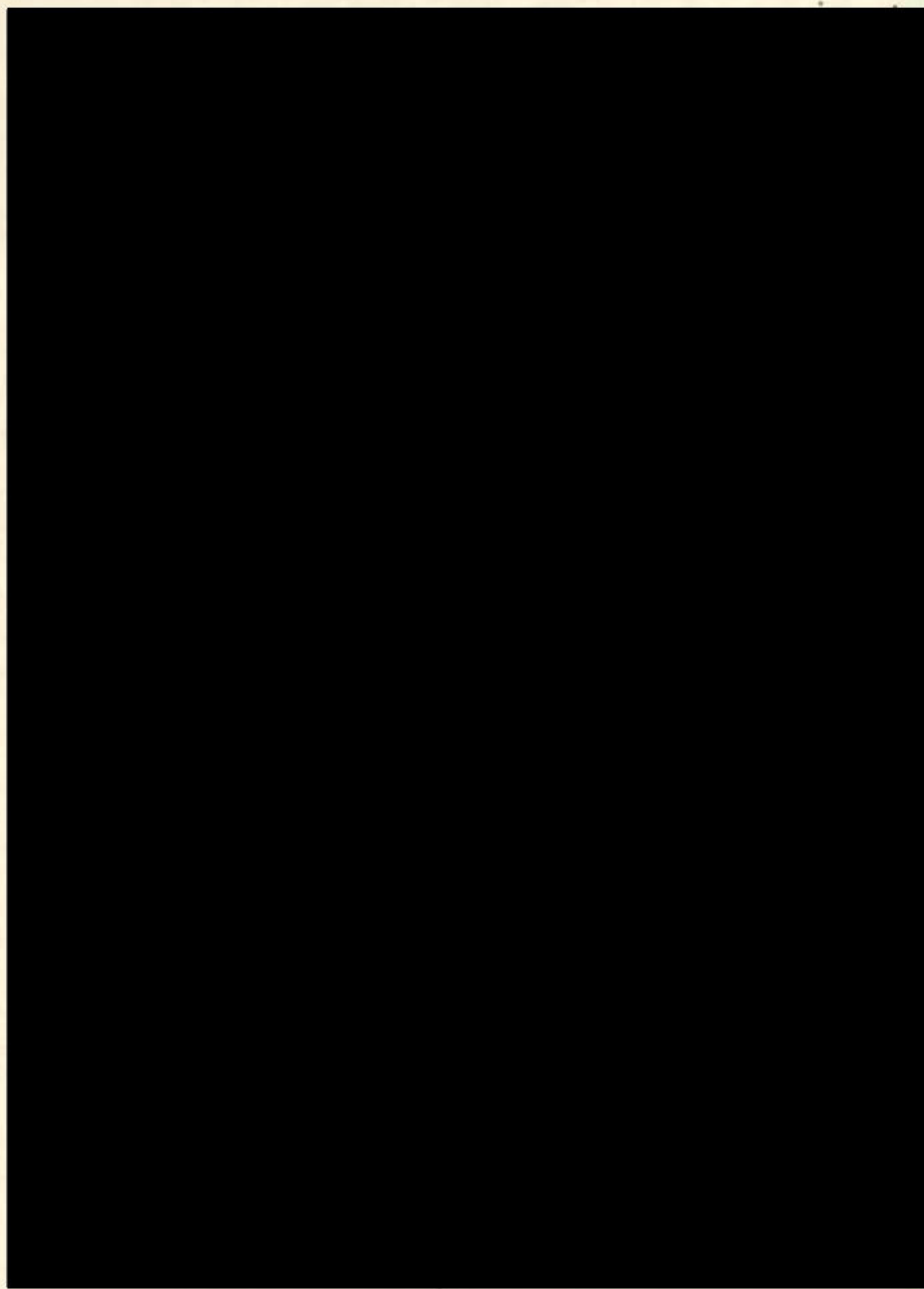
• To improve the health and social care of older people, it is necessary to address the needs of people with learning disabilities. This includes addressing the needs of people with learning disabilities, such as those with Down's Syndrome and other conditions.

• To improve the health and social care of older people, it is necessary to address the needs of people with physical disabilities. This includes addressing the needs of people with physical disabilities, such as those with arthritis, stroke, and other conditions.

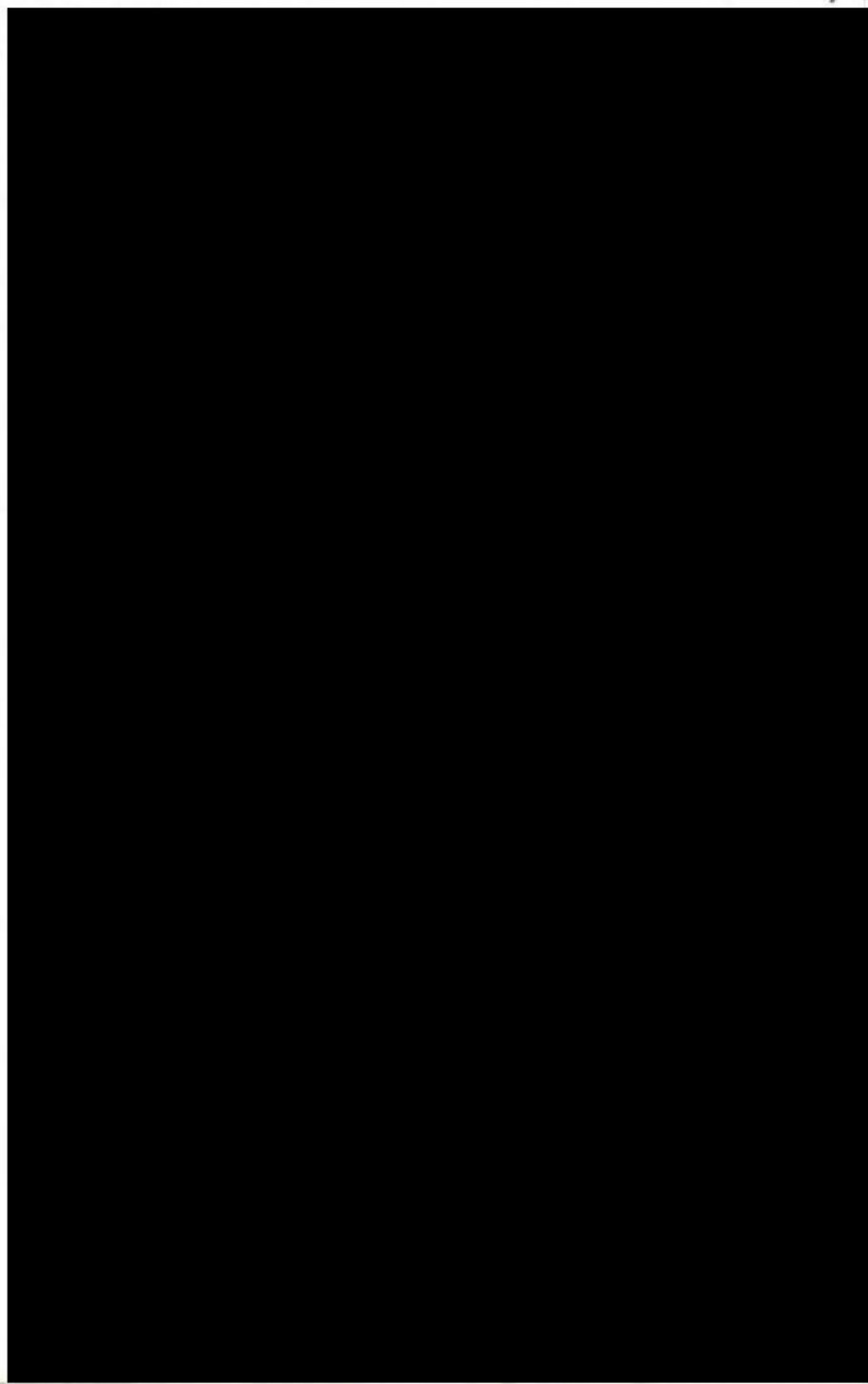
• To improve the health and social care of older people, it is necessary to address the needs of people with sensory impairments. This includes addressing the needs of people with sensory impairments, such as those with hearing loss and vision impairment.

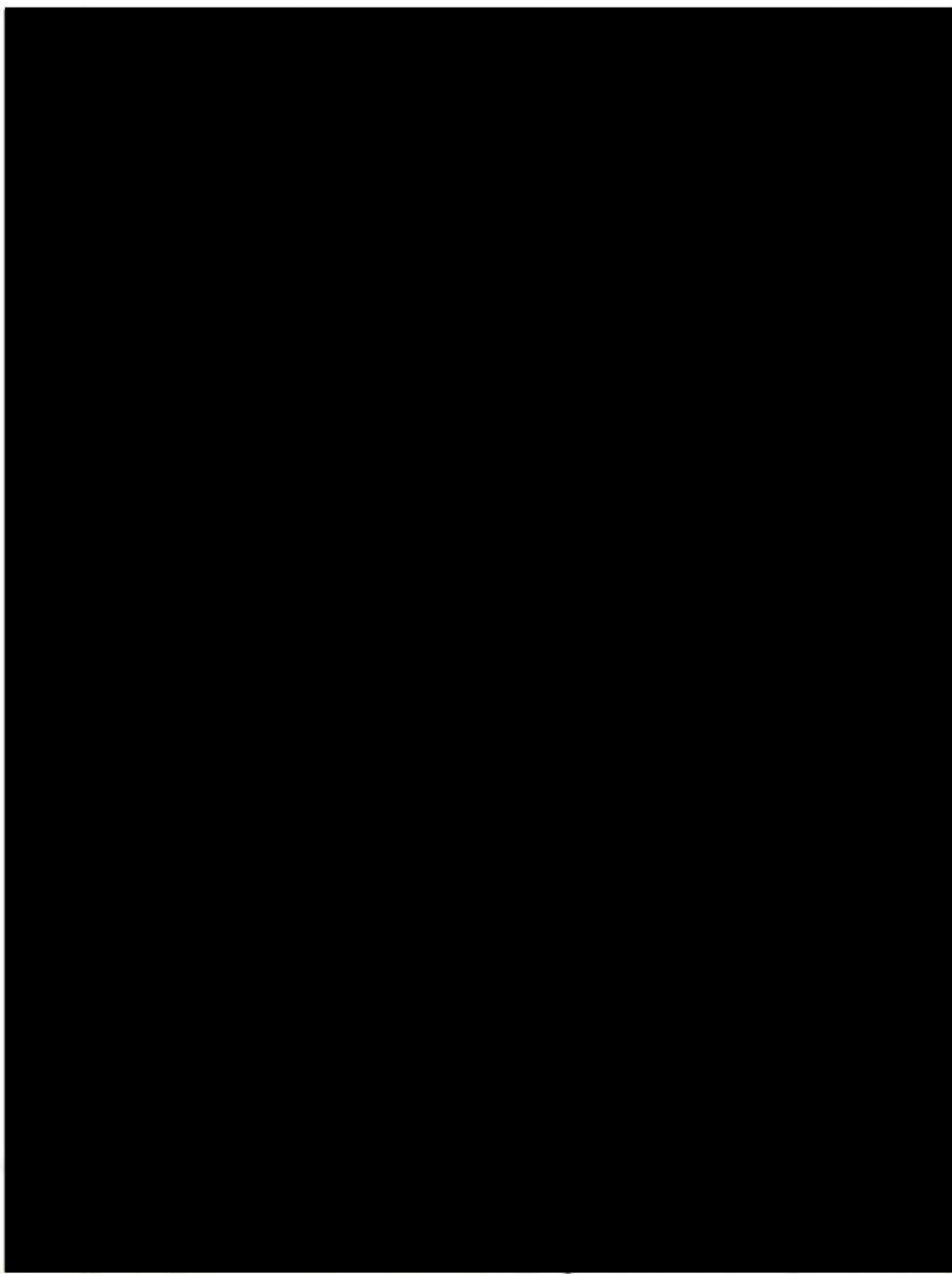
• To improve the health and social care of older people, it is necessary to address the needs of people with mental health problems. This includes addressing the needs of people with mental health problems, such as those with depression, anxiety, and dementia.

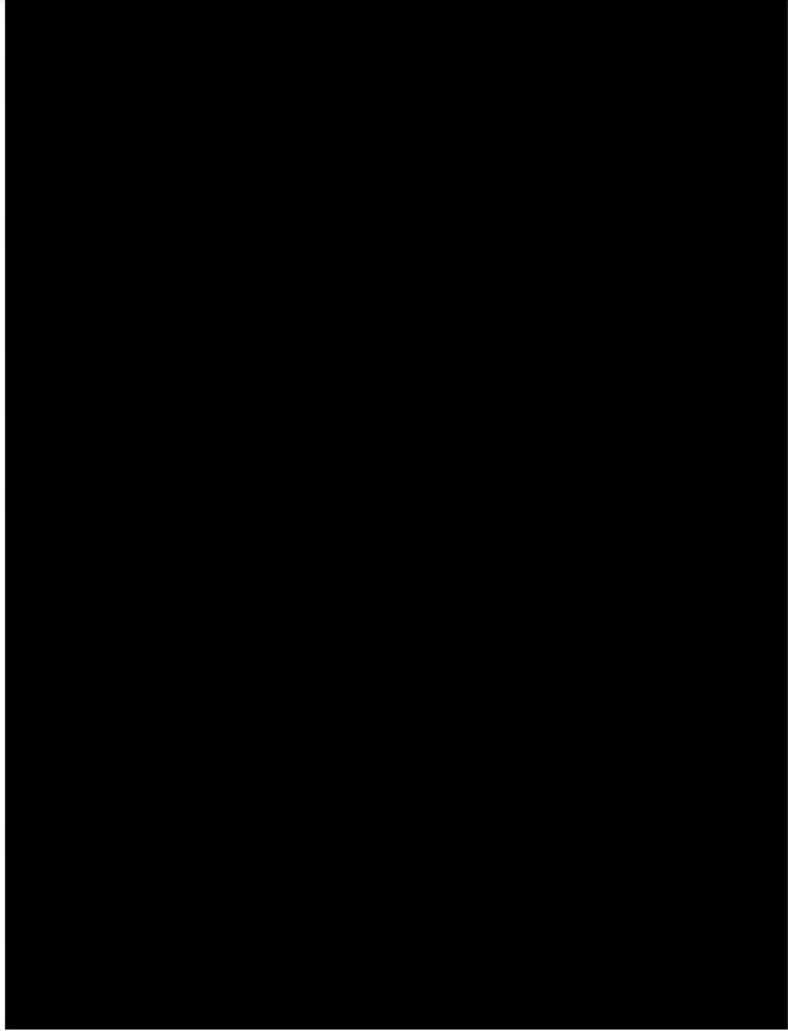
• To improve the health and social care of older people, it is necessary to address the needs of people who are frail or vulnerable. This includes addressing the needs of people who are frail or vulnerable, such as those who are living alone, those who are at risk of falling, and those who are at risk of abuse.

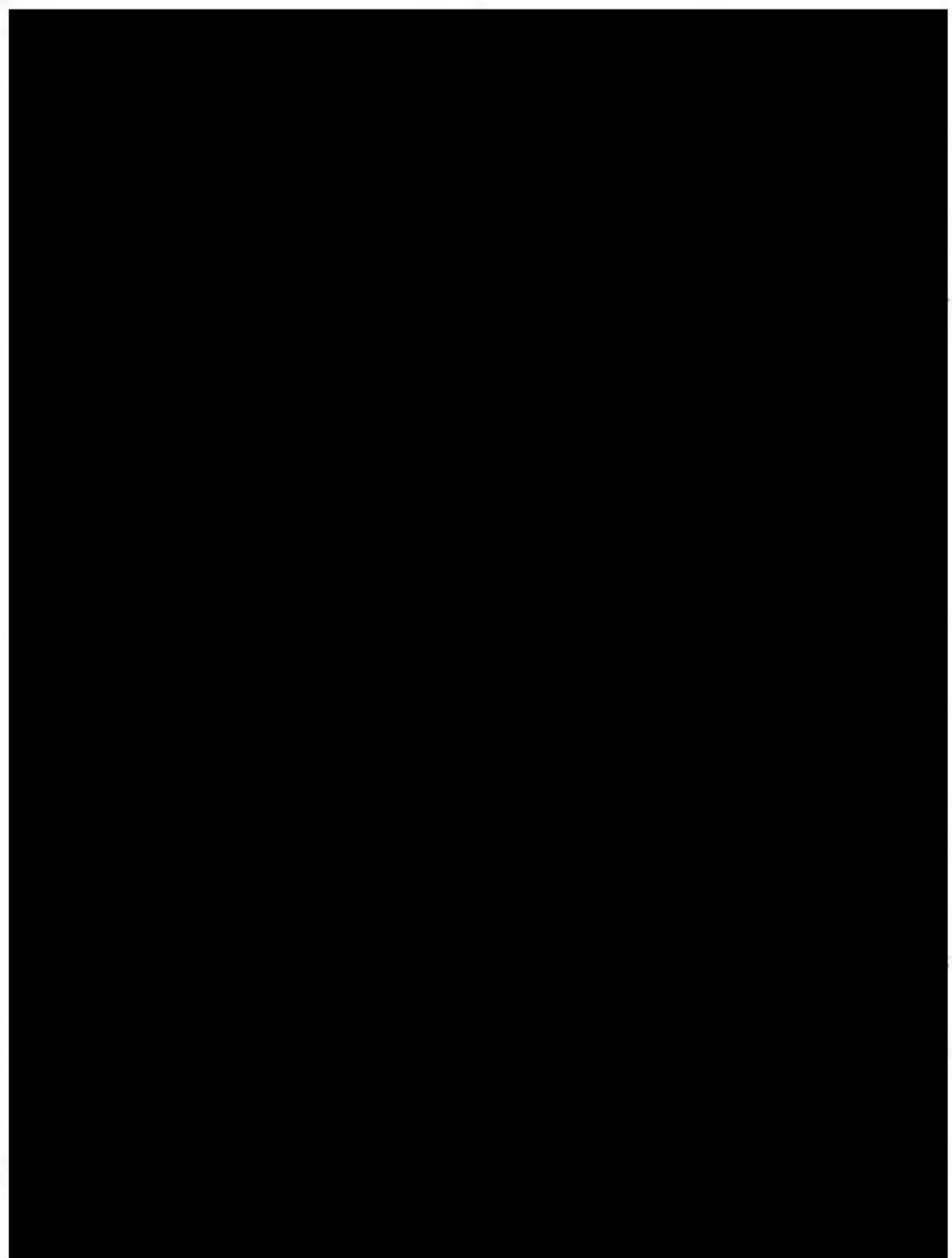




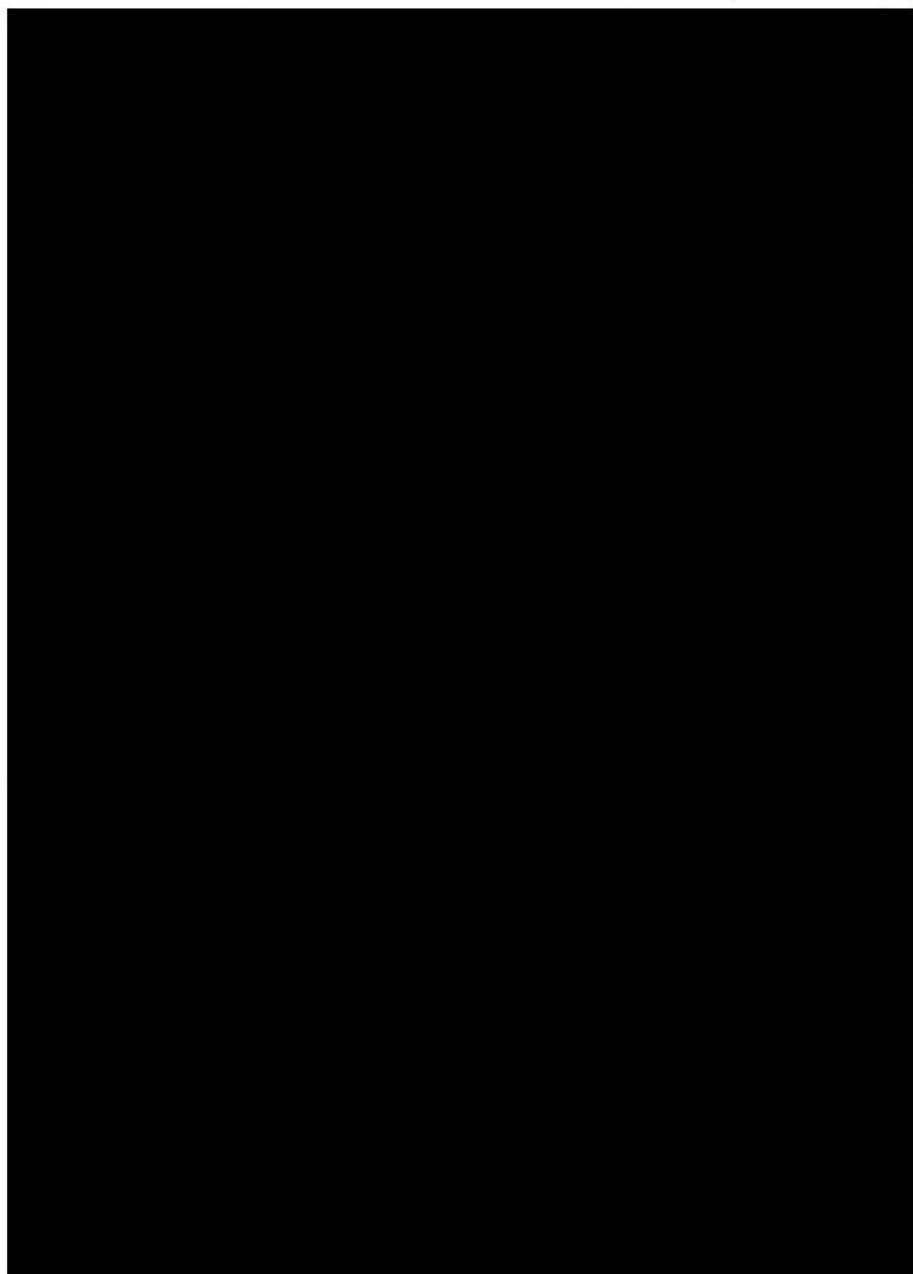


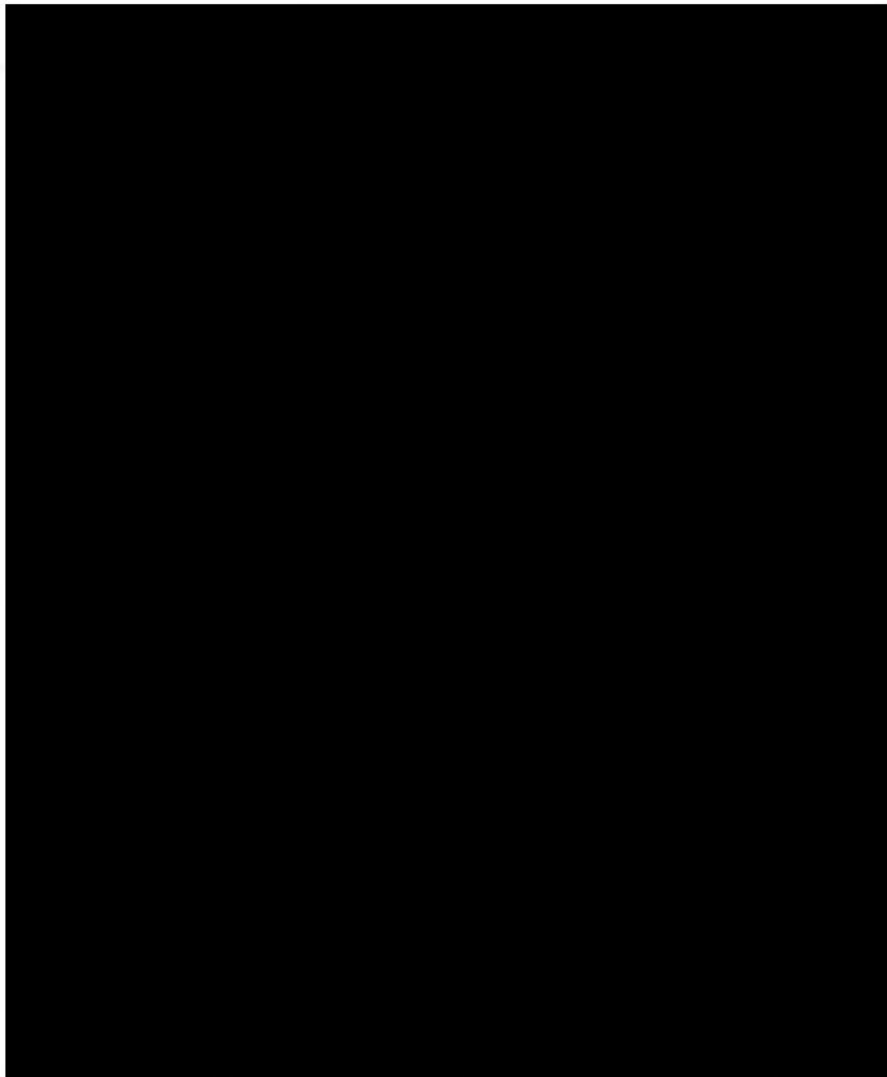




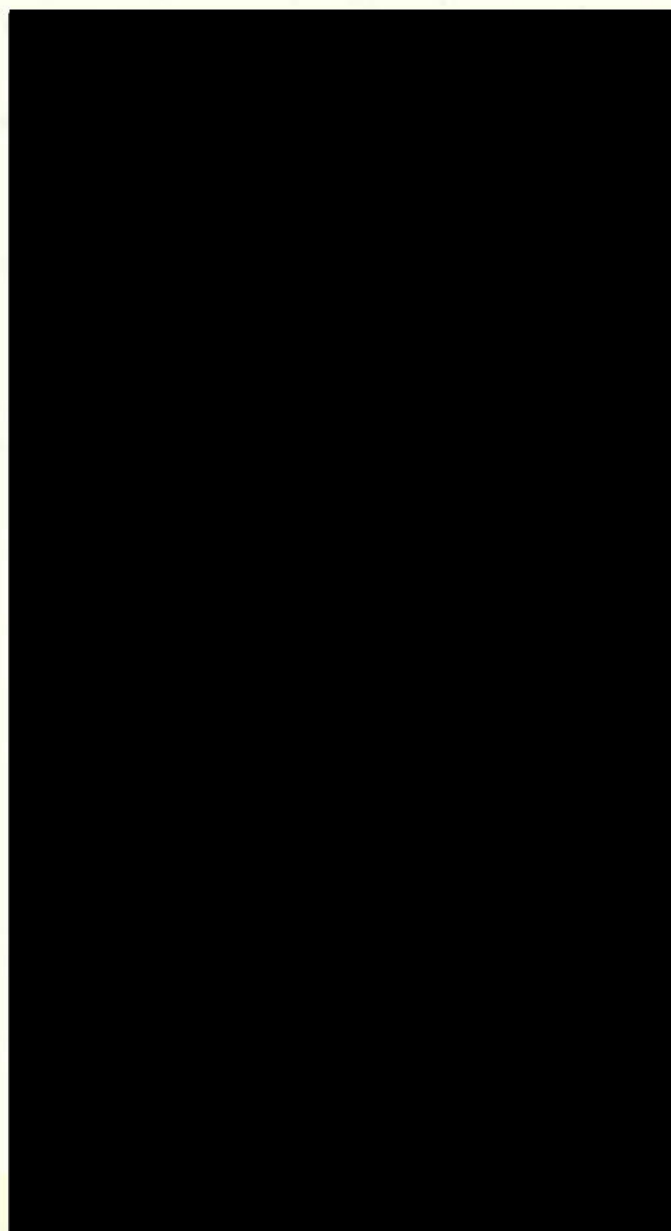




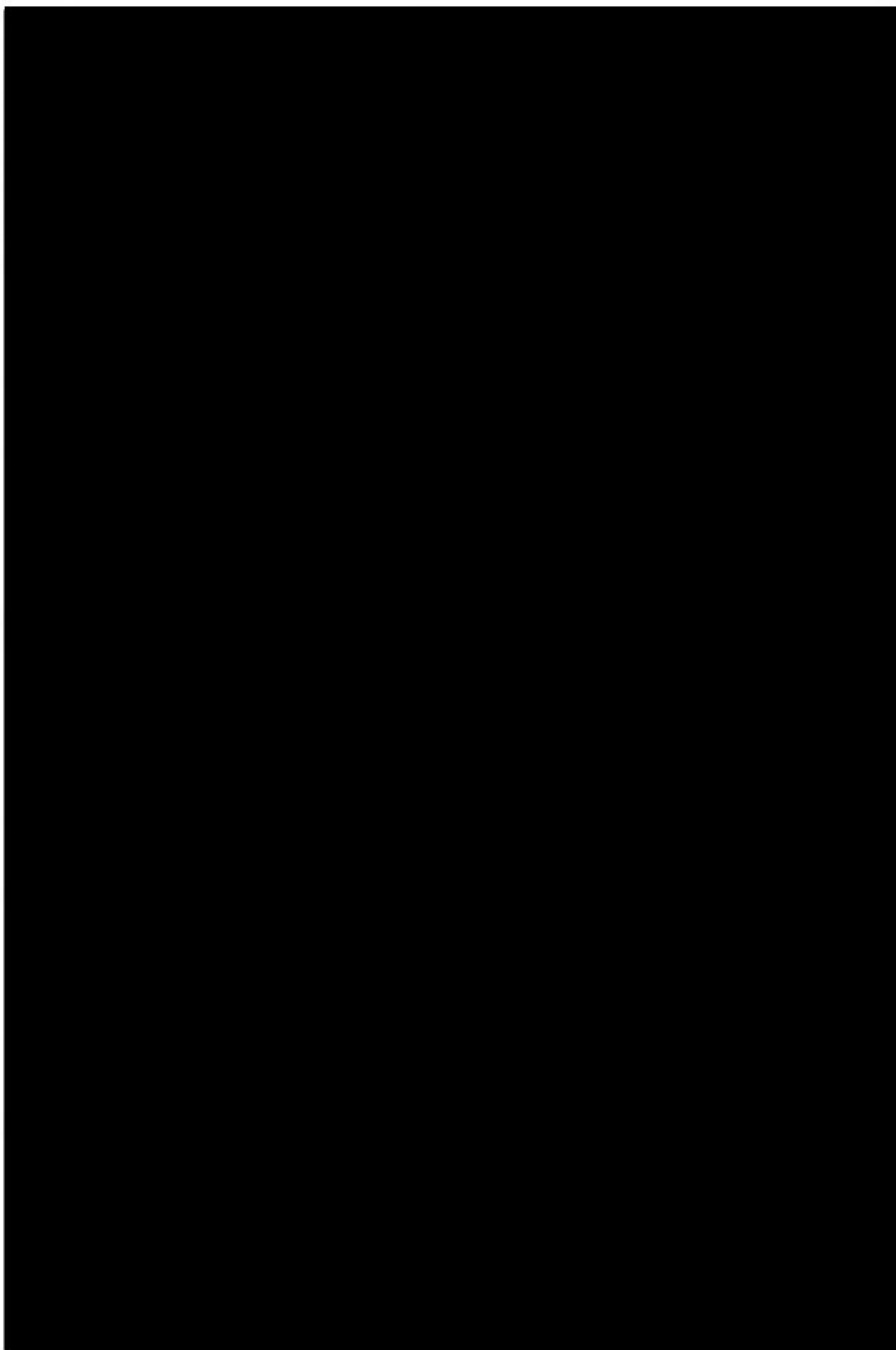


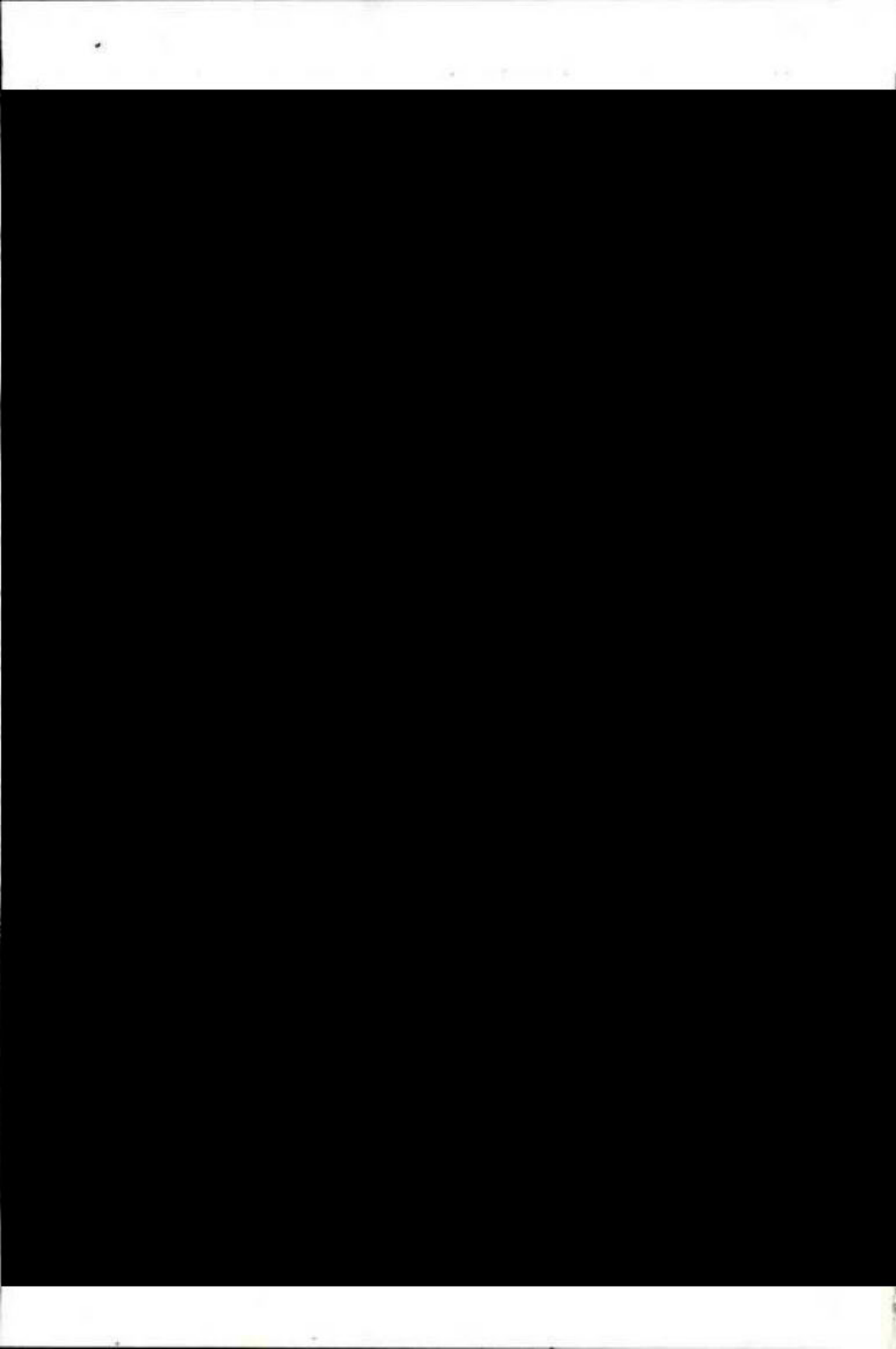


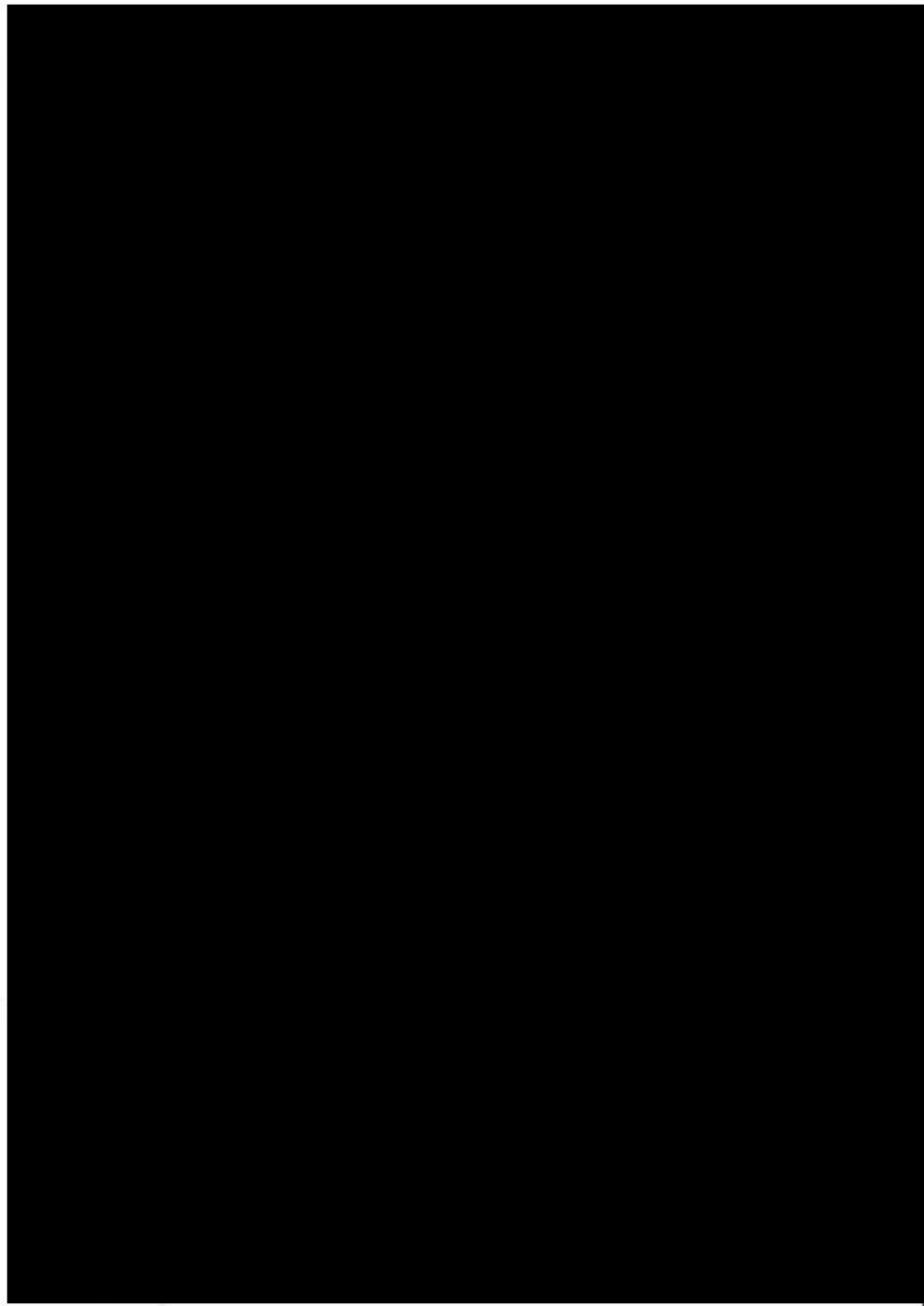
M



succeeded so eminently in this task that this people's







and the extraordinary efforts made by the entire Air

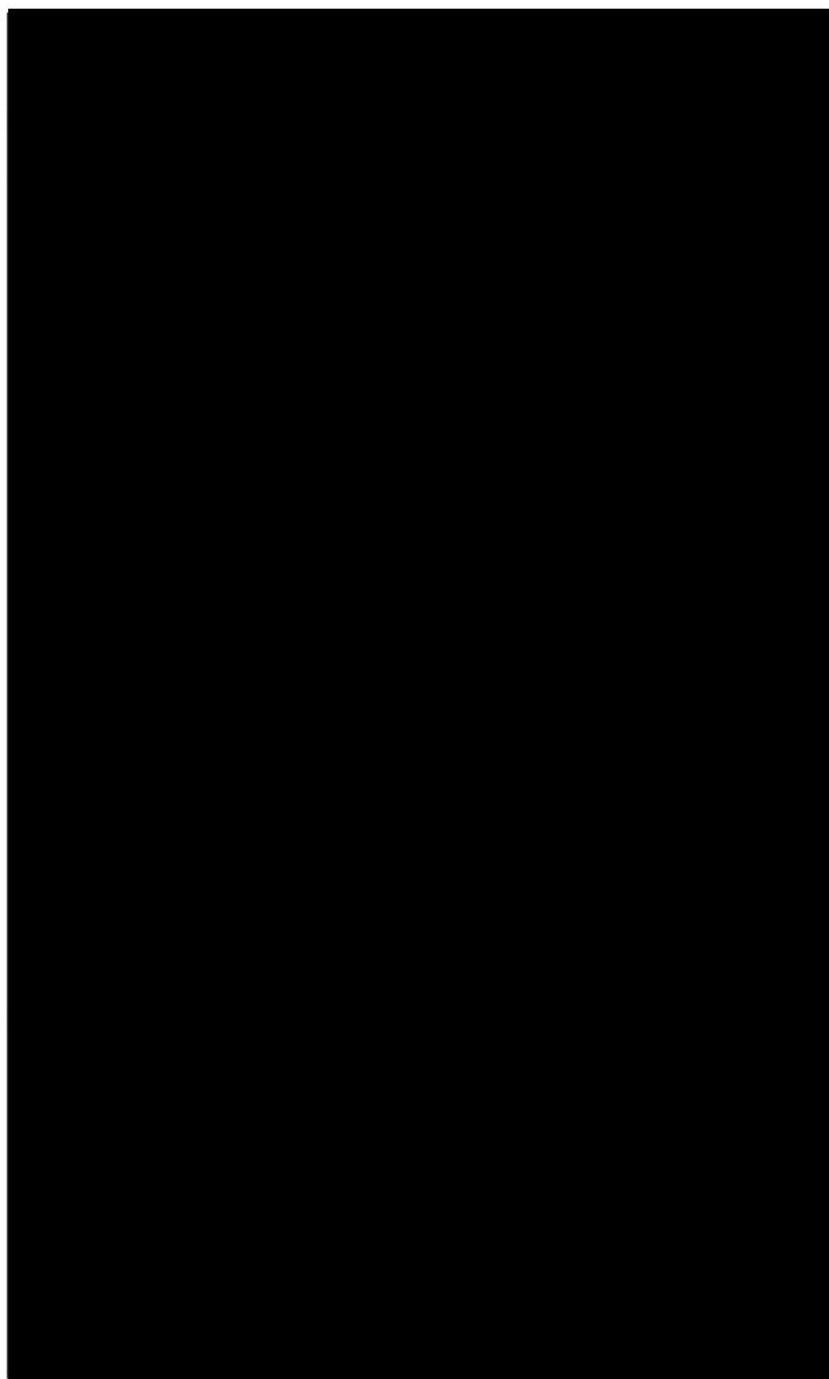
For
te
an

w
sa
te
pu
an
an
cr
le

sp
W
is
h
n
T
th
fl

h
p
T
r
a
f
o
r
t
t
a





... and the fact that the ...

... and the fact that the ...

... and the fact that the ...

... and the fact that the ...

... and the fact that the ...

... and the fact that the ...

... and the fact that the ...

... and the fact that the ...

... and the fact that the ...

... and the fact that the ...

... and the fact that the ...

... and the fact that the ...

... and the fact that the ...

... and the fact that the ...

... and the fact that the ...

... and the fact that the ...

... and the fact that the ...

... and the fact that the ...

... and the fact that the ...

... and the fact that the ...

... and the fact that the ...

... and the fact that the ...

Le Président du Conseil / vous remercie pour vos ^{aimables} vœux /
et vous adresse à son tour ses meilleurs souhaits /
à l'occasion de la Nouvelle Année.

Jérusalem,

UNLU

Monsieur le Président du Conseil vous remercie pour
vos souhaits et vous adresse à son tour ses meilleurs
vœux à l'occasion de la Nouvelle Année.

L'UNICE

משרד הבריאות והבריאות

~~5r~~



EL AL ISRAEL AIRLINES



INTERNATIONAL

60 RIKHOVAT SINGALIM
Haifa, 60 Haimanuta Rd.
TEL. 46711, 307 70

41 SIVK SINGALIM
Tel-Aviv, 41 Aloniy Rd.
TEL. 47949, 75

1200 111 SINGALIM
Jerusalem, David Hamelekh St.
TEL. 2676, 2677, 75

(202)

6329588

6/4281

with
Nah r m

Talk to how
Kadon

TEXT OF ADDRESS BY PRIME MINISTER GOLDA MEIR

AT NATIONAL PLANNING CONFERENCE FOR FIRST ISRAEL BOND CAMPAIGN

WASHINGTON, D.C., OCTOBER 28, 1950

If you will bear with me, I want to quote for you tonight three or four sentences of the poem by Bialik which to me are the essence of all that we have done and all that we must do in Israel and in Jewish life. In the tragic years of massacres in Czarist Russia, Bialik wept in his poems, but not because Jews had died. His heart was broken over the way in which they died and the way in which they lived, and in one poem, to my mind the greatest poem that he wrote, he said, "I grieve for you, my children; my heart is sad for you. Your dead were vainly dead, and neither you nor I know why you died or wherefor, for whom nor by what laws. Your deaths are without reason, your lives are without cause."

Lives Have Meaning

To me, all that we have done, all that we have attempted to do has been worthwhile for one thing only: that while we live there is cause for our lives, and when we die, we know why and wherefor. Since then, since 1946, some more Jews have died, thousands of them on the battlefronts in Israel. I am convinced that if Bialik were alive today, he would not have said about the death of those thousands of young men and women what he said in this poem after the pogroms in Russia. I am convinced that if he were alive today and walked up and down the roads of Israel today, with all the difficulties, with all the problems that that little country contains, he could not possibly have said that our lives are without cause.

REPORT OF THE NATIONAL MACHINING BOARD

AT NATIONAL MACHINING BOARD MEETING FOR THE YEAR 1946

WASHINGTON, D. C., FEBRUARY 1, 1947

If you will bear with me, I want to quote the words of the
or the members of the board by which I think to be the essence of all
that we have done and all that we must do in order to bring the
the tragic years of machine in our country, I think we are in the
but we because we had died. His heart was broken over the way in which
they died and the way in which they lived, and in our hearts, we
wondered how that in spite of all, it was for you, my children, we
wanted to see for you. Your heart was what we had, and we had
know why you had to be so. But what was it that we had? You had
without reason, your lives are without cause."

MEMORANDUM

To me, all that we have done, all that we have attempted to do
has been worthwhile for one thing only: that while we live there is a
for our lives, and what we do, we know why and what for. I think that
these days, some more have died, thousands of them, and we have
in years. I am convinced that it will be a long time before we
have said about the death of those who have died and what we
said in this hour after the program in Washington. I am convinced that it
was alive today and what we have done to bring it back to life
the difficulties, with all the programs that this country contains,
he could not possibly have said that our lives are without cause.

We frequently travel the road between Tel Aviv and Jerusalem. Those of you who have not been in Israel for the last six months have not seen it as it is today. Something new has happened. If you will come today and travel that road early in the morning, you will find that from the hillsides, whether it is from tents or from wooden barracks or from canvas huts, there is a procession, a peculiar, extraordinary procession. You will find men, not all young, with "payes" and beards, Yemenite Jews walking in a peculiar procession down the hillside to their places of work to plant trees or to build roads, with picks and shovels on their shoulders. These men who only a few months ago, some only a few weeks ago, walked the streets of Yemen with their backs bent, with their heads down in fear and in misery, are today walking those roads and those hills with heads up, backs straight, picks and shovels in their hands. They know a new value and a new self-respect that they have gained, knowing that they start out early in the morning to do something that is creative not only for themselves, knowing that at the end of a day's work not only that they are enriched but that they have enriched the country to which they have come. They have accomplished something and they go to bed knowing that another day of work and creative effort awaits them.

All we are asking of American Jews today is to remove the obstacles. To ask you to remove them all is perhaps too much. We ask you to remove some of the obstacles in the way of the daily procession on the road to Jerusalem, down in the Negev, in Western and Eastern Galilee, in the central part of Israel, all over the country.

All we want is to be able to speak of an immigration into Israel of hundreds of thousands, without feeling that it is a burden.

We frequently travel the road between Tel Aviv and Jerusalem. Those of you who have not been in Israel for the last six months have not seen it as it is today. Jerusalem has changed. It has become today and travel that road early in the morning, you will find that the hillsides, whether it is the hillsides or from wooden benches or from narrow lanes, there is a procession, a peculiar, extraordinary procession. You will find men, not all young, with "papers" and bundles, families, walking in a peculiar procession down the hillsides to their places of work to plant trees or to build roads, with phones and saws in their hands. These men who only a few months ago, were only a few weeks ago, walked the streets of Jerusalem with their backs to the hillsides, now they are busy, they are today walking those roads, and those hills with heads up, looking straight, pick and shovel in their hands. They have a new value and new self-respect that they have gained, realizing that they stand out early in the morning to do something that is creative, not only for themselves, knowing that at the end of a day's work, not only that they are employed but that they have enriched the country to which they have come. They have accomplished something and they do not feel inferior that another day of work and creative effort awaits them.

All we are asking of American Jews today is to remove the obstacles. To ask you to remove them all is really too much. We are not to remove some of the obstacles in the way of the Jewish people in the road to Jerusalem, down in the Negev, in Western and Eastern Galilee, in the northern part of Israel, all over the country. All we want is to be able to speak of an investigation into the removal of hundreds of thousands, without feeling that it is a burden.

Mass Immigration Vital

It isn't true, my friends, that only the Jews that come into Israel need Israel. It is just as true that this little, tiny struggling State of Israel needs this mass immigration. It is not a sacrifice on our part, nor I think on yours, to allow these hundreds of thousands of Jews to come in. The State of Israel has no cause for being unless this large immigration goes on as long as it is necessary, as long as it is possible.

We want to tell you that in our experience in the last thirty months, we have learned what a blessing these people bring to the country. We know how willing they are to work.

We know how they have proven, in spite of all the expert reports that have been published in the past, that there is no such thing in Israel as soil that is not cultivable. Every inch of the country is cultivable, and everywhere, in every inch of the country things can grow when there are people who are interested in making them grow. We can do it only if you and we decide not by a resolution alone but in our hearts that this means enough to us to do that which sounds fantastic, that which today sounds impossible.

We Can Do It Again

We have accomplished the impossible before. I am convinced that we can do it again.

We dared approach you and say we want a program for three years; we want one and a half billion dollars. We have said further that we of Israel, with a population of a little over a million, close to a half million of whom are people who have just come into the country, are prepared to take upon ourselves one-third of the one and a half billion dollars that we need.

How to Deal with

It is not only the law that has been
passed, but it is also the fact that
the State of Israel has to ensure the
law is followed. It is not a matter of
law, but I think we have to ensure the
law is followed. The State of Israel
has to ensure the law is followed. It
is not a matter of law, but I think
we have to ensure the law is followed.
The State of Israel has to ensure the
law is followed. It is not a matter
of law, but I think we have to ensure
the law is followed.

We know how difficult it is to
ensure the law is followed. In every
country, there is a law that is not
followed. Every law of the country is
not followed. In every part of the
country, there is a law that is not
followed. We have to ensure the law
is followed. It is not a matter of
law, but I think we have to ensure
the law is followed. The State of
Israel has to ensure the law is
followed. It is not a matter of law,
but I think we have to ensure the law
is followed.

The Law in Israel

We have established the law in Israel.
It is not a matter of law, but I
think we have to ensure the law is
followed. The State of Israel has to
ensure the law is followed. It is not
a matter of law, but I think we have
to ensure the law is followed. The
State of Israel has to ensure the law
is followed. It is not a matter of
law, but I think we have to ensure
the law is followed. The State of
Israel has to ensure the law is
followed. It is not a matter of law,
but I think we have to ensure the law
is followed.

One billion dollars must be provided in several ways by the Jews of the United States. With this money we want to accelerate our agricultural development.

We must do it, my friends, for two reasons. We must do it because we must begin to feed ourselves.

For that we need implements. We are asking you to help us, to invest in the next three years a sufficient sum of money in agricultural implements, in agricultural colonization, so that within a short period we will be, as far as food is concerned, almost self-supporting.

We are asking you to give us money in investments in industry. Come into the country, establish your enterprises, your industries, live in the country if you want to, and make your profits in the country. Or, if you prefer, live here and make your profits in Israel by your investments.

Dare do it, and you will see that it will pay.

We want you to let us have money so that we can invest it in industries, so that within a short period we can meet not only our own needs of manufactured articles, but produce articles that we can sell outside of the country, so that we can have our own dollars to buy those things which we will not be able to produce.

We are asking you to let us have money so that we can go down into the Negev and develop it more quickly. We want to tap the soil and find out whether there are things in that soil that are valuable for the development of the country.

Stronger UJA Part of Total Plan

For all this, we need money. We have worked out a plan. We say that part of this one and a half billion dollars cannot be investment money; part of it must be money that you and we must share as an elementary

The following information is being furnished to you for your information and is not intended to constitute an offer of insurance or any other financial product.

The information contained herein is for informational purposes only and is not intended to constitute an offer of insurance or any other financial product.

The information contained herein is for informational purposes only and is not intended to constitute an offer of insurance or any other financial product.

The information contained herein is for informational purposes only and is not intended to constitute an offer of insurance or any other financial product.

The information contained herein is for informational purposes only and is not intended to constitute an offer of insurance or any other financial product.

The information contained herein is for informational purposes only and is not intended to constitute an offer of insurance or any other financial product.

The information contained herein is for informational purposes only and is not intended to constitute an offer of insurance or any other financial product.

The information contained herein is for informational purposes only and is not intended to constitute an offer of insurance or any other financial product.

The information contained herein is for informational purposes only and is not intended to constitute an offer of insurance or any other financial product.

responsibility to those who are coming in, to rehabilitate them in the most primitive sense of the word.

But the major part of this money must be money that we can invest profitably, money that will be returned, money that can bear interest. In addition to a large, strong UJA, we must have other kinds of money. We want investment capital; we want to sell bonds; we want you to lend us money. And I know that many friends, good friends of Israel, devoted to the country and to our problems and to our people, say to us, "How can you take upon yourselves this responsibility?"

My friends, we dare, we want to take this responsibility upon us. You call it a burden; we do not. I assure you it will be a day of great joy and celebration for the people of Israel when you tell us, not in words only, but when you will tell us in deeds, "We, the Jews of America, are placing this burden upon you, and in the next three years we are going to give you a billion dollars or a greater part of that billion dollars which you will have to repay us during a number of years with interest." I assure you that we will accept this burden with the greatest joy and happiness.

Israel as Security

There are other questions that people ask. Security: I don't know anything about bonds. The only time I bought bonds was the time bonds were issued by Mr. Kaplan on behalf of the Jewish Agency, and more recently on behalf of the Government of Israel. They are good bonds, but they are the only ones that I know anything about.

I don't know what security we can give you, or what security you can ask for. There is one kind of security that I think I am able to give you on behalf of the Government and of the entire people:

responsibility to those who are coming in, to rehabilitate them in the most
 effective means of the world.
 But the major part of this work must be money that we can invest
 profitably, money that will be returned, money that can bear interest. In
 addition to a large, strong U.S. we must have other kinds of money. We
 need investment capital; we want to call banks; we want you to lead us
 money. And I know that many Israelis, good friends of Israel, devoted to
 the country and to our process and to our people, say to me, "How can you
 take upon yourselves this responsibility?"

My friends, we must take this responsibility upon us.
 For this is a matter of life and death. I assure you it will be a day of great
 joy and celebration for the people of Israel when you tell us, not in words
 only, but when you will tell us in deeds, "We, the Jews of America, are
 placing this burden upon you, and in the next three years we are going to
 give you a billion dollars or a greater part of one billion dollars which
 you will have to carry in during a matter of years with interest." I
 assure you that we will accept this burden with the greatest joy and
 happiness.

Israel as Security

There are other questions that people ask. Security? I don't
 know anything about security. The way that I thought would be the way
 were taken by the nation in behalf of the Jewish Agency, and now security
 on behalf of the Government of Israel. They are good words, but they are
 the only ones that I know anything about.
 I don't know what security we can give you, or what security you
 can ask for. There is one kind of security that I think I can give to give
 you on behalf of the Government and of the entire people.

Security No. 1: considered by me gilt-edged security: The people of Israel.

Security No. 2: hundreds of thousands of Jews that are going to come into Israel as a result of this money that you will put at our disposal.

Security No. 3: tens of thousands of Jews in Israel who today live in tents. As a result of this money that you will put at our disposal, they are going to live in houses, cultivate soil, work in factories, build roads and develop the resources of the country. They will make out of that little country, which is considered a very poor country, a land that is self-supporting and economically sound.

Security No. 4: thousands and thousands of children in Israel, our children, the children of the old-timers and the little Yemenite children and Iraqi children and the Roumanian children and children from all over the world. These children are growing up, proud, safe, self-respecting Jews. They are going to accept this debt as we accept it, a debt which they are honor-bound to pay back, with interest.

I don't know of another investment that can bear interest of this kind, both ordinary interest -- and I assure you that you will get that -- and, in addition to that, interest which is not generally mentioned in sound business circles.

Cash Is Urgent Need

If we are agreed that immigration to Israel must go on, then we must agree that the immigrants must have houses. A very simple thing! But, my friends, that is not enough. Not one single family can be housed through the adoption of resolutions or plans. The question is how quickly will we have the means with which to buy the timber and the steel to build those houses and without which not one single unit can go up.

...is considered to be a... and... the...

...in... of... that...

...the... of...

...the... of...

...the... of...

...the... of...

...the... of...

...the... of...

...the... of...

...the... of...

...the... of...

... ..

...the... of...

...the... of...

...the... of...

...the... of...

I hope we can get across to you this one single point. You stood up at the beginning of this meeting and pledged yourselves for large and free immigration. We are agreed in principle. It is not the exact wording of a formula or of a resolution that concerns me; it is the understanding, the deep understanding of one single formula -- the urgency of this problem, the urgency of the situation.

I hope you will go home from this conference with only this one thing in mind: that the four-point program you will adopt tomorrow gives ample opportunity for every man and woman in the Jewish community in the United States to begin doing something immediately. If you do that, our battle is won.

My friends, it is entirely up to you. You will determine whether we dare rewrite the verse of Bialik. It is up to you now to say to the Jews in Israel, the 600,000 Jews who are the immediate candidates for immigration into Israel, that their life has a purpose and a meaning.

If you undertake this bold "impossible" program of supplying one billion dollars to Israel in the next three years, not only those that come into the country will have a new purpose and a new cause for living. But the lives of the men and women of the American Jewish community will become more purposeful and have a greater cause and a greater joy.

I have not yet been to your office since you left. You will
 up at the hospital in the morning and the night. I will be
 five minutes. It was not in the office. It is not the same
 of a formula or of a calculation that is in the office.
 The deep understanding of one thing is the basis of this
 the nature of the situation.

I hope you will be able to find the connection with this
 thing in mind that the four-sided program you will about tomorrow
 and opportunities for every one and everyone in the
 United States to reach the world immediately. It is not that
 people in way.

The situation is entirely on the ground. You will be able to
 as long as the world is in the state of the world. It is not
 but in fact, the world is not the same as it was. The
 situation is not the same, but the world is not the same.
 If you understand the world, you will be able to understand
 the world. It is not the same as it was. It is not the same
 into the world. It will have a new purpose and a new purpose
 the lives of the people and the lives of the people. It will
 you. It will have a greater sense of the world.